# Calle MAYOR 155

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 1998 • Año VII • Nº 155 • Del 5 al 18 de noviembre

# Celebración de Todos los Santos

CONSIGA UN AHORRO DE HASTA UN 30% DE SU SEGURO ACTUAL

**Nadie da más**. Para cualquier tipo de Seguros de Automóvil le ofrecemos el **mejor servicio**, con el **mejor precio**, hasta el **30% menos**. Además podrá conseguir **bonificaciones de hasta el 50%** por no siniestralidad.

HABLEMOS
948 55 13 12
ABRIMOS SABADOS MAÑANA

AGENCIA ROCAMADOR Plaza San Francisco de Asís, 1 *(Frente al Ayuntamiento)* • **ESTELLA** / *Tel. 948 55 13 12*

# AYEGUI (Navarra)

## 25 VIVIENDAS de PROTECCION OFICIAL

### Régimen General (Expte. VPO 31/1-0028/98)

**Información**

Empresas constructoras:

construcciones GARNICA CORTES S.L.

Asesoramiento y gestión:

•PROGINSA•
PROGRAMACION Y GESTION DE INVERSIONES S.A.

Empresa promotora:

Promociones Estella Urbana, S.L.

**ESTELLA**
CONSTRUCCIONES SANZ DE ACEDO
c/ Gustavo de Maeztu • Tel: 948-55 09 7

**PAMPLONA**
PROGINSA
c/ Leyre 11 bis - 2º • Tel: 948-22 96 21

Obra financiada por:

CAJA PAMPLONA
Caja de Ahorros Municipal de Pamplona

**DIRECCION:**
*C/ García el Restaurador, 10-2° D*
*31200 ESTELLA*
*NAVARRA*
**Teléfono y Fax: 948/554422•948/553459**
E-mail: calle-mayor@encomix.es

**DIRECTOR:**
Andrés Alonso Benito
**REDACTORA:**
Myriam Munárriz
**FOTOGRAFIAS:**
Raúl Vergarachea
**DISEÑO y MAQUETACION:**
A. Alonso y J.J. Gómez de Segura
**PUBLICIDAD:**
Departamento propio.
**COLABORADORES:**
*Fernando Lázaro, Peio Mari Senosiáin, José Mari Sáinz de Murieta, Toño Echeverría, Juan Carlos Gorría, Elvira Ganuza, Florín, Iñaki Solano, Susana Pagola*
**FILMACION:**
Página, S.L.
**IMPRESION:**
Gráficas Lizarra S.L.

*Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados*

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

# PRESENTACION

En esta quincena el Polígono Industrial de Villatuerta se convirtió en noticia por dos veces: una por la concesión del registro EMAS de calidad medioambiental a la empresa Bosch Siemens (y la Consejera Yolanda Barcina vino a sumarse a la celebración) y otra porque el alcalde de Villatuerta anunció la intención que tiene su localidad de formar una comisión con otras poblaciones de la comarca, eso sí sin detrimento alguno para los derechos adquiridos por ser titulares, para hacerse notar más en el Gobierno de Navarra.

Por su parte la ciudad acaparó algunos temas de interés que tuvieron su eco en toda Navarra, como fue la intentona de llegada a Estella del ultraderechista Ricardo Sáenz de Ynestrillas, que finamente fue abortada, aunque en la localidad se produjeron incidentes. También se celebraron las II Jornadas Internacionales del Turismo Rural, y el Concejal de Cultura, Koldo Pérez anunció la organización de una Bienal, esta vez de Escultura.

Sin lugar a dudas en estas dos semanas el pueblo que acaparó mayor notoriedad fue Lezáun, al convertirse en el epicentro de un terremoto la madrugada del 28 de octubre, y que marcó cuatro en la escala de Richter. Por otro asunto, como es la caza de la paloma según la vieja tradición, "con cimbel", también nos desplazamos a Metauten.

Y si hablamos de deportes el estrellato se lo llevan Maite Ruiz y Patxi Ruiz, pelotaris del Club San Miguel de Estella, y que en sus respectivas modalidades se han proclamado Campeones del Mundo en Méjico. También se merecen un recuerdo Susana Muneta y Jorge Yániz, que aunque no estuvieron presentes en la final, sí que han sido pareja de los dos Ruices en muchas de sus competiciones, y a quienes ambos quisieron también brindar su victoria.

Así, nos despedimos hasta el siguiente número, que será el 156 y verá la luz el 19 de noviembre.

CALLE MAYOR

## AUTOBUSES

*"La Estellesa", S.A.*
*948 / 55 01 27*
*"Pinedo", S.A. (Vitoria)*
*945 / 25 89 07*
*Autobuses "Gurbindo" S.L.*
*948 / 52 31 13*

**A PAMPLONA:**
-06:50 h. LABORABLES
-08:00 h. LABORABLES
-08:45 h. LABORABLES
-09:45 h. L-X-V
-11:00 h. DIARIO
-14:00 h. LABORABLES
-14:30 h. LABORABLES
-15:00 h. DIARIO
-17:30 h. DIARIO
-19:00 h. DIARIO
-19:30 h. DOM. y FEST.
-19:45 h. DOM. y FEST.
-20:15 h. DIARIO

**A LOGROÑO**
-08:30 h. LABORABLES
-09:30 h. DIARIO
-10:15 h. DIARIO
-11:00 h. DIARIO
-12:30 h. DIARIO
-14:30 h. DIARIO
-17:30 h. DIARIO
-17:35 h. DIARIO
-18:15 h. DIARIO
-20:00 h. DIARIO
-20:45 h. DIARIO

**A SAN SEBASTIÁN:**
-08:45 h. DIARIO
-11:00 h. DIARIO
-16:45 h. V-D
-17:00 h. DIARIO
-19:45 h. DIARIO

**A VITORIA**
-08:30 h. LABORABLES
-13:10 h. S-D y FEST.
-16:15 h. DIARIO
-21:00 h. DOM. y FEST.

**A ARRÓNIZ**
-18:15 h. LABORABLES

**A AGUILAR DE CODÉS**
-18:00 h. L-X-V

**A MENDAVIA**
-17:30 h. LABORABLES

**A IRÚN**
-11:00 h. DIARIO
-19:40 h. DIARIO

**A ZARAGOZA**
-08:30 h. LABORABLES

**Al HOSPITAL "J. García Orcoyen"**
-09:00 h. DIARIO
-10:00 h. DIARIO
-11:00 h. DIARIO
-12:00 h. DIARIO
-12:45 h. DIARIO
-16:45 h. DIARIO

**A la RESIDENCIA Santo Domingo**
Ricla.-Estella: 09:50 h.
Estella-Ricla.: 12:15 h.

EGA INFORMATICA
REPARACIÓN Y SERVICIO PROPIO
•Comercio (T.P.V.) •Facturación
•Contabilidad •Control de stocks
•Gestión
Avda. Yerri, 17 • Tel. 948/54 64 74 • Fax 948/55 43 59 • ESTELLA
y en PAMPLONA en C/ Tajonar, 19 • Tel. 948/15 15 03

REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS
J.A. PAGOLA
T: 55 19 61

LA ESTELLESA, S.A.
Líneas regulares, alquiler autobuses, excursiones nacionales e internacionales
*Solicite presupuestos sin compromiso.*
Tel y Fax: 948 / 55 05 18
*Información horaria:* Estación de Autobuses.
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27

# II Jornadas Internacionales de Turismo Rural:

## La calidad sin financiación nunca será posible

En esta segunda edición se inscribieron 49 personas, habiendo presencia de la mayoría de las Comunidades Autónomas.

Texto: **M.M.** / Fotos: **R.V.**

Si en la primera edición de las Jornadas Internacionales de Turismo Rural (celebradas en octubre del año pasado), que organiza el Consorcio Turístico, se trató el tema de la financiación, en esta nueva convocatoria (otra vez en octubre, y en el Salón Andía del Hotel Irache como escenario) el tema central fue la Calidad. Sin embargo, tal y como señaló Fernando Ederra, Presidente del Consorcio, ambas cuestiones van de la mano.

Sin embargo Ederra insistió que si bien la cuestión de la calidad en Tierra Estella está perfectamente solucionada "porque la zona cuenta con abundantes atractivos culturales y naturales", las subvenciones pecan por su ausencia. Y la falta de apoyo la ilustró con la reciente exclusión por parte de la Secretaria Nacional de Turismo de conceder ayudas con el "Plan Future" tanto al País Vasco como Navarra, por entender que ambas comunidades son solventes para afrontar sus planes de turismo. Y saben que tampoco estarán presentes en futuras convocatorias ningún proyecto que proceda de ambos territorios.

Por lo que este año el único dinero llegará por parte del Gobierno de Navarra, que aprueba una partida anual de doce millones de pesetas para el Consorcio Turístico de Estella. "Y para poner en marcha el Plan Turístico de la comarca que hemos elaborado, hace falta esta financiación pública", remarcó Ederra. Un plan que busca entre sus objetivos concienciar a la población sobre los valores de Tierra Estella, así como la valorización del patrimonio urbano


**AGZ GESTION INMOBILIARIA**

GIPE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 •

**VENTA DE PISOS EN ESTELLA**

**Avda. YERRI, en construcción** *pisos de 3 dormitorios, dos baños, trastero y garaje.*

**C/ Mayor-Navarrería, en construcción** *Apartamentos de 2 dormitorios, salón, cocina, baño y trastero, con ascensor.*

**C/ ARQUIJAS.** *4 hab. con bajera para 2 coches.*

**C/ ASTERIA.** *Piso de 3 hab., salón, cocina y baño. Buen estado, económico.*

**Avda. YERRI.** *3 hab. exterior, calefacción individual.*

**C/ EL PUY.** *Piso Nuevo. 3 hab., salón, cocina y baño.*

**C/ Pº INMACULADA.** *3 hab., salón, cocina y baño. Gran balcón. Serv.*

**AVDA. GUIPUZCOA.** *3 hab. Salón, cocina y baño.*

**C/ LA RUA.** *Piso reformado. 3 hab., salón, cocina, baño y trastero. BARATO.*

**EDIF. SAN MIGUEL.** *A ESTRENAR. 3hab, 2 baños, garage para 2 coches, trastero*

**BARRIO SAN PEDRO.** *Piso 2 hab., gran salón, cocina, baño. Estado nuevo*

**C/ IBARRA III (EL PUY).** *Piso de 3 hab., salón, cocina equipada, 2 baños y terraza.*

**Pza. SANTIAGO.** *Apartamento, 2 dormitorios. Buen Estado.*

**C/ ZALDU.** *3 hab., salón, cocina y baño. Buen estado.*

**Pza. FUEROS.** *Apartamento, dormitorio, salón, cocina y baño. Como nuevo.*

**En IRACHE.** *Chalet de 2 plantas, 4 dormitorios, 2 baños, merendero, garaje y jardín.*

**CERCANIAS DE ESTELLA**

**VILLATUERTA.** *Piso a estrenar, 3 hab. salón, cocna eq. Garaje de 22 m2.*

**AYEGUI.** *Precioso piso de 3 hab., salón, cocina eq. 2 baños. Bajera de 33 m2*

**LOS ARCOS.** *Casa individual. 4 hab. Cocina vasca, bodega y terraza.*

**ZUBIELQUI.** *Casa con jardín, terraza y merendero.*

**CHALETS**

**ESTELLA.** *En el cruce de Vitoria, chalet con piscina y 1.000m2 de terreno.*

**VILATUERTA.** *Chalet en parcela de 470m², 3 hab. 2 salones, 2 baños, calefacción.*

**ABARZUZA.** *Chalet de 4 dorm., salón, piscina y 1.000 m2. de terreno.*

**BAJERAS**

**Merkatondoa, Naves** *en distintas superficies, en construcción.*

**Pº INMACULADA.** *Se ALQUILA bajera de 157m2.*

**AVDA. YERRI.** *Se VENDE local de 115 m2. Bien situado*

**Edificio SAN MIGUEL.** *Bajera de 160 m2. Buen precio.*

**Pº INMACULADA.** *Se VENDE bajera de 140 m2*

**C/ LOS HERREROS.** *Se VENDE bajera de 85 m2. Semipreparada.*

**Pº INMACULADA.** *Se ALQUILA bajera de 60 m2. Muy comercial.*

**AVDA. GUIPUZCOA.** *Se alquila bajera de 250m2.*

(rehabilitación, limpieza fachadas) y el natural.

Se crearía entonces una oferta turística, dirigida para el público en general o atendiendo a grupos de edades, para lo cual además del cuidado de nuestro entorno hace falta una red de servicios de calidad (tanto en transportes, como el alojamiento y actividades). A corto plazo se buscará potenciar la zona aprovechando la llegada del año Jacobeo, relanzando el Camino de Santiago. Se piensa crear una ruta verde, libre de otro tránsito que no sean los peregrinos, perfectamente señalizada para indicar los puntos atractivos del paso, y haciéndola pasar por casos urbanos para dar vida a éstos.

También se habló de recuperar para finales de este año parte del tramo de la antigua via del ferrocarril que unía Estella con Vitoria, un proyecto del que nos hacemos eco en este mismo número de CALLE MAYOR.

**LA CALIDAD, LA BASE**

Para Fernando Ederra la diferencia que marca un turismo de sol y playa y otro rural es que éste último presenta ofertas más personalizadas, "y para conseguir que esa oferta sea atractiva, la calidad tiene que ser la base. Así lo ha entendido el Consorcio Turístico de Tierra Estella, que en su Plan Estratégico de Turismo hace especial hincapié en esta tema. Y es que, a los magníficos que posee por sí misma, como naturaleza o Camino de Santiago, hay que equipararlos con unos no menos magníficos servicios para los usuarios que son al final, quienes determinan qué es la calidad".

Un tema como se ve que preocupa mucho al Consorcio, y también al Departamento de Comercio y de Turismo del Gobierno de Navarra, tal y como lo reconoció su Director General Angel Sola, el día de la inauguración de estas jornadas, el 28 de octubre. De hecho su departamento ha organizado en lo que va de año 30 jornadas sobre calidad, de las que siete han estado dedicadas al tema turístico. Por eso se congratuló de que estas II Jornadas de Turismo Internacionales tuvieran esta cuestión como centro, y asimismo felicitó al Consorcio Turístico de Estella "por este tipo de iniciativas, porque nos hacen mucha falta y no hay muchas".

Para este segundo ciclo, celebrado del 28 al 30 de octubre, se ha contado con 49 inscripciones, de las que 28 correspondían a representantes de Castilla-León, Castilla La Mancha, Andalucía, Murcia, Valencia, Canarias, Aragón, Cantabria, Baleares, Madrid y Barcelona. En cuanto al tema de la calidad, éste se dividió a los largo de los tres días en cuatro bloques, con un primero centrado en los factores que originan esta cualidad en los servicios y los enfoques de calidad para la jornada del 28. Para el 29 de octubre se programó la experiencia de implantación de planes de calidad en el turismo rural, con ejemplos concretos del Valle de Benasque, de Cederna Garalur o Cantabria, dejando la tarde para una excursión donde los participantes pudieron disfrutar con los puntos turísticos más atractivos de la ciudad.

Y el día de la clausura, el 30 de octubre se habló sobre los sistemas para la normalización de la calidad en el turismo, emplazando a los asistentes a la convocatoria de las que serían las III Jornadas Internacionales de Turismo Rural. Una iniciativa que parece va cuajando y se decanta ya como uno de los actos imprescindibles del Consorcio Turístico de Estella, que para esta edición contó con un presupuesto de 1,5 millones de pesetas.


En CAJA DE AHORROS DE NAVARRA
financiamos los nuevos aparcamientos de Estella

PLAZAS Y TAMAÑOS

PARKING SAN FCO. JAVIER 46 PLAZAS
TAMAÑO STANDARD 4,80 x 2,40
PARKING ESTACION 210 PLAZAS

PRECIOS

PARKING ESTACION 1.630.000 PTAS.*. + I.V.A.
PARKING SAN FCO. JAVIER 1.980.000 PTAS.*. + I.V.A.

* Estos precios se mantendrán hasta inicio de obra.

Infórmese en nuestras oficinas
CAN CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

# Llegó, no entró y la montó

## El ultraderechista Ricardo Sáenz de Ynestrillas y su Jefa de prensa han sido denunciados.

## Tras los incidentes de la ciudad la Benemérita ha abierto diligencias a 14 manifestantes.

Texto: **M.M.** / Fotos: **R.V.**

Ni la prohibición del Delegado del Gobierno en Navarra, Francisco Javier Ansuátegui, ni la posterior ratificación del Tribunal Supremo de Justicia en la Comunidad Foral, hicieron cambiar de opinión al ultraderechista Ricardo Sáenz de Ynestrillas. Había anunciado que el 24 de octubre iba a visitar Estella, y esa fue su intención aunque finalmente la Guardia Civil impidió su entrada a la ciudad. Pero lo que ya no se pudo evitar es que en ésta se produjeran incidentes entre las fuerzas de seguridad y los manifestantes convocados por CUE-LKB y HB en protesta por la visita de Sáenz de Ynestrillas. Una tónica tristemente habitual allá donde pasa, o lo intenta, y no hay más que recordar los sucesos de Tudela, o los de esa misma mañana del 24 de octubre en el Condado de Treviño.

Los rumores apuntaban a que la caravana del ultraderechista haría su aparición a través de la carretera que viene de Logroño. Por eso en la zona de "El Volante" era donde más se concentraban los dispositivos de seguridad, con controles escalonados a la altura del Monasterio de Irache y en la rotonda de Igúzquiza. Pero también había despliegue policial en Zubielqui (en la cadena), y la presencia de una pareja de forales en el acceso a la ciudad por el vial de Pamplona.

Mientras en Estella, a las cinco de la tarde, alrededor de 400 personas convocadas por CUE-LKB y HB, se concentraban en la plaza de Los Fueros en grupos de menos de veinte personas por indicación de la Guardia Civil. Cuando el reloj marcaba las seis, la hora en que Sáenz de Ynestrillas había fijado su visita a Estella, los manifestantes se reunieron en el mismo lugar donde el ultraderechista tenía previsto hacer su acto político, frente al Ayuntamiento. Presidiendo el grupo había una pancarta en la que rezaba: "Ynestrillas fascista kanpora".

**CONTROL DE SEGURIDAD**

Y a las siete menos cuarto de la tarde, procedentes de la carretera de Logroño, hacía su aparición la caravana de "Alianza por la Unidad Nacional", el grupo ultraderechista que preside Ricardo Sáenz de Ynestrillas. Una llegada cuando menos llamativa, con cuatro furgonetas donde sus ocupantes enarbolaban banderas de España, así como un aparato de megafonía que iba repitiendo las consignas de esta alianza. La caravana se completaba con dos coches, en uno de los cuales viajaba Sáenz de Ynestrillas.

En la misma rotonda de "El Volante" la Guardia Civil interceptó el paso y se efectuó un control a sus ocupantes, registrando los vehículos en busca de objetos contundentes (en Tudela el grupo enarbolaba bates de béisbol), así como una prueba de alcoholemia. Se ganaba tiempo para que las fuerzas de seguridad desviaran a los ultraderechistas hacia Calahorra por la zona de Merkatondoa. Una vez que recondujeron la caravana hacia el lugar, Sáenz de Ynestrillas y sus seguidores, repentinamente se introdujeron por uno de los accesos que hay en la carretera hacia las naves del polígono, consiguiendo colocar los automóviles en dirección a Estella.

Inmediatamente la Benemérita acordonó el lugar y formó una barrera con tres filas de agentes del cuerpo que interceptaban el vial. Cuando el ultraderechista bajó del vehículo, los numerosos vecinos de la zona asomados a las ventanas, y también otras personas que se habían acercado hasta el lugar, abuchearon a Ynestrillas. Este por su parte se dirigió al mando de la Guardia Civil pidiéndole que le dejaran entrar en la ciudad, que no se proponía hacer ningún acto político, sino tan sólo pasar por ésta. Y ante la negativa reiterada del otro, fue cuando comenzaron los empujones, siendo un agente derribado al suelo, donde varios jóvenes acompañantes del ultraderechista le propinaron patadas.

Entonces intervino la Benemérita, tirando al suelo al propio Ynestrillas, que fue inmovilizado por los agentes, así como a otros simpatizantes de "Alianza por la Unidad Nacional". Una vez que se restableció una aparente calma, porque la tensión era evidente, Ynestrillas se hizo con el megáfono y soltó un discurso en el que decía que habían llegado para reivindicar la unidad de España, que tenían derecho a exigir que

Estella era España, terminado sus palabras con un libertad de expresión coreado por sus seguidores, que arrojaron panfletos al aire.

Seguidamente fueron obligados a subir a los vehículos, y escoltados por abundantes efectivos de la Guardia Civil, incluida una tanqueta, se les recondujo hacia Calahorra. El resultado de esta refriega se ha saldado con dos denuncias, una para Ricardo Sáenz de Ynestrillas y otra para su Jefa de Prensa, Mª Luisa López.

**14 DENUNCIAS**

Mientras en Estella, cerca de las siete de la tarde, entre los manifestantes se corrió la voz de que Ynestrillas intentaba llegar a la ciudad. Para calmar los ánimos y verificar si efectivamente se le estaba prohibiendo la entrada, el Concejal del Ayuntamiento Toño Ros, junto con el Jefe de la Policía Municipal, Miguel Angel Remírez, se desplazaron hacia "El Volante". Atrás iban dejando una ciudad que iba a vivir uno de los momentos de mayor tensión que se recuerdan en años.

Aquí hay dos versiones, por parte de la Guardia Civil se asegura que avisaron a los manifestantes hasta en tres ocasiones para que se disolvieran, y ante la negativa de estos, efectuaron varios tiros de pelotas al aire, recibiendo por parte de los concentrados una lluvia de piedras que les obligó a intervenir. Por su parte personas presentes en dicha concentración contradicen esta explicación alegando que, si bien se efectuaron esos avisos, no dio tiempo a tomar una decisión, y que la carga se realizó directamente contra ellos.

Comenzaron entonces en Estella los incidentes, donde las fuerzas de seguridad emplearon abundante material antidisturbios, siendo igualmente abundantes las piedras que lanzaban los manifestantes. La zona que registró mayor número de choques fue en la encrucijada del Puente del Azucarero con la calle Sancho Ramírez, y tramos de la calle Mayor cercanos a este punto. Varios contenedores se cruzaron en el Paseo de la Inmaculada, así como en la mencionada calle de Sancho Ramírez, donde además hubo que lamentar la rotura de las lunas del ultramarinos "Choma".

En el lugar de los hechos se encontraban los concejales del Ayuntamiento José María Villar (PSOE), Koldo Pérez (EA), Toño Ros (CUE) y Elena Urabayen (HB), que intentaban poner orden en este caos, instando por un lado a las fuerzas del orden para que se retiraran así como a los manifestantes para que depusieran su actitud; de hecho Urabayen, a pesar del cruce de piedras y pelotas de goma, logró acercarse hasta algún grupo pidiéndoles calma, para después interpelar al mando de la Guardia Civil para que abandonaran el lugar porque con su actitud estaban provocando más incidentes.

Se requirió la presencia del Alcalde José Luis Castejón, que hizo su aparición a las ocho menos veinte. Y junto con los compañeros de corporación presentes se reunió con la máxima autoridad de las fuerzas de orden público instándoles a retirarse, asegurando que él se hacía responsable de la vuelta a la normalidad en la ciudad. A las ocho de la tarde, la Guardia civil se marchó de Estella, que finalmente, quedó tranquila.

Como consecuencia de estos hechos la Guardia Civil ha abierto diligencias contra catorce manifestantes. Además fuente policiales han informado que el único herido se produjo entre las fuerzas de orden público, requiriendo asistencia sanitaria un cabo de la benemérita a consecuencia del impacto de una piedra en el tórax.

CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González
**Médico Odontólogo**

C/ Baja Navarra, 2 , 1ºD
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA
Navarra

Café • Bar
IRIVER

Abierto
desde las 3 de la tarde

Plaza de los fueros, 32
Tfno: 55 25 56
ESTELLA

# La Mancomunidad de Montejurra y Ecoembes firman un convenio para la recogida selectiva de envases

## El acuerdo supondrá un ingreso para la MAM de entre 35 y 40 millones por el esfuerzo de la recogida y la selección de estos envases

Texto: **M.M.** / Fotos: **C.M.**

La tarde del 28 de octubre, el Presidente de la Mancomunidad de Montejurra, Fernando Ederra, y el Director General de Ecoembes, Melchor Ordóñez, han suscrito un convenio de colaboración para la recogida selectiva de residuos de envases. Este sistema de separación de la basura ya se realizaba en toda la comarca de Estella desde hace cinco años (aunque las primeras experiencias piloto se realizaron en 1989) cuando la Mancomunidad introdujo el contenedor naranja para materia inerte y el verde para los residuos orgánicos, así como otro azul para el papel.

A partir de ahora, el ciudadano de Tierra Estella deberá depositar el cartón en este contenedor azul, dejando el resto de envases (los llamados ligeros) en el naranja. Ecoembes subvencionará el sobrecoste que supone esta nueva separación, pagando a 20,5 pesetas el kilo recogido de envases ligeros y a 11 pesetas el kilo de cartón del 40% que se consiga de todos los contenedores azules (porque se supone que ese es el porcentaje real de cartón que se echan en dichos contenedores, donde también hay otros papeles). En cuanto a la selección, Ecoembes aportará 30 pesetas por kilo de envases ligeros y 5 pesetas por kilo de papel y cartón.

Esta medida viene impuesta como consecuencia de la ley 11/97 (que fue publicada el 24 de abril de ese año en el Boletín Oficial del Estado) que haciéndose eco de una normativa europea, obliga a la recuperación de entre un 25% y 45% en peso del embalaje. Y es que la mitad de la basura que se origina en la actualidad viene provocada por este tipo de residuos, por lo que se hace necesario su reciclaje en vez de seguir aumentando los vertederos. Para conseguir este fin se funda en 1996 Ecoembes, una Asociación formada por fabricantes, y compañías de distribución de embalajes (actualmente suman más de 7.800 compa-

ñías) que deben arrostrar el coste que suponga la selección y reciclaje de éstos.

**DUPLICAR TONELADAS**

Ecoembes consigue sus fondos monetarios gracias a una cuota que deben pagar las compañías integrantes de la asociación por los envases que realizan. Así los fabricantes que aportan estas tasas identifican sus productos con un símbolo circular con dos flechas unidas. De momento Ecoembes ha conseguido que seis millones de habitantes españoles participen en esta campaña de embalajes ligeros, mientras que son doce los millones que lo hacen en cartón y papel.

En Navarra la proporción de habitantes a los que llega el sistema de reciclaje para los envases es de 76% (400.000 habitantes), gracias a los convenios que se ha llegado con las Mancomunidades de La Ribera y de Pamplona, a la que ahora se viene a sumar la Mancomunidad de Montejurra que aporta 50.000 habitantes repartidos en 59 municipios. Estos datos, según afirmó el Director General de Ecoembes, nos coloca en uno de los puestos de privilegio respecto a otras comunidades y regiones del Estado.

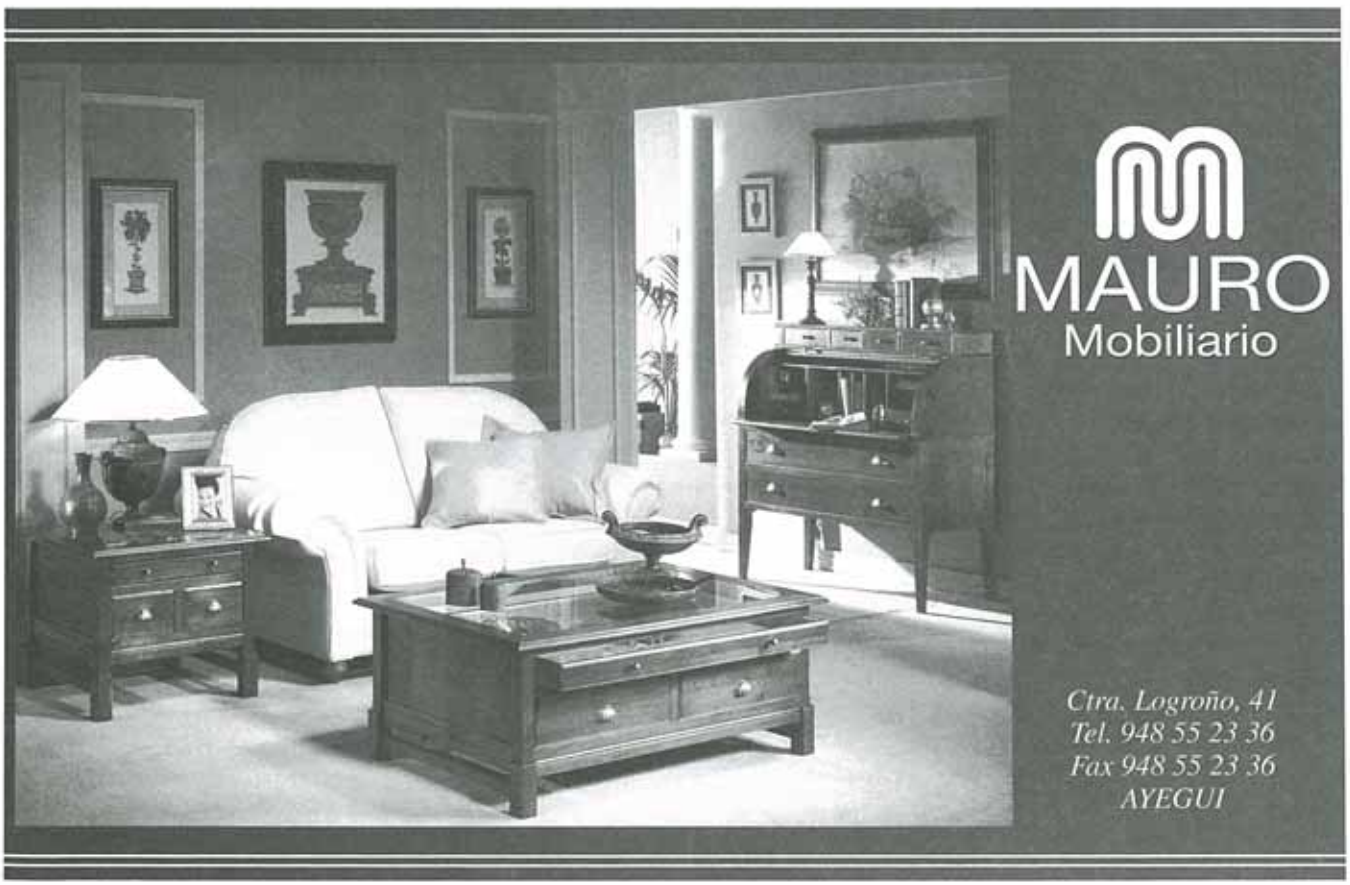
Centrándonos en Estella, para que esta medida sea efectiva se incrementará el número de contenedores azules (donde debe ir el cartón), sumando 25 a los 135 actuales. También será mayor la frecuencia de recogida de basura, y se insiste en que los ciudadanos deben atender las recomendaciones de selección: cartón y papel para los azules, y el resto de envases en el naranja, mientras que la materia orgánica se reserva al verde. Hay que poner especial atención con esta materia orgánica pues si se deposita en el mismo lugar que la materia inerte, la imposibilita para su posterior reciclaje.

Gracias a este sistema de selección, actualmente la Mancomunidad de Montejurra logra recuperar 355 toneladas de basura, una cifra que se espera poder duplicar el año que viene llegando a la cuota de las 600 toneladas. Y en esta recuperación de embalajes, a tenor de las cantidades que se reciclan, a la Mancomunidad de Montejurra Ecoembés le abonaría entre 35 y 40 millones de pesetas.

## Campaña de sensibilización

Gracias a que Mancomunidad de Montejurra desde 1989 introdujo la selección de basuras, la nueva ley de envases no va a suponer un gran cambio de costumbres al ciudadano de la comarca, que ya está habituado a visionar tres contenedores para los residuos. Sin embargo se quiere incidir en lo necesario de que se continúe esta selección, ahora también en los envases, para lo cual Mancomunidad realizará una campaña de sensibilización, de la que Ecoembés subvencionará con 100 pesetas por cada habitante.

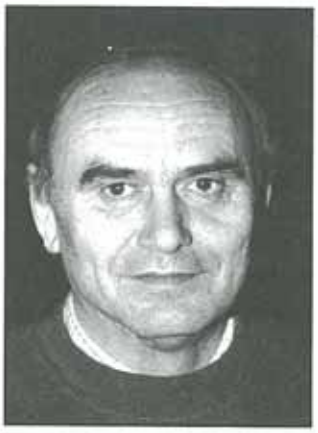
Todo este flujo de dinero (de un lado el aportado por la selección y recogida, y éste destinado para publicidad) no supondrá una baja en las tasas de la Mancomunidad, y es que según dijo Fernando Ederra, "aprovechar este dinero para una rebaja es un acto coyuntural porque hoy existe, pero este convenio dura cinco años y mañana el dinero podría no estar. ¿Qué se hace entonces, subir otra vez la cuota de la basura? Mejor es que lo empleemos para mejorar la calidad del servicio".

# ¿Cómo sintió el terremoto?

*La madrugada del miércoles 28 de octubre muchos habitantes de la comarca sintieron como la tierra vibraba. No fue este un seismo que pasó desapercibido para la mayoría, porque sus efectos -recuerden que marcó cuatro en la escala de Richter- se hicieron notar: temblaron cristales, muebles y hasta camas...*

*Hemos elegido este tema para nuestra encuesta 155, y como siempre, a todas las opiniones más o menos unánimes, hay quien tiene la suya propia: y es que algunos, a pesar del terremoto, siguieron durmiento plácidamente.*



*No me enteré de nada, había salido a las diez de trabajar, estaba viendo la televisión y no noté nada. Pero mi hija, que justamente se había metido a la cama, notó que se movía hasta la cama, y cuando salió de la habitación me vio a mí tan tranquilo, que no se asustó.*

**Carmelo Moreno**
**54 AÑOS. EMPLEADO**

*Estaba levantada viendo la tele y se empezó a mover todo, incluso pensé que me estaba mareando porque no creí que fuera un terremoto. Hasta el día siguiente no me enteré de qué había pasado. Pero es que como toda mi familia estaba en la cama y nadie se levantó, pensé más que era cosa mía, un mareo.*

**Iranzu Elcano**
**20 AÑOS. DEPENDIENTA**


P.º Inmaculada 19, 4º. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

Inmobiliaria LOQUIZ
A.P.I. J. Ruiz

**Sugerencias** J.L.P

- ESTELLA. Nave en Merkatondoa. C/ Gebala. - MURIETA. Precioso chalet con terreno. Sin terminar obra.
- ESTELLA. Belástegui. Terreno ideal para finca de recreo, con buen acceso, agua propia, vallada. Posibilidad de parcelación y construcción de casetas.

**Venta pisos**
- ESTELLA. C/ Estrella. Piso con mejoras. Económico. ¡6.000.000!
- ESTELLA. C/ Las Murallas. Sin gastos.
- ESTELLA. C/ Arkijas. Piso soleado con bajera.
- ESTELLA. C/ La Ría, casa entera. arreglada.
- ESTELLA. Apartamento + trastero. Céntrico, con servicios.
- ESTELLA. Avda. Guipúzcoa. Amueblado, sin gastos. Excelentes vistas.
- ESTELLA. Urbanización El Puy, con jardín particular.
- ESTELLA. Urb. el Puy. Amueblado. Excelente estado, terraza.
- ESTELLA. C/ Estudio Gramática. Soleado. Sin gastos.
- ESTELLA. C/ Zalatambor. Buen piso. Con terraza. Económico.
- ESTELLA. C/ Valdeallín. Apartamentos. Sin gastos.
- ESTELLA. C/ Valdeallín. Piso con bajera.
- ABARZUZA. Piso a estrenar. Con mejoras.
- ARRONIZ. 2 pisos a estrenar.
- AYEGUI. Precioso piso. Buen precio.
- AYEGUI. Pisos en construcción. Próxima entrega. Préstamo concedido.
- LARRION. Piso amueblado, con bajera. Calefacción.

**Venta Casas**
- ESTELLA. El Puy. Chalet adosado. Buen estado.
- ABARZUZA. Casa unifamiliar, céntrica. Buen estado.
- ABARZUZA. Amplia casa, 6 habitaciones.
- ABERIN. Casa con terreno. 600 m. 12.500.000.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- ARTAZA. Precioso chalet. Sin terminar interiores. Buen precio.
- AYEGUI. Casa para rehabilitar.
- BEARIN. Casa con bajera amplia y terreno.
- DICASTILLO. Casa unifamiliar adosada. Económica.
- EULZ. Casa y almacén. Buen precio.
- LARRION. Chalet con terreno, frontón y piscina.
- MURIETA. Precioso chalet con terreno. Sin terminar obra.
- VILLATUERTA. Chalet con terreno.
- VILLATUERTA. Casa barata para rehabilitar.
- ZURUCUAIN. Casa para reformar.

**Alquiler pisos**
- ESTELLA. Amplio, calefacción, muebles.
- ECHAVARRI. Casa. Sólo hasta agosto de 1.999.

**Alquiler locales**
- ESTELLA. C/ La Estrella, 9 bajo. Comercial de 62 m.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. Bajera.
- ESTELLA. Pº Inmaculada. 55 m. Muy bien situada.
- ESTELLA. Merkatondoa. Nave 300 m.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda.
- ABARZUZA. Locales a pie de carretera.
- AYEGUI. Bajera 200 m. acondicionada. Escaparates.
- BEARIN. Bajera de 150 m. Renta económica.

**Venta bajeras**
- ESTELLA. Nave en Merkatondoa. C/ Gebala.
- ESTELLA. C/ Merkatondoa. Nave 260 m. Con mejoras.
- ESTELLA. Ibarra II. Plazas de garaje cerradas.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. 87 m. Nueva.
- ESTELLA. C/ Fray Diego. 275 m.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.
- ESTELLA. Avda. Yerri 115 mts.
- ESTELLA. Plazas de garaje en diversas zonas.
- ESTELLA. Navarrería. Bajera pequeña. Económica.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Bajos con bodega.
- ZUDAIRE. Almacenes.

**Terrenos**
- ESTELLA. Finca de recreo en Valdelobos.
- ESTELLA. Belástegui. Preciosa finca de recreo, con buen acceso. Agua y vallada.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Solar de 60 metros cuadrados.
- ABARZUZA. Solar.
- ABERIN. Solar de 760 m. Vistas excelentes. 4.500.000.
- ARBEIZA. Parcela Urbana.
- ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.
- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- MURIETA. Finca de recreo y casita.
- VILLATUERTA. Parcelas edificables.

**PROMOCION: C/ Valdeallín. Ascensor. Varios tamaños. (Últimos pisos)**

*Estaba con el ordenador, y se empezó a mover un poco la ventana y luego hasta el suelo, y pensé que a esas horas sólo podía ser un terremoto y no una explosión en la cantera. No me asusté porque se pasó pronto, aunque le costó dormirse más que otros días.*

**Sergio Azpilicueta**
**25 AÑOS. EMPLEADO**

*Yo lo sentí en Pamplona, porque es allí donde vivo. Estaba acostado y me despertaron los gritos de mi mujer y de mi hijo, que decían que se movía la casa. Yo vi como se movían los cristales de la lámpara, pero inmediatamente después me quedé completamente dormido.*

**Tomás Pérez**
**50 AÑOS. DIRECTOR COMERCIAL**

*Estaba en la cama y no me enteré de nada, y mi familia tampoco. Me lo contaron al día siguiente en la Ikastola, aunque mi padre ya por la mañana había oído algo por la radio. Los profesores hicieron muchas bromas sobre el terremoto, y uno de ellos nos dijo que a él hasta se le había movido la cama.*

**Ainhara Mosén**
**11 AÑOS. ESTUDIANTE**

*Estaba recién metida en la cama, y me levanté escopeteada porque les tengo pánico, de verdad, supongo porque pienso que en un terremoto no tienes ningún tipo de escapatoria. Se movía todo, y me impresionó mucho el ruido. Mi marido, que estaba dormido, pegó un bote en la cama, y a las ventanas se asomaron muchos vecinos.*

**Laura Pagola**
**47 AÑOS. ADMINISTRATIVA**

Peugeot Partner 60 cv
1.435.000* PTAS.
GAMA PARTNER
HASTA 270.000 PTAS DE AHORRO

Peugeot 106 Max 60 cv 3p
1.212.000* PTAS.
GAMA PEUGEOT 106
HASTA 183.000 PTAS DE AHORRO

AUTOMOVILES MARCO
Nº1 EN VENTAS
Nº1 EN DIESEL
EN PEUGEOT
CELEBRAMOS EL LANZAMIENTO DEL NUEVO 206 CON OFERTAS IRRESISTIBLES EN TODA LA GAMA

Precio Especial
LANZAMIENTO
GAMA PEUGEOT 206

Peugeot 306 Graffic 90 cv 5p
1.686.000* PTAS.
GAMA PEUGEOT 306
HASTA 250.000 PTAS DE AHORRO

Peugeot 306 Graffic 90 cv Sedán
1.658.000* PTAS.
GAMA PEUGEOT 306 SEDAN
HASTA 325.000 PTAS DE AHORRO

Peugeot 406 SR 112cv
2.385.000* PTAS.
GAMA PEUGEOT 406
HASTA 300.000 PTAS DE AHORRO

PVP incluido IVA, Impuesto de Matriculación, Promoción y Plan Prever. Válido para vehículos en stock. No incluidas 38.000 ptas. de gastos de matriculación.

AUTOMÓVILES MARCO Avda. Carlos VII, 29 / Tel. 948 55 18 97 • ESTELLA
PEUGEOT

Texto: **M.M.** / Fotos: **R.V.**

# El cementerio de Estella acoge más de 900 panteones

## Los del cementerio antiguo (643) son en propiedad, mientras que los del nuevo (304) se alquilan por 50 años.

La cubierta del panteón de la familia Goicoechea es una réplica de la cúpula de San Juan

La lápida más antigua que se conserva en el Cementerio de Estella data de 1851, y está ubicada dentro del panteón de la familia Ercazti, de la que no quedan herederos en la ciudad. Así que este mausoleo mortuorio se encuentra abandonado y en ruinas, un hecho que se ha producido en otras ocasiones en el antiguo campo santo de Estella, lo que provocó que en 1978, cuando se inauguró el anexo nuevo, el Ayuntamiento decidiera que en vez de dar los panteones de propiedad fueran de alquiler. De esta manera no quedaría terreno inutilizable, como los de Ercazti, que el 1 de noviembre parecía un "marcuero" frente al esplendor de flores y plantas de otros cercanos.

Como decíamos aquí está la lápida más antigua, en la que aparece que el nombre del difunto era Eustaquio de Ercazti, "beneficiado Decano de San Juan Bautista y Vicario General de este Obispado, Ministro Honorario del Supremo Tribunal de La Rota de la Funciata Apostólica". Murió a la edad de 53 años y fue él el primer sacerdote inhumado en este cementerio, o así al menos lo indica también esta antigua lápida.

Otros personajes ilustres enterrados en este campo santo son el célebre aviador estellés Julio Ruiz de Alda, fallecido el 22 de agosto de 1936 y que reposa en el panteón familiar. También se prefirió dar descanso eterno entre los suyos al Padre Hilario Olazarán o al que fuera el Primer Ministro Nacionalista que tuvo la II República Española, Manuel De Irujo Ollo, que murió en 1981. Sin embargo hay hombres y mujeres conocidos cuyos restos descansan en la Capilla Municipal del Ayuntamiento, construida en 1948, y que fue reuniendo bajo su suelo a aquellos y aquellas que de no tener un hueco en la historia hubieran acabo como el resto de los mortales, en la huesera, o en algún panteón familiar olvidado.

En este panteón se encuentra la lápida más antigua del cementerio

Allí están enterrados, entre otros, Francisco de Eguía, Fray Wenceslao de Oñate, el Cardenal Juan Bautista de Estella, Fray Diego, siendo los últimos inquilinos en llegar los hermanos Maeztu, Gustavo y María. En este día el recuerdo para ellos se simboliza con un sencillo centro floral y cuatro cirios en candelabros de plata. También hay otros mausoleos donde la unión no es por lazos de sangre, sino ideológica o religiosa: Comunidades de frailes y de monjas, los muertos durante la guerra civil o el de los Carlistas.

Este es sin duda uno de los más espectaculares del cementerio viejo. Colocado a pocos metros de la puerta fue mandando construir por Don Carlos de Borbón en 1897 en memoria de sus generales muertos en batalla. Así reza en la


CARPINTERIA
EBANISTERIA
*E. San Martín*
Ventanas, puertas, armarios empotrados, carpintería en general.
Presupuestos sin compromiso y también pequeños arreglos.
ETAYO - ESTELLA
Tfnos. 948 54 64 51
908 97 47 37

NATUROPATIA
MASAJE TERAPEUTICO
MASAJE DEPORTIVO
MASAJE RELAJANTE
RELAJACION

*ESTEBAN ASTARRIAGA CORRES*
NATUROPATIA - QUIROMASAJE
Naturópata - Técnico Diplomado E.A.N.T.A. nº 266
Quiromasajista - Técnico Diplomado E.A.N.T.A. nº 101
PLAZA DE SANTIAGO, 10 • TFNO: 948 55 37 94 - ESTELLA

vieja placa, a la que un poco más abajo se le ha añadido en 1997 otra donde se puede leer "a todos los que a lo largo de más de siglo y medio han luchado y trabajado por unos ideales. El Partido Carlista agradecido". El mausoleo está flanqueado por cuatro leones, que guardan los escudos de Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra, mientras que la cruz la sostienen cuatro columnas que semejan cañones, donde se inscribió el nombre de las batallas más célebres carlistas: Somorrostro, Dicastillo, Mañeru, Montejurra, Udave y Erául. En la parte posterior del mausoleo aparecen los nombres de los generales muertos: García (1872), Ulibarri (1872) y Ollo (1874).

**CUPULA SAN JUAN**

El panteón de la familia Goicoechea, que data de finales del siglo pasado es fruto de una curiosa anécdota. Cuando en este siglo se encomienda arreglar las cubiertas de la parroquia de San Juan al entonces párroco le recomendaron el escultor Bascarán. Sin embargo el artista sólo hablaba en euskera, algo que debió incomodar al sacerdote por lo que decidió prescindir de sus servicios. Dice la leyenda que el canónico era un hombre un poco cobarde y no se atrevió decirle a Bascarán el verdadero motivo por el que no contaba con él, así que prefirió darle a entende que no lo creía apto para una obra de tal envergadura.

Este argumento debió de sentarle muy mal a Bascarán, que decidió replicar al sacerdote de una forma original. Por

Don Carlos de Borbón mandó construir un mausoleo en 1897 en memoria de los generales muertos en las guerras carlistas

aquel entonces el escultor estaba haciendo el panteón de la familia Goicoechea, y decidió que la cubierta fuera una reproducción de la cúpula de San Juan. Así quiso demostrar al párroco que él hubiera sido capaz de hacer la obra, y como testimonio queda esta obra que su autor vigila tres panteones más abajo; quizá también al final de su vida se enteró del verdadero motivo que le apartó de San Juan y como último desquite reivindicó su lengua materna hasta la muerte: en su lápida, su nombre castellano que era Salvador, aparece con una "B" (y es que en euskera no hay uves).

**SIETE METROS**

En el Cementerio de Estella hay un total de 947 panteones, de los que 643 se ubican en el campo santo antiguo y el resto en el nuevo. De estos 643 el Ayuntamiento no tiene contabilizados cuántos son en bodega y cuantos en tierra, unos datos que sí se disponen de los de construcción más reciente. Así de los 304 panteones del campo santo nuevo, 74 son en bodega y 230 de tierra, habiendo también 90 fosas individuales y 254 nichos. Tampoco el consistorio tiene cifras sobre el número de nichos y tumbas del antiguo, aunque un simple vistazo da como para percibir que son muchos menos que los panteones.

Panteones que miden siete metros de anchura, y que como se comentaba al inicio de este reportaje, en el viejo son de titularidad particular mientras que en el nuevo se alquilan por 50 años (con un alquiler inicial de 35 años prorrogable a otros 15 años más). No es tan longeva la estancia de los que yacen en las tumbas o en los nichos, pues estos generalmente cuando transcurren diez años, se procede a la exhumación del cadáver, yendo a parar sus restos a la huesera.

RICARDO ROS
Joyería-Relojería
Ω
OMEGA
CONCESIONARIO OFICIAL
C/ Baja Navarra, 5 • Tel. 948 / 55 46 03
31200 ESTELLA / NAVARRA

# Un estellés cree haber encontrado muestras del primer arte de la Humanidad

Texto: **Susana Pagola**

El arte primero del hombre", bajo este contundente título se hizo una presentación, en las salas de la librería Clarín, el pasado 30 de octubre. José María Mínguez, escultor y pintor de 57 años, dio a conocer a los medios de comunicación unas tallas en sílex, que en su opinión constituyen una muestra de expresión artística prehistórica. El escultor, junto con el también estellés Andrés Berasáin Oroz, ha acumulado durante año y medio, las tallas encontradas en un yacimiento ubicado en Navarra. En la presentación se pudo admirar piezas en sílex que según el estudio de Mínguez se pueden remontar a unos 45.000 años, dentro del paleolítico medio e inferior. En las tallas primeras se puede destacar que es muy extraña la pieza que no cuenta con el cortex, "las piedras se elegían de la naturaleza, eran estudiadas. Es el momento del arte en el que el hombre se reconcilia con la naturaleza".

En las piedras que conforman el descubrimiento de Mínguez y Berasáin, los signos que se aprecian son una representación del bestiario, que rodeaba a estas aldeas, según el escultor se adivinan: leones, elefantes, bisontes, caballos, osos, ciervos, jabalíes, toros, gatos... Una interpretación que se puede ver a través de una lupa en piedras con relieves y con pinturas, en algunos casos con predominio del cortical.

**LA PRIMERA VENUS**

José María Mínguez señaló como pieza desencadenante de su descubrimiento, la que según el pintor representa a la primera Venus, hallada el 19 de junio del 97. "Si la comparamos con ejemplos de las Venus de Willendorf, Lespugue y otras que tienen un modelado de bulto redondo, se muestra fuertemente contrastada y se distingue que pertenece a una forma inicial de arte. El denticulado de la cabeza también nos da a entender que no sólo se trata de un ídolo, como ocurre en las posteriores, sino que conserva del espíritu del cazador lo sagrado de una herramienta".

Esta Venus realizada en sílex sirvió al pintor estellés para estudiar la zona en la que la encontró, y señalar un yacimiento amplísimo de 25 kilómetros. A la pregunta de por qué no ha notificado este descubrimiento a alguna institución como el Gobierno de Navarra o algún museo, con capacidad para albergar este singular revelación, Mínguez respondió que no confía en las instituciones. "Yo no soy un erudito en la materia, he tenido que leer en las piedras. Es algo insólito a lo que se le debe dar luz".

La intención de José María Mínguez con las más de 200 piezas que ahora tiene en su poder es realizar un exhaustivo estudio que se verá reflejado en un libro, y posteriormente donar el descubrimiento una vez realizado el trabajo. Sobre el tema que el escultor cernió una incógnita fue la ubicación del yacimiento de lo que él define como "el arte primero del hombre". "No puedo decir dónde hemos descubierto estas piedras porque quizá se produzca alarma social".


Instalaciones y Montajes Industriales
Alta y Baja Tensión
Mantenimiento Industrial
Alumbrado Público
Reparaciones Eléctricas

EF
ELECTRICIDAD
FIJA S.L.
Polígono Merkatondoa, 25
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11
ESTELLA

ROSARIO
ROSARIO
ARMAÑANZAS
DECORACION TEXTIL
Cortinas - Colchas - Mantas
Alfombras - Juegos de cama
Mantelerías - Toallas
Plaza de los Fueros, 35 Tfno: 55 06 47 ESTELLA

# MULTIFONDOS

## ¿En el fondo hay algo nuevo?

# Rural Multifondo F.I.M.

*Para invertir en una selección de los mejores Fondos Internacionales a través de un único Fondo de Inversión.*

*Con la gran novedad de permitir a la Gestora que cambie de Fondos adaptándose a la evolución del mercado sin que suponga ningún coste fiscal para los partícipes*

## RURAL MULTIFONDO

*Ya se puede suscribir en cualquier oficina de Caja Rural de Navarra*

CAJA RURAL DE NAVARRA

RURAL MULTIFONDO F.I.M., registrado en la CNMV con el nº 1.569, gestionado por GESCOOPERATIVO, S.G.I.I.C., S.A., actuando como entidad depositaria la Caja Rural de Navarra. La inversión mínima será del valor de una participación. Existe un folleto informativo del fondo en las oficinas de las Cajas Rurales comercializadoras y en la C.N.M.V.

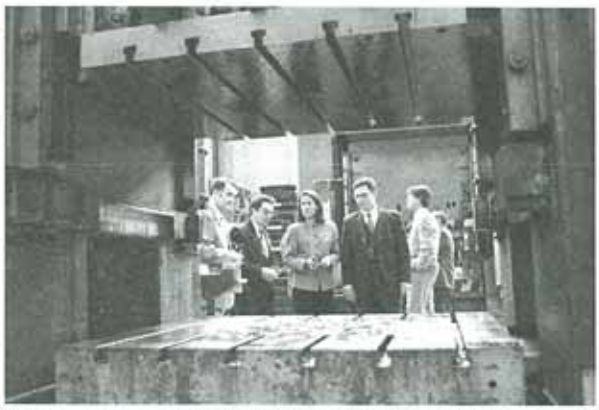
Texto: **M.M.** / Fotos: **C.M.**

# Bosch Siemens de Villatuerta ha invertido 44 millones en dos años para su sistema de gestión medioambiental

## Por este programa la planta de Villatuerta ha sido incluida en el Sistema Europeo de Gestión y Auditoría Medioambiental.

La mañana del 29 de octubre la planta que la multinacional Bosch Siemens tiene en el polígono industrial de Villatuerta, estaba de enhorabuena. Y es que sus esfuerzos por compatibilizar el cuidado con la Naturaleza, un objetivo que se marcaron desde 1989, y la producción de electrodomésticos había tenido su recompensa al incluir la factoría en el Registro de Adhesión al Sistema Europeo de Gestión y Auditoría Medioambiental (EMAS), un certificado internacional que acredita el respeto que tiene esa empresa hacia la naturaleza.

Por este motivo la Consejera de Medio Ambiente, Yolanda Barcina, se acercó hasta la planta para felicitar a sus directivos y trabajadores, donde fue recibida por el Director General de la planta, Markus Rockland, así como por el Responsable de Medio Ambiente en la Factoría, Jesús Egido. Ambos se encargaron de ofrecer una charla en la que explicaron a Barcina, así como a los medios de comunicación presentes, la historia de la empresa en el polígono de Villatuerta y el sistema de cuidado de la naturaleza que les ha valido este reconocimiento europeo.



Por su parte Yolanda Barcina recordó en su intervención que la de Villatuerta no es la primera planta del grupo en España que consigue entrar en el mencionado registro, ya que en diciembre de 1997 obtuvo su hueco en EMAS la factoría de Esquíroz, siendo la primera del Estado que lo lograba. En la actualidad son 17 las empresas españolas inscritas en EMAS, de las que cuatro están ubicadas en Navarra: las dos ya comentadas del grupo Bosch Siemens, además de la Volkswagen (Landaben) y Rohm and Hass (Tudela).

Tras estas intervenciones se procedió a una visita de la planta, donde se pudo comprobar el fruto de estas gestiones, con el nuevo sistema de depuración de aguas (con un depósito de 400 m3 que retiene la suciedad, enviando el riego saneado al colector de la Mancomunidad de Montejurra, así como la reducción del consumo de esta agua en aquellos procesos de tratamiento superficial, optando por un riego en cascada. También se visitó la nave al aire libre donde se gestiona el tratamiento de residuos, y se pudo apreciar que este cuidado por la naturaleza comienza desde el propio trabajador, que dispone de cubos diferenciados a la hora de tirar la basura.

**10% SUBVENCIONADO**

La exigencia para estar en este registro (EMAS) es que las empresas garanticen el cuidado de la Naturaleza gracias a auditorías medioambientales. Y la planta de Bosch Siemens en Villatuerta cuenta desde 1997 con un sistema de Gestión Medioambiental que fue avalado por la Asociación Española de Normalización y Certificación en agosto, la cual ratificó que la factoría cumplía con los requisitos medioambientales europeos.

En este proyecto, entre 1996 y 1997 Bosch Siemens invirtió 20 millones de pesetas para la reducción del consumo de agua y 7 más para un dispositivo antivuelco que sustituyese al anterior de mercurio, consiguiendo así eliminar este material manteniendo las mismas exigencias de apagado del quemador ante una posible caída de la estufa. También durante estos años la empresa realizó un gasto de 17 millones de pesetas para la gestión de residuos y análisis diversos.

Estan cantidades han sido subvencionadas en torno al 10% por el Departamento de Medioambiente del Gobierno de Navarra, que en 1997 concedió una ayuda de 1,9 millones de pesetas, más otras dos partidas en 1998, una de 3,8 millones y la otra de 830.000 pesetas. Yolanda Barcina comentó que si las cantidades parecían escasas había que recordar que mientras el grupo Bosch Siemens tiene un presupuesto anual de 800.000 millones (más que el Gobierno de Navarra), el Departamento de Medioambiente cuenta con 3.000 millones.

## La empresa que más empleados tiene de Tierra Estella

Con 392 empleados la planta de Bosch Siemens en el Polígono Industrial de Villatuerta, es la de mayor número de empleados en Tierra Estella, seguida de Gráficas Estella con 272 y Fort James (Allo) con 243. También tiene en su haber ser la empresa (junto con la planta de Esquíroz) que más exporta de Navarra (con 57.750 millones de ventas) ocupando el trigésimo cuarto puesto en el ranking español de las 800 empresas más exportadoras (Gráficas Estella, la otra factoría navarra presente en esta lista está en la 723º posición con 2.300 millones). Y es que de su producción anual, la planta de Estella, en 1997, fabricó 501.533 estufas de las que se exportaron el 81,7% y 77.003 lavavajillas, de los que se exportaron 99,7%.

# Una fractura en la falla de Estella provocó un terremoto de cuatro grados en la escala Rrichter

## El epicentro del seismo, que se produjo a las doce y veinte de la madrugada del 28 de octubre, fue localizado en Lezáun.

Textos **M.M.** / Fotos: **C.M.**

Algunos días del año tienen el privilegio de que nunca serán una jornada anodina más que descontar del calendario: el 31 de diciembre, el 6 de julio para Navarra (y para el resto del mundo parece ser), y por supuesto aquella fecha en que cada cual celebre su onomástica. Y aquel 28 de octubre, que hubiera pasado sin más pena que gloria, se convirtió en el tema de conversación de la semana: y es que, aquel día, a las doce y veinte de la madrugada, la comarca de Estella (y también el resto de Navarra aunque con menos intensidad) tembló por culpa de una fractura en la falla de Estella.

El seismo, de cuatro grados en la escala de Richter, tuvo su epicentro en Lezáun, una de las localidades de esta zona asentada sobre dicha falla. Y esta localidad fue también la que sufrió el mayor desperfecto: la capa de pintura de la cubierta de la iglesia se vino abajo. No hubo más incidencias que lamentar, salvo los lógicos sobresaltos, y alguna que otra vajilla rota, también en Lezáun.

Y es que Navarra, salvando las diferencias lógicamente con un Japón o un Chile o Estados Unidos, es tierra de terremotos; la culpa la tienen los Pirineos, una formación geológica joven que aún sigue en crecimiento y asentando las bases; y estas bases son las mencionadas fallas que cruzan el territorio navarro: la de Estella (la más grande), el manto de los mármoles, la falla de Tudela, la falla de Sangüesa, y también nos afecta (al norte) parte de la falla de Hendaya.

En nuestra Óptica de **ESTELLA**
**C/ San Andrés, 2**, le ofrecemos

- Revisión **gratuita** de su vista por nuestro óptico diplomado.
- Le ofrecemos un seguro de dos años en lentillas blandas no desechables con el **50% de descuento**, que cubra pérdida o cambio de graduación.
- Una gran variedad de monturas nacionales y extranjeras, con las mejores marcas actuales y los mejores precios del mercado.
- Un servicio **completo y gratuito** post-venta de atención a sus gafas.
- Gran diversidad en prismáticos, barómetros, microscopios y termómetros, entre otros muchos aparatos ópticos.

OPTICA NAVARRA
Pamplona-Estella-Alsasua

Bergamín (Edificio Periodistas) / C/ Arrieta, 29
PAMPLONA • Tel. 948 22 09 13

C/ García Ximénez, 29
ALSASUA • Tel. 948 56 34 58

C/ San Andrés, 2
ESTELLA • Tel. 948 55 24 61

# El Monasterio de Irache recuperó su vieja función de hospital para peregrinos

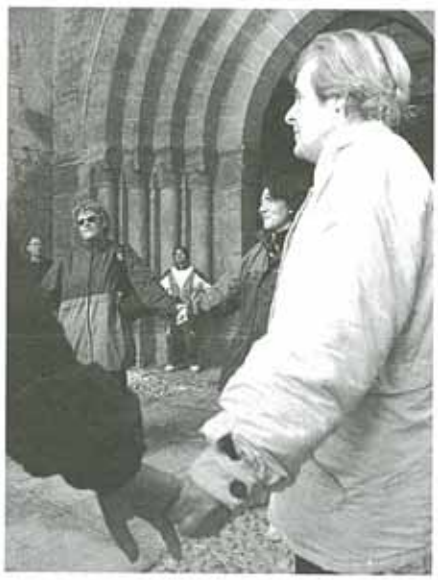
Organizada por la Asociación de Amigos del Monasterio de Irache ofreció el tradicional lavado de pies, además de un servicio para bicicletas y atención a caballos.

Texto: **M.M.** • Fotos: **R.V.**

En su recorrido por Tierra Estella el Camino de Santiago tuvo en el Monasterio de Irache un oasis de descanso para el peregrino. En 1045 el recinto religioso añadió a sus piedras un hospital donde se procuraba al caminante comida, cama y el lavado de pies que le aliviara su dura jornada andariega. Esta función se siguió desarrollando a lo largo de los siglos hasta que las guerras en Europa y en España marcaron de inseguridades la ruta jacobea, comenzando pues en el XVII a decaer este servicio hospitalario. En el siglo XIX de nuevo recupera el adjetivo de hospital, aunque en esta ocasión no para atender al peregrino, sino a los soldados carlistas. Pero esa ya es otra historia que nada tiene que ver con lo que aquí pretendemos contar.

Porque la Asociación de Amigos del Monasterio de Irache, cuando ha creado el Día del Peregrino dotando de nuevo al lugar de su antiguo función de hospital, no lo hace recreando la atmósfera de los partidarios de don Carlos. Precisamente lo que recuperan es aquel otro lugar que sirvió de descanso y alivio a los caminantes de la ruta jacobea, y si bien el lugar ya no puede convertirse en albergue para la noche, sí que pudo rescatar de las antiguas tradiciones el lavado de pies, y el refrigerio, añadiendo otras nuevas acordes a los tiempos actuales: un taller de bicicletas, atendido por "Bicis Alonso", y una atención veterinaria para caballos, de cuyo funcionamiento se encargó la clínica de Berasain.

Para poner en práctica esta iniciativa, que partió del miembro de la Junta de la Asociación Ramón Abrego, se eligió el domingo 25 de octubre comenzando la mañana temprano, cuando dos parejas de matrimonios castellanos se acercaron al lugar. Más tarde llegarían dos franceses y un italiano, que como aquellos primeros, no se detuvieron por haberse marcado unas horas fijas en su viaje. No



fue el caso de el galo Christophe Tetard, de 26 años, que llevaba seis días en ruta, iniciándola en la localidad de L' Puy de Ambele, ni de Ludovico Bic, un italiano de 37 años, que igualmente llevaba seis jornadas de peregrinaje (aunque él había partido de Sant Jean Pied de Port), que vieron en el Monasterio el marco perfecto para engrosar sus vivencias a lo largo de la ruta jacobea.

**AURORA A SANTIAGO**

Así a las once, y en compañía de miembros de la Asociación del Monasterio de Irache, así como de otros fieles, acudieron a la misa que se celebró en el recinto oficiada por el párroco Miguel Angel Pérez de Zabalza. Al final de la ceremonia litúrgica los dos caminantes recibieron la bendición al peregrino, mientras el monasterio se preparaba para recibir a otros 55 peregrinos que iban a llegar desde Puente La Reina. Eran un grupo perteneciente a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, que todos los domingos de octubre a septiembre, organizan una serie de rutas hasta completar un programa de alrededor de 2.000 kilómetros.

Rutas que lógicamente están ligadas a la Jacobea, y que ya les ha llevado a visitar el Camino del Baztán y el de Sant Port, y que tendrá un hito muy importante cuando el 2 de enero, desde Roncesvalles, partan hasta Santiago. Pero volviendo al 25 de octubre, esta marcha llegó sobre la una del mediodía, dispuesta a recibir también la bendición del peregrino. Pero antes de entrar en el recinto religioso, tal y como se hace cuando los caminantes parten de Roncesvalles, formaron dos círculos (uno más grande rodeando al pequeño), y así, con sus manos entrelazadas entonaron la Aurora de Santiago.

De la letra de esta aurora el autor es Andrés Muñoz, quien fuera el primer Presidente de la Asociación, un cargo que ocupó desde 1987 hasta 1989. La música pertenece a una pieza habitual de repertorio de los auroros de Puente La Reina, que la interpretan la víspera de la Fiesta del Apóstol. Y tras el acto litúrgico, los presentes se dirigieron al claustro del Monasterio para disfrutar con el caldo y la chistorra que habían preparado los Amigos del Monasterio de Irache.

## Fórmula magistral

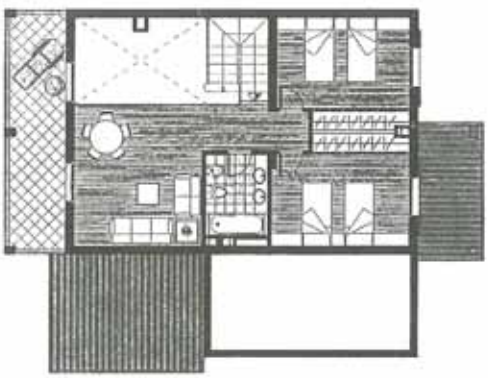
Llegaba el momento de poner el práctica el rito del lavado de pies, que por si acaso era preciso suplir con una atención acorde con nuestros días, se podía contar con la supervisión del médico del Servicio de Salud de Estella, Javier Del Cazo. Y el primer peregrino que cumplió con el ritual fue Cory Iriarte, perteneciente a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, que con un escueto "se quedan de vicio" resumió la sensación que sentía en sus pies después de esta puesta a punto. Fue entonces cuando les tocó el turno a Ludovico y Christophe, que se iban a beneficiar de una vieja fórmula magistral que la mujer de Ramón Abrego, Amparo Bujanda, recibió de su abuelo. Con la colaboración de la Farmacia Chasco de Ayegui, se pudo preparar un ungüento a base de hinojo, marrubio y otras tres hierbas más que Abrego no recordaba. El ritual termina con el recubrimiento de los pies con una pomada de manteca de cerdo.

Residencial

# El Puy

## Villas independientes en Estella

- En parcelas desde 750 m²
- Chalet de 251 m² construídos
- Precio: a partir de 22.350.000 ptas. + IVA
- Construcción garantizada (10 años por póliza suscrita con seguros AEGON)



Información y venta

GOLMAN S.L.

Avda. Baja Navarra, 2
31003 PAMPLONA

Teléfono
**948 248 666**

Con la garantía:

AEGON seguros

Garantía decenal de construcción
Póliza n.º 081019981

Póliza todo riesgo de la construcción
n.º 019431000057

(Correduría de Seguros Plaza)

SECOTEC
Deleg. Aragón
Miembro fundador de AIC

Financia:

CAJA RURAL DE NAVARRA
Oficina de Estella

# "A parau", así manda la tradición con las palomas en Tierra Estella

## Julio Díaz, vecino de Metauten, lleva cimbeleando 63 años desde que aprendiera esta labor en su Legaria natal.

Texto: **M.M.** / Fotos: **R.V.**

Es octubre, es tiempo de paloma y mientras en Echalar van preparando las redes, en otras zonas de Navarra, en especial en Tierra Estella, la tradición manda que se cace "a parau". Y para conseguir que el ave se venga al bosque y se quede quieto, a merced de las escopetas que asoman de las troneras de la choza, está la figura del "cimbelero". El es el que hará el reclamo de la banda valiéndose de unas tradiciones que suma sus años por milenios: con el cimbel y las horgaderas; y por supuesto con la sagacidad del "cimbelero", que como un gran maestro de títeres, desde su puesto alto maneja las cuerdas de estos reclamos con la precisión que le da la experiencia.

Es el caso de Julio Díaz, de 77 años de edad y vecino de Metauten, que conoce como nadie el arte del reclamo. Empezó en su Legaria natal, cuando tenía 14 otoños (porque para el cazador de paloma la primavera como que no cuenta, aquí lo que vale es octubre), y se subía al monte empujado por un instinto que le venía por la sangre de su madre. Allá en las chozas él prefería estar cerca del que cimbeleaba, y poco a poco fue manejando las cuerdas. Ahora en su familia nadie le discute esta función, aunque para que la cosa no se pierda él la va inculcando entre sus nietos y su hija Juana Mari.

Paradójicamente el "artilugio" que dio otro de los nombres por el que se conoce este tipo de caza (caza a cimbel) ya apenas se usa. Era una vara larga colocada en forma horizontal, donde se ataba a una paloma doméstica, y que el "cimbelereo" hacía mover con su cuerda de arriba a abajo. El aleteo del animal hacía ver a sus homónimas salvajes (generalmente torcaces) que allí se podía reposar, y un poco como aquel dicho de "la gente va donde Vicente", confiadas se iban parando en las copas de los árboles. Habían caído en la trampa.

Ahora se prefiere la "horgadera", una plataforma que corona un palo alto, y en la que se ata a una paloma torcaz. Y si en el cimbel se movía todo el mecanismo, en este caso el cordel que maneja el "cimbelero" accionará esta plataforma; el animal, que siente cómo el suelo desaparece debajo de sus patas, intenta mantener el equilibrio desplegando sus alas. El reclamo está servido, y desde el cielo la banda de palomas cree que su compañera ha encontrado un buen lugar para el descanso.

**PALOMAS DOMESTICADAS**

Esta tradición se mantiene en las chozas de Metauten, Zufía y Labeaga, aunque en cada sitio con las variantes que la experiencia de la caza va enseñando. Así en Zufía amaestran palomas que vuelan de un árbol a otro para aumentar más la ilusión de las aves salvajes de que aquella es una zona tranquila.

### La saga continua

De los cuatro hijos que tiene Julio, dos han heredado de él el gusto por la paloma, Juana Mari y Juan Manuel. Y si por si acaso se quedaban cortos con la familia, el marido de Juana Mari, Alfonso Ucar, natural de Falces, comparte con ellos la afición a la caza. El círculo de esta saga se cierra con los nietos, dos hijos de Juana Mari, Daniel y Oscar, y el de Juan Manuel, Alfonso. Juntos comparten todas las horas que les da, y pueden cuando no hay obligaciones de estudio y trabajo, el día en la choza. Y asegura la mujer de Julio, Amparo, que cuando cae la noche, la caza se traslada al salón de su casa, con interminables tertulias sobre aquella banda que pararon o cómo podrán hacerlo mejor mañana.

10 Agencias en la provincia de NAVARRA
MRW ENVIOS URBANOS, NACIONALES E INTERNACIONALES
MÁS DE 450 AGENCIAS EN ANDORRA, ESPAÑA, GIBRALTAR Y PORTUGAL
en ESTELLA: Principe de Viana, 9 - Tel. 55 38 52
900 300 400 http://www.mrw.es
MRW DESTINA EL 1% DE LA FACTURACION A AYUDA SOCIAL

Y en Metauten Julio Díaz redondea su faena con un grupo de 20 palomas domésticas, que una vez avistada la banda, acuden a su encuentro, la rodean, y las traen de vuelta a la choza.

Este adiestramiento Julio Díaz lo basa en un principio tan fundamental como es el hambre y la juventud. Los pichones no son dados a muchas aventuras y prefieren el refugio seguro de una jaula bien nutrida, mientras que un ave adulto podría intentar una fuga en solitario; así contando con esa querencia por lo conocido de los más jóvenes, Julio les va acostumbrando a que la comida se servirá al caer la tarde y en el mismo lugar. Pacientes aguardan la hora amarrados bien en el puesto de Julio o en alguna otra rama cercana a la choza, y cuando les toca salir en busca de la banda, regresan raudas y veloces a la espera de que llegue el momento de alimentarlas.

Las torcaces en cambio se deben a su naturaleza de salvajes, y a éstas es difícil imponerles un mandato. Por eso su papel de reclamo, colocadas encima de las horgaderas, lo harán con los ojos tapados, con esparadrapos o caperuzas, para evitar que su instinto de huida les haga intentar remontar el vuelo o tirarse al suelo. Antiguamente esta cuestión se dirimia de la forma más rápida: con un alfiler les perforaban las pupilas.

Desde luego Julio Díaz no es partidario de este método, y uno sabe que no lo dice de boquilla cuando se le ve tratar a estas palomas torcaces. En cuanto se las traen de las horgaderas, al caer la tarde, Julio les acaricia como si quisiera transmitirles calma, y con paciencia se preocupa de su alimentación. Nada de habas, que parece que no les va bien y muchas murieron, les da maíz desde su propia boca al pico, cuidando que no se atraganten.

**LA HORA DE LAS PALOMAS**

La choza de Julio, a dos kilómetros de Metauten en una ladera conocida con el nombre del "Comunero" tiene 90 años. Era propiedad de su suegro, Pedro Paternain, y primero con él, y más tarde con sus propios hijos y nietos han ido ampliando la cabaña hasta convertirla en un habitáculo de ocho metros de largo por cuatro de ancho. Allí pasaran la mayor parte de las horas de octubre, porque llegan a las ocho menos cuarto de la mañana y no se irán hasta las siete de la tarde, cuando comienza a oscurecer.

Sin embargo Julio pasará más tiempo en su puesto, una especie de atalaya a unos doscientos metros de la choza, y que sobresale de la espesura del bosque. Allí sus ojos se clavarán en el horizonte, a la espera de la llegada de las bandas de palomas, una llegada que generalmente no le pilla de sorpresa porque cuenta con un arma infalible: el reloj de las palomas. Y es que tantos años parapetado en su puesto, le hizo ver que estas aves, aunque salvajes, tenían de vez en cuando costumbres regladas; siempre llegaban a unas horas fijas, así que se hizo con un viejo reloj de bolsillo que colgó en una rama de su puesto, lo retrasó algo más de sesenta minutos, y a partir de entonces, como en Canarias, Julio cuenta el tiempo una hora menos, tal y como se lo enseñaron las palomas.

Y cuando llega el momento, Julio avisa a los demás y comienza su labor del cimbelero; allí esperan quietas las cinco cuerdas que le comunican con las horgaderas, y que él sabe cuál corresponde a cada una, porque un error de cálculo puede provocar el efecto contrario: que las palomas se asusten y no paren. Así primero es cimbelear, "muy deprisa, muy deprisa" la más periférica, para después ir moviendo las que están más cerca de la choza, hasta terminar con la llamada "general", en el centro de los árboles, justo enfrente de la choza. Las escopetas, les esperan.

Fontanería y calefacción
**Hijos de J. GARCIA**
Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

*• Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general*
*• Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje*
*• Suministros de fontanería*

Cerámica PORCELANOSA
Sanitarios ROCA
Jacob Delafon

Calderas de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TIFELL

**CRISTINA**
ESTETICISTA
C/ Sancho el Sabio, 5-3ºEF
(Frente al aparcamiento) • ESTELLA
**Tel. 948 / 55 15 14**

• MANICURA • PEDICURA •
• LIMPIEZA DE CUTIS •
• MASAJE CORPORAL • MAQUILLAJE •
• MICROPIGMENTACIÓN •
• DEPILACION CERA FRÍA Y CALIENTE •
• DEPILACIÓN ELÉCTRICA •
• SOLÁRIUM • UÑAS ESCULPIDAS •
• TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES •
• AROMATERAPIA • TATUAJES •
• PERMANENTE Y TINTE DE PESTAÑAS •

Texto: **M.M.** / Fotos: **C.M.**

# Carmelo Maza:

## el hombre que detuvo el vuelo de las aves

Cuando se observa las fotografías que ha publicado Carmelo Maza en su libro "Los colores fugaces de las aves", uno se pregunta si este hombre no será un mago capaz de detener a su antojo el vuelo de los pájaros. Sin embargo entrando en conversación con él, descubrimos que el suyo es un trabajo complicado, que comenzando desde una premisa tan simple como que los animales salvajes en la oscuridad ven su escapatoria en la luz, hasta llegar a un elaborado sistema de infrarrojos.

Pero empecemos mucho atrás, cuando Carmelo Maza hace quince años trabajaba como instalador de cables de teléfono en los campos de La Rioja. El contacto cotidiano con la naturaleza le hizo comenzar a fijarse en aquellas especies salvajes que se movían a su alrededor, en ir aprendiendo sus costumbres... Quizá pensó que una foto sería algo más consistente que el pensamiento, así que se hizo con una Canon A-1 y de una forma que él califica como instintiva, se fue metiendo en el mundillo.

Primero fueron nidos con huevos, y alguna que otra garza a lo lejos; pero Carmelo Maza quería ver los animales de cerca, tenerlos como quien dice al alcance de su mano, "y eso no es cuestión de teleobjetivos, hay que conocer la vida silvestre muy a fondo", por lo que dice que en su caso el disparar la máquina es el instante final de una cadena más larga donde la paciencia es el principal ingrediente, "porque a un animal no le puedes hacer posar, tienes que ver cuál es su momento en su ambiente, después de mucho observar, y sólo entonces sacar la fotografía".

Sin embargo los pájaros pequeños son más anárquicos en sus costumbres, y desde luego no se quedan quietos para no salir descolados en la foto. Había que hacer algo, y aquí es donde comienza la historia del escape a la luz, cuando Carmelo partiendo de ese principio tan simple elaboró un sistema complejo. Con un cajón de 60X60 cm. que se adapta a las praderas o terrenos que servirán como fondo a la diapositiva, dispone un tubo de entrada y otro de salida, por el que se muestra la luz salvadora a la que huirá el ave una vez que se vea encerrado en un hábitat oscuro y desconocido para él.

En el plano central está enfocada la cámara, que aguarda el paso del pájaro, un volar que lo detectará una barra de infrarrojos vertical colocada también en el punto medio del cajón. Cuando el animal atraviesa dicha barrera, ésta activa todo el dispositivo donde el teleobjetivo y el flash deben cumplir a la perfección su cometido: atrapar sin desenfocar hasta la más mínima pluma en un instante donde


ROMA BAR
Platos combinados
C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16
(Junto al Hospital viejo)
ESTELLA

CENTRO FUJI
Novedad en Estella
FOTOGRAFIA DE CARNET
DIGITAL POR VIDEO
¡Vease en un monitor antes de hacerse la fotografía!
COPIA INDICE GRATIS
Y
REVELADO APS EN 1 HORA
Ana
FOTOGRAFO
C/ Sancho el Sabio, s/n
Frente al aparcamiento
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

todo el cajón se iluminará como un árbol de Navidad, gracias a este flash de alta velocidad con un destello de 1/6.000 segundos.

**EL GORRION, EL MAS SENCILLO**

Antes de pasar por este túnel fotográfico Carmelo Maza atrapa a las aves con redes japonesas, una red que está autorizada por el Gobierno de Navarra para fines científicos. Así el Departamento de Medio Ambiente, aprovechando el trabajo de Maza le pidió que elaborara un censo detallado de los pájaros que recogía en la zona.

Dice Carmelo Maza que el más sencillo de fotografiar es el gorrión vulgar, gracias a su vuelo lento y recto, mientras que hay otras especies con un aletear más desordenado y que no siempre garantizan que su trayectoria hacia la luz va a seguir una línea. Y en este caso nos encontramos con el colirojo tizón o colirojo real, muy habituales en Urbasa. Pero si se quiere rizar más el rizo el reto está en los ejemplares grandes, no tanto por su comportamiento dentro del cajón, sino por la agresividad que muestran cuando se les captura.

Y es que Carmelo Maza no puede permitirse el lujo de que pierdan una pluma o su ala aparezca deslucida y desordenada por el fragor de la lucha. Pero también es verdad que estos presentan una ventaja: son menos imprevisibles en su vuelo, quizá por su propio peso se dejan llevar con más limpieza en su trayectoria de vuelo, así que muchas veces no hace falta el cajón: basta con colocar el resto del sistema (infrarrojos, cámara y flash) al aire libre y esperar a que pasen.

Fruto de su trabajo se hizo con un material de 2.000 diapositivas que un día le apeteció darlas a conocer "aunque era consciente de que no son libros rentables porque como no entran en un circuito convencional y son costosos en su trabajo las grandes firmas no los publican". Consciente de que él mismo tendría que acarrear con los gastos, siguió adelante, y ahora entre sus manos tiene este libro, del que ha editado 1.500 ejemplares al precio de 4.600 pesetas. Si desean conseguir uno pueden llamar al teléfono del autor, al 948•550031

# Se estudia crear una comisión entre Villatuerta, Ayegui y Estella para relanzar el polígono de Villatuerta

Texto: **M.M.** / Fotos: **R.V.**

Este verano los alcaldes de Villatuerta, Luis Santos Sanz de Galdeano, el de Ayegui, Gregorio de Carlos y el de Estella, José Luis Castejón, mantuvieron un encuentro informal donde analizaron cuestiones que atañían a las tres poblaciones. En dicha reunión, como se informó en el anterior número de CALLE MAYOR, se trató el tema del transporte público además de la situación del polígono industrial "San Miguel" de Villatuerta. Y es que, aunque el lugar sea propiedad y esté arrendando por esta localidad, la implantación de empresas en la zona repercute en toda la comarca de Tierra Estella.

Se hace necesario pues relanzar el polígono para atraer a nuevas factorías, y desde Villatuerta su Alcalde opina que "tenemos que aunar criterios y llevar propuestas concretas al Gobierno de Navarra para que este enclave sea atractivo a las empresas. Exigir a la administración una mejora de las infraestructuras y viales de comunicación, como por ejemplo que se impulse el proyecto de la Autovía de Pamplona. Y ese tipo de reivindicaciones tendrán más fuerza si parten de una comisión más amplia que si sólo las efectúa Villatuerta".

Sanz de Galdeano quiere dejar muy claro que de crearse dicha comisión, abierta a todos las localidades de la comarca, esto no perjudicaría a los derechos de titularidad de Villatuerta sobre el Polígono. Seguiría siendo este pueblo el que contara con el voto último de decisión sobre la implantación de las empresas, y quien les recaudara los impuestos del ICIO (licencia de obra) y la contribución urbana. Y es que el interés de colaboración de las otras poblaciones no busca participar de estos beneficios económicos, sino el de relanzar un polígono que pueda crear puestos de trabajo para toda la zona de Estella.

**BUEN MOMENTO**

En 1965 se crea en término municipal de Villatuerta el Polígono Industrial de San Miguel, una zona que estaría gestionada entre los Ayuntamientos del propio Villatuerta, además de Ayegui y Estella, que ocupaba la presidencia de los tres. Pero en 1988 cuando se plantea la am-

En esta comisión, abierta a otros pueblos de la zona, Villatuerta seguiría gozando con los mismos derechos de arrendamiento y gestión del polígono.

## Diez nuevos proyectos

Actualmente el Polígono de San Miguel de Villatuerta acoge a 29 empresas, estando en proyecto la ubicación de otras diez, en algunos casos por ampliación de las ya existentes (como Embega) o el traslado de otro lugar a éste (como Kontukel construcciones); en todo caso serán diez nuevas naves en las que figurarán las siguientes empresas, además de las ya citadas, y que son: Egatronic, Pinturas del Norte, Graficems, Azko Alde Chemical, Ficropo-San Gi y Rodesa.


hiedra

PLAZA DE LOS FUEROS, 16
Tel. 55 38 04 • ESTELLA

Bar Volante
- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS

ESPECIALIDAD:
- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

Abrimos a las 7 de la mañana

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

Disco Bar Dicken's
Batidos de Frutas Naturales
Combinados • Cócteles • Cafés
Cervezas de Importación
Avda. Yerri, 1 • Tel. 54 62 83 • Estella

pliación del mencionado polígono a costa nuevamente de terrenos de Villatuerta, su consistorio exige que la titularidad revierta en ellos.

Así desde esa fecha hasta la actualidad ha sido Villatuerta la encargada de gestionar el lugar, un tiempo que coincidió con una época de crisis industrial por lo que el anexo nuevo al polígono hasta 1996 estuvo vacío. En ese año se implanta Tasubinsa, y comienza una época de bonanza económica donde van llegando más peticiones para adquirir parcelas en la zona. "Es un buen momento para crear esta comisión, ahora que las empresas se mueven, ofrecerles un sitio con las mejores condiciones", afirma el Alcalde de Villatuerta.

En el encuentro que mantuvieron los tres Alcaldes, se habló de que esta comisión estaría integrada por Villatuerta, Ayegui y Estella, que además también aportaría un representante del grupo más votado de la oposición, así como un miembro del Gobierno de Navarra. Y desde el consistorio de Villatuerta se insiste en que esta localidad, por ser la propietaria de los terrenos, mantendría sus derechos intactos.

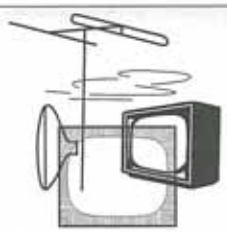
"Queremos que este tema se mueva cuanto antes, desde luego no en abril o mayo, para que no se entienda como un logro político de cara a las elecciones municipales. Esta es una apuesta al futuro, una realidad que hay que conseguir y no una utopía de campaña electoral", concluye Luis Santos Sanz de Galdeano.

**Electrodomésticos IGLESIAS**

c/ Navarrería, 13 - Tfnos: 948 55 30 10 / 948 55 11 94
31200 ESTELLA

**Precios especiales de OTOÑO.**

**PRIMERAS MARCAS = MEJORES PRECIOS**



CLINICA DENTAL

**José Angel Napal Goizueta**
**Fidel Razquin Lizarraga**

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL**
**IMPLANTES DENTALES**
**ORTODONCIA**

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA

## Javier Urra presentará el 17 de noviembre el libro "Niños y no tan niños"

El autor, que ocupa actualmente el cargo de Defensor del Menor en la Comunidad de Madrid, ha cedido sus derechos a Unicef.

De Javier Urra, el flamante "Estellés del año 97", nos siguen llegando buenas noticias desde su actual residencia, la capital de España, donde ejerce el cargo de Defensor del Menor de la Comunidad de Madrid; cargo para el que fue elegido el 26 de septiembre de 1996 y que le ha valido además del máximo galardón de popularidad en su ciudad natal, el el premio -compartido por todo el departamento que preside - que concede el programa radiofónico "La Brújula" de Onda Cero, para aquellas personas o instituciones que encarnen la solidaridad y los valores humanos.

Y ahora Javier Urra se prepara para la presentación del libro "Niños y no tan niños", una obra compuesta de artículos suyos publicados en diarios de amplia difusión y también de otros inéditos desde 1994. Javier Urra ha contado en su obra con la colaboración de los dibujantes Forges y Mingote, que a lo largo de los seis capítulos de la publicación van ilustrando los temas de la figura del Defensor del Menor, derechos de la infancia, el mundo infanto-juvenil, el niño víctima, justicia juvenil y deseos de una sociedad justa.

La presentación de "Niños y no tan Niños", del que por cierto Javier Urra ha donado los derechos de autor a UNICEF, se realizará el próximo 17 de noviembre en la sala Caja Madrid de la capital de España. En el acto intervendrán entre otros el Presidente del Comité Español de UNICEF, Joaquín Ruiz-Giménez, los dibujantes Forges y Mingote, así como el Presidente de la Asamblea de Madrid, Juan Van-Halen.

# La Cámara Navarra de Comercio e Industria y la Caja de Ahorros de Navarra impulsan unos talleres para conocer mejor el "Euro"

## En Estella participaron 25 pequeñas y medianas empresas

Texto: **M.M.** / Fotos: **R.V.**

El Euro no es complicado, es trabajoso, por lo que necesitamos anticiparnos", esas palabras pronunciadas por Rafael Doria, Director General de la Cámara de Comercio, vienen a resumir el sentido de los talleres que sobre la moneda europea han organizado esta Cámara y la Caja de Ahorros de Navarra para las pequeñas y medianas empresas (PYMES). Estos talleres, de los que en Pamplona durante el mes de septiembre se realizaron cuatro, tienen un carácter itinerante, por lo que se seguirán convocando en distintos puntos de la geografía navarra. Así a Estella llegaron del 19 al 23 de octubre, continuando en Tafalla, Peralta y Tudela, con lo que se espera que alrededor de 300 PYMES participen en los talleres. En nuestra ciudad se inscribieron 25.

Como comentaba Doria, es necesario llegar a la entrada en vigor del Euro preparado, "y la moneda única para las empresas que exporten estará circulando en enero del año que viene, desapareciendo de un plumazo diez divisas", declaró Juan Carlos Rubio, Responsable del servicio Acción Euro de la Caja de Ahorros de Navarra. De hecho, si se han puesto en marcha estos talleres es por el interés mostrado por las PYMES navarras (de las que al menos 600 exportan al extranjero, de las que 200 lo hacen de forma baja y esporádica), tal y como se demuestra por el gran número de informes, 250, que la "Oficina Euro" de la Cámara de Comercio ha tenido que realizar desde que comenzara su andadura hace un año a las empresas.

Por su parte la Caja de Ahorros de Navarra en octubre de 1997 comenzó su proyecto de "Acción Euro", consultando a las empresas sobre su grado de preparación ante la llegada de la moneda única. Y el 90% de las encuestadas esperaban que la acomodación de sus sistemas contables lo llevaran a cabo las entidades bancarias de las que eran clientes, o bien sus consultorías económicas, que preguntadas a su vez, tampoco disponían de muchos datos.

**TALLERES PRACTICOS**

Ante ambas realidades, de un lado el interés, y de otra el desconocimiento, la

Te ofrecemos todos estos servicios
MECANOGRAFÍA
Aprendizaje del teclado, 200 p/m
Curso de Velocidad, 350 p/m
CLASES
Matemáticas
Lengua
Latín
Literatura
Comentarios de texto
INFORMATICA
Windows
Word, Excel, Etc.
PREPARACION DE OPOSICIONES
meca-rapid
C/ Mayor, 34-1° • Tel. 55 42 23

BAR L·P
Plaza de los Fueros • Teléf. 55 40 70
Bar LP
•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.
•Gran variedad de cervezas de importación.
Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70
ESTELLA

CENTRO FUJI
Foto TOMAS
Plaza de los Fueros, 30
REVELAMOS APS en 1 HORA
con COPIA INDICE GRATIS
... y tambien RESTAURAMOS SUS FOTOS ANTIGUAS
con tecnología DIGITAL
LIDERES EN FOTOGRAFIA DESDE 1924

Cámara de Comercio y la Caja de Ahorros deciden aunar fuerzas para crear un programa conjunto que sirviera a las empresas para afrontar con garantías la entrada en vigor del euro. Se creó pues un servicio de asesoramiento (al que se puede recurrir llamando al teléfono 948•209400), una página web de consultas (que por cierto ya han visitado más de 80.000 personas) y los mencionados talleres.

Unos talleres de los que sus organizadores quieren destacar que no son charlas o conferencias explicativas, sino eminentemente prácticos donde cada problema particular encontrará su respuesta. Y como temas genéricos se programan cuatro bloques, el primero bajo el título "Europymes", ofrece aspectos comerciales y decisiones estratégicas de la empresa ante el euro. El segundo trata la contabilidad, cómo afectará a ésta la moneda única, tratamiento de gastos e inversiones... Y todo con instrucciones claras, ejemplos prácticos y soluciones personalizadas. El resto de las áreas de la informática y la de las relaciones con la banca y la administración.

"La experiencia de Pamplona nos ha demostrado que la empresa esperaba un curso y ha visto cómo bajábamos al asiento contable", señaló Juan Carlos Rubio, que adelantó que si bien de momento los talleres están dirigidos a las PYMES que exportan, más adelante se realizarán para aquellas otras que no registran comercio con el extranjero. Y es que en el 2002 el Euro será una realidad que nos afecte a todo el mundo.

OPINIÓN

## Proyecto de recuperación del río

A lo largo de 7,5 Km., este proyecto es un plan integral de la cuenta hidrográfica, de restauración medioambiental, proyecto piloto y pionero, que sentará las bases para otras intervenciones en distintas cuencas fluviales.

Trabajos a realizar: reforestación, limpieza de la defensa de márgenes, adecuación de espacios verdes, creación de un tramo de recreo de barcas, observatorio ornitológico, un espacio para pescadores, recuperación de la playa-fluvial, prevenir inundaciones y adecentar 240 km2 de vegetación. Todo ello con un presupuesto de 380 millones de pesetas y con una duración de un año (28-8-1996 a 28-8-1997)

Como puede verse proyecto sí que existía y si no que se lo pregunten al Sr. Alcalde que se apresuró a anunciar, a bombo y platillo, la inversión de 700 millones, haciendo suyo el proyecto mencionado, aunque tal comportamiento no es de extrañar ya que estamos acostumbrados a las promesas, anuncios que lo único que buscan es protagonismo personal, la foto y el titular, para después olvidarse del mismo, confiando que la memoria de los estelleses quede adormecida y no le pasen factura.

Solicitamos a I.U. que diga a los ciudadanos, quién ha cometido fraude político. Que I.U. pregunte a sus socios de C.U.E., si del paseo del río, anunciado en San Miguel, no hay nada de nada, porque ellos mismos presentaron las directrices del proyecto a la Sociedad de Cazadores y Pescadores.

Ahora I.U. afirma que no existe, ni ha existido proyecto alguno de recuperación del río, pretendiendo pedir responsabilidades a no se sabe quién, cuando si alguien es responsable en este tema son sus socios del tripartito con su Alcalde a la cabeza, que se apresuraron a vender la piel del oso sin haberlo cazado (sin tener nada en contra del oso y de la Sra. Consejera Barcina).

Y cambiando de tema, estos últimos días, los autoproclamados ecologistas, la C.U.E., han llenado las fachadas de algunos edificios con un panfleto que, aparte de ensuciar nuestra ciudad, falta a la verdad, ya que la idea del banco corrido (la famosa abadía en ruinas) fue la propuesta de C.U.E y defendida en el pleno con ardor por el Sr. Toño Ros y que, ahora, ha sido aceptada por Príncipe de Viana, que no por U.P.N. (a las actas de Pleno nos remitimos)

EL GRUPO MUNICIPAL DE U.P.N.

# VIVIENDAS PROTECCION OFICIAL

## PROXIMO A POLIDEPORTIVO, INSTITUTO, ESCUELAS. FASE PINOS - 2

Nº Expte 31/1-0001/98

**Ayudas a fondo perdido hasta el 15% de la vivienda**

**VIVIENDA DE DE 90m² útiles, POR:**

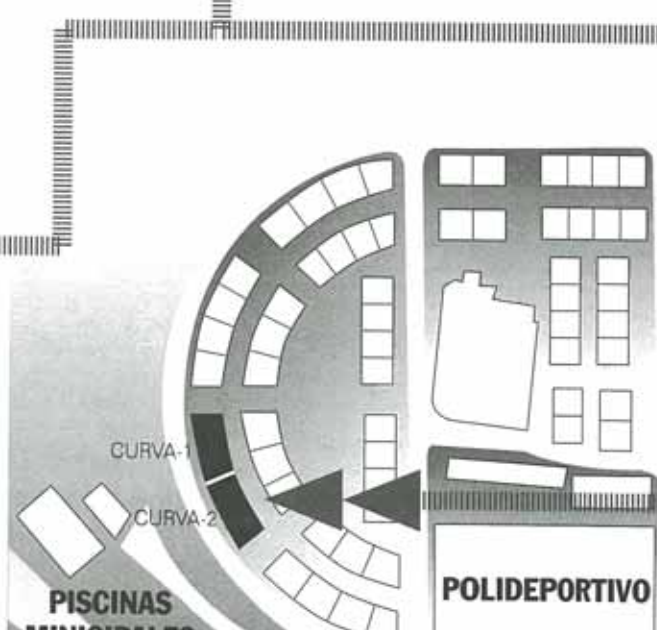
# 10.198.980

**+IVA**

**VIVIENDA DE 3 DORMITORIOS, CON PLAZA DE GARAJE Y TRASTERO. IVA INCLUIDO POR**

# 58.635

**PTS./MES**




**MATERIALES:**

**Suelo de Madera de Roble**
**Carpintería de Aluminio con Rotura de Puente Térmico**
**Puertas de Madera de Haya**
**Portal y Escalera de Mármol**
**Ascensor hasta el Sótano**
**Terraza Solárium en Cubierta**
**Calefacción Individual**
**Mínimos Gastos Comunes**

**Promueve: CONSTRUCCIONES LEZAUN MU**

# VIVIENDAS LIBRES

Fases CURVA 1 (en construcción) y CURVA 2 (próximo inicio)

## FRENTE A PISCINAS MUNICIPALES, RIO EGA Y PARQUE DE LOS LLANOS

**VIVIENDA DE 3 DORMITORIOS, CON PLAZA DE GARAJE Y TRASTERO, IVA INCLUIDO POR**

**66.068**

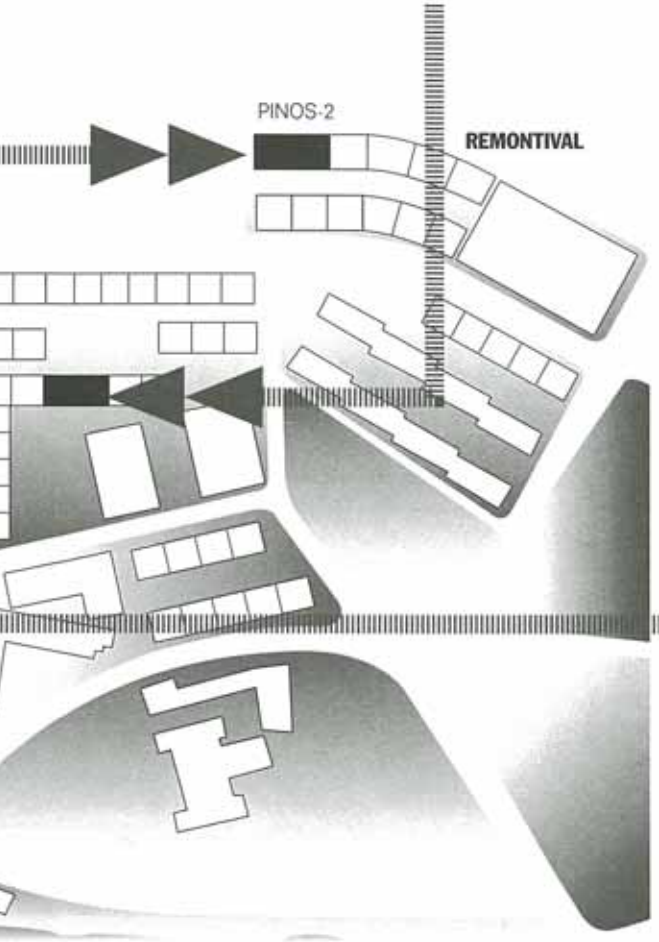
**PTS./MES**

## CURVA-1

**AMPLIAS VISTAS**

**EXCELENTE ORIENTACION SOLAR**

**Terminación en Diciembre 1998**




**VIVIENDA DE DE 3 DORMITORIOS, 2 BAÑOS, CON PLAZA DE GARAJE Y TRASTERO, IVA INCLUIDO POR**

**89.726**

**PTS./MES**

**MATERIALES:**

**Calefacción Individual de Gas**
**Suelo de Tarima Flotante**
**Carpintería de Aluminio con Rotura Puente Térmico**
**Ascensor hasta Sótano**
**Puertas de Madera de 1ª Calidad**
**Portal y Escalera de Mármol**

**ARRIZ S.L.** **Información: Tfno: 948 55 23 19**

## Concesión de ayudas económicas a asociaciones locales

Este Ayuntamiento aprobó el día 9 de enero de 1997 el Reglamento Regulador de Concesión de Subvenciones económicas a Asociaciones Locales, para el desarrollo de actividades socioculturales en Estella-Lizarra, del cual tenéis copias en el Servicio de Euskera de este Ayuntamiento.

Para acogerse a estas ayudas es necesario presentar hasta el 15 de diciembre del presente año una memoria que recoja las actividades a realizar entre el 1 de enero y el 31 de diciembre del año 1999.

En esta memoria se recogerán los programas, presupuestos, otras ayudas previstas, valoración final...

Por tanto esperamos vuestros informes que podéis entregar antes de finalizar el año en el Registro General del Ayuntamiento de Estella-Lizarra

Un cordial saludo:

KOLDO PÉREZ (CONCEJAL DE CULTURA)

TARACEA
manualidades

*Cursos de Pintura y Dibujo por las tardes*

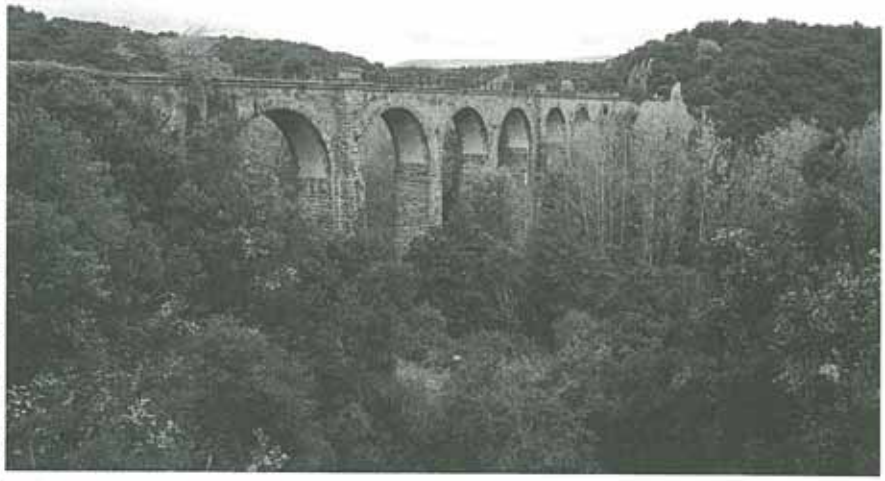
*CURSO DE MANUALIDADES*
*- MAÑANA*
*- TARDE*
*- DE 8 A 10 DE LA NOCHE*
*- SABADOS POR LA MAÑANA*

*FLORES SECAS*

*Hacemos arreglos florales, cuadros, bandejas, arbolitos y lo que desees.*

Valdeallín, 7 bajo (junto a Urko Musical)
Tfno/Fax: 948 55 61 35
ESTELLA





# El Consorcio Turístico de Tierra Estella recuperará parte del tramo de la vía del antiguo ferrocarril

## Las tareas, que se centrarán entre Murieta y Zúñiga, supondrán un coste de 14 millones de pesetas

Texto: **C.M.** / Foto: **R.V.**

Una vieja pretensión que el Consorcio Turístico de Tierra Estella venía barajando desde hacía dos años, parece que a finales de este 1998 podría ser una realidad: hablamos de la recuperación para viandantes y cicloturistas de un tramo de la vía del antiguo ferrocarril que unía Estella con Vitoria. Y aunque la pretensión del Consorcio hubiera sido acondicionar todo el tramo de la comarca, es decir desde la ciudad del Ega hasta Zúñiga, finalmente sólo podrán hacerse doce kilómetros, en concreto el recorrido que une Murieta con Zúñiga. El motivo para la exclusión del resto viene motivada por la desafectación de terrenos que se produjo en Arbeiza, Zubielqui y Zufía tras la clausura del ferrocarril, y que pasaron a manos privadas.

Actualmente la Oficina Técnica de la Mancomunidad de Montejurra está ultimando el proyecto, que contempla hacer un vial de tres metros de ancho con un piso de gravilla prensada, y en el que se irán intercalando varias áreas de descanso (entre tres o cuatro) dotadas con bancos y mesas de piedras. Los puntos más conflictivos del recorrido son dos: el puente de Arquijas, del que se deberán reponer algunos pilotes de sus antiguos muros, así como barandillas, y el túnel de Acedo, que debido a su uso como criadero de champiñones presenta un estado de extrema suciedad.

Este proyecto está basado en un informe, que a petición del Consorcio Turístico de Tierra Estella elaboró en febrero el responsable del turismo en Tierra Estella del Gobierno de Navarra. Con el material conseguido, donde además de la documentación escrita se aportaba abundante material fotográfico, el Consorcio realizó una memoria valorada que presentó a la Convocatoria de Mejora de Infraestructuras locales, que el Departamento de Turismo oferta anualmente.

Este Departamento dio el visto bueno y a la vista de la mencionada memoria se comprometió a subvencionar la mitad de las obras, que se estima asecenderán a unos 14 millones de pesetas. Obras que por cierto fuentes del Consorcio Turístico de Estella declararon que podrían estar terminadas antes de final de año.

EXPOSICION MUSEO "GUSTAVO DE MAEZTU"

# Mertxe Gil: "Alegoría de una bara-ja"

Texto: ***Mertxe Gil*** / Foto: ***C.M.***

Aunque la excusa siempre tiene que existir, la Espada, el juego formal de la palabra, su imagen y el ser contenido como elemento de posesión personal, con una utilidad más allá de la conservada en nuestra memoria. Los Oros, sobre las monedas y su valor sobre la imagen femenina, sobre el objeto y sus varios precios.

El juego comienza, sus reglas transgredidas o en otra escenografía y en otro cuento donde todo es posible, incluso "las trampas".

Al poder brindar con un As, por triunfos inexistentes o quizá tan particulares que sólo uno mismo percibe.

Cuando aparecen los Bastos, con su capacidad de turbar con sus connotaciones de instrumento, se cierran los cuatro lados del cuadrado y se abren las múltiples posibilidades de disgustar, saborear, visualizar en un contexto sonoro donde incluso los olores tienen cabida tocando las superficies, en definitiva, donde cada cual pone sus experiencias aceptando la diferencia de que no somos iguales, nada más que en eso, en que somos diferentes."



## La mejora de la travesía de Bearin supondrá un coste de 81,1 millones de pesetas

El Departamento de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones, ha aprobado mediante Orden Foral del Consejero José Ignacio Palacios Zuasti el proyecto de mejora de la travesía de Bearin, antigua NA-120. El proyecto, cuyo importe asciende a 81.1 millones de pesetas, será subvencionado por el Departamento con una cantidad de 33.7 millones de pesetas.

Las obras consistirán en pavimentar toda la travesía, renovar las redes de abastecimiento y saneamiento, así como construir la red de pluviales. Además, parte de la red eléctrica y telefónica será canalizada de forma subterránea.

MUNIAIN DE LA SOLANA

## Antonio y Carmen: 63 años de casados

En tan memorable día la familia se reúne y celebran sus 63 años de casados de ANTONIO y CARMEN.

Aunque la vida es muy dura y trae algunos desengaños con AMOR y FELICIDAD habéis pasado tantos años. Toda vuestra familia os desea un feliz aniversario que brille el sol en vuestras vidas y sea por muchos años. Os queremos y os deseamos lo mejor, porque os lo merecéis.

¡FELICIDADES de Vuestra familia.

ARRONITZ-BUS
Microbuses y Autobuses de 18 a 55 plazas.
C/ LA BALSA, 19 • ARRONITZ
TELS. 53 71 90 - MÓVIL. 989 / 800 151

ROD-VAR
Alberto Rodríguez
Pintor-decorador
•COLOCACION DE:
Moquetas, Corcho, Suelos plásticos, Papel, telas, Vinilos, etc.
• DECORACION PINTURA •
• PINTURA INDUSTRIAL •
• LACADOS Y BARNIZADOS •
• ESTUCOS •
Avda. Yerri, 27 • Tel. 948 54 62 54
Tel. Móvil 910•77 91 58 • ESTELLA

CARPINTERÍA
MIGUEL A. GARCÍA
Puertas / Armarios
Pol. Merkatondoa, c/ Lazareto s/n
Tfnos: 948 55 15 03 / 989 80 21 60

CARNICERIA Y CHARCUTERIA
JAVIER
Especialidad en Carnes de Tierra Estella
C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

BAR•MALE•BAR
BAR MALE
En la calle Navarrería

# CINE

LUGAR: ESCUELA DE MUSICA
JULIAN ROMANO
PRECIO: 400 PTAS.
200 PTAS. CON MEGAPLAN


AUTOESCUELA
EL PUY

AUTOESCUELA
LA ROTXA

Plaza de los Fueros, 14-15
**ESTELLA**
Tel. 948 55 08 58

C/ Uztarroz, 37
Tel. 948 12 30 12
**PAMPLONA**

C/ Irunlarrea, 17-B
Tel. 948 17 00 05
**MENDEBALDEA • PAMPLONA**

C/ Concejo Ardanaz, 18
Tel. 948 16 35 06
**MENDILLORRI • PAMPLONA**



ARALAR THE ENGLISH ACADEMY

•INGLÉS PARA EMPRESAS

•TODOS LOS NIVELES Y TODAS LAS EDADES

•CLASES DE CONVERSACIÓN CON PERSONA NATIVA

•ENGLISH CLUB PARA NIÑOS DE 3 A 6, SÁBADOS MAÑANAS

MATRÍCULA SIEMPRE ABIERTA
C/ Gustavo de Maeztu, 4-1º
Teléfono 948 55 19 37 • ESTELLA

## LEGITIMA DEFENSA

+13 AÑOS

Ellos tenían el poder . . . Él la razón.

DÍA: SÁBADO 7 DE NOVIEMBRE / HORARIO: 20:00 h. y 22:30 h.
DÍA: DOMINGO 8 DE NOVIEMBRE / HORARIO: 20:00 h.

Rudy Baylor (Matt Damon) es un joven idealista recién salido de la facultad de derecho. Rudy cuenta con dos casos. Uno de ellos el de una anciana que cree tener mucho dinero y quiere dejarlo en herencia a un predicador, y otro caso en el que la familia de un joven en fase terminal de leucemia al que su compañía de seguros ha estafado y se niega a pagarle un transplante de médula ósea.
Rudy se asocia con un sórdido abogado de los bajos fondos y un especulador (Danny DeVitto) que busca accidentados sin abogado para juntos hacer mucho dinero.
Ambos descubren que la empresa de seguros se está haciendo millonaria estafando a gente humilde y sin apenas recursos económicos.
Legitima defensa desarrolla una trama de intriga legal con toques de humor y que describe a la perfección la ambigua moralidad humana.

• SESION INFANTIL •

## MR MAGOO

APTA

No es que vea poco. No es que sea despistado.
Sencillamente es . . .

DÍA: SÁBADO 14 DE NOVIEMBRE/ HORARIO: 17:30 h.
DÍA: DOMINGO 15 DE NOVIEMBRE / HORARIO: 17:30 h.

Cuando una piedra preciosa robada cae en manos del torpe millonario Mr Magoo, se desencadena un siniestro complot parara recuperar la joya. Como siempre, Mr Magoo es el objetivo de todo tipo de malévolos personajes, pero consigue escapar sin un rasguño, totalmente ajeno a los innumerables peligros que le rodean por todas partes. Perseguido por los ladrones de la joya a cuya cabeza está una mujer, Magoo consigue echar el guante a los verdaderos malos con la ayuda de su sobrino Waldo y de su fiel bulldog, Angus.

## SEIS DIAS Y SIETE NOCHES

APTA

Después de esta aventura en el paraíso, van a necesitar unas vacaciones.

DÍA: SÁBADO 14 DE NOVIEMBRE / HORARIO: 20:00 h. y 22:30 h.
DÍA: DOMINGO 15 DE NOVIEMBRE / HORARIO: 20:00 h.

HARRISON FORD interpreta a Quinn Harris, un duro aviador que vive una existencia sin complicaciones a mitad del Paraíso. Feliz realizando recorridos turísticos en su destartalado aeroplano, Quinn lleva la vida que siempre soñó... hasta que se cruza en su camino Robin Monroe (ANNE HECHE). Ella es una editora de revistas implacable y adicta al trabajo, dispuesta a pasar unas tranquilas vacaciones con su nuevo amor, Frank Martin (DAVID SCHWIMMER de la serie Friends de Canal +). Cuando un aviso del periódico requiere de los servicios de Robin en Tahití, la intrépida editora decide contratar los servicios de Quinn para que la lleve hasta allí. Sorprendidos por una fuerte tormenta, los dos se encuentran desamparados en una isla desierta. Los náufragos se ven arrojados en un mar de aventuras que no venían precisamente incluidas en el folleto de vacaciones.

• La más amplia gama de equipos de audio, video y televisión.
• Somos distribuidor e instalador oficial de:
CANAL+ CANAL SATÉLITE DIGITAL VIA DIGITAL


**TAQUILLA:** Se abrirá en todo caso una hora antes de comenzar la película y se cerrará a los diez minutos de comenzar esta.

• VIERNES ESPECIAL •

## DESMONTANDO A HARRY

Harry Block escribió un bestseller sobre sus mejores amigos. Ahora, sus mejores amigos están a punto de convertirse en sus peores enemigos.

DÍA: VIERNES 20 DE NOVIEMBRE / HORARIO: 22:30 h. +16 AÑOS

Harry Block, es un novelista de historias cortas, con cierta reputación, que ha tenido tres esposas, seis psiquiatras y un sinnúmero de amantes. El vive creyendo que está super obsesionado con el sexo (él no puede ver a una bella mujer sin preguntarse cómo sería hacerle el amor).
La película trata acerca del viaje que Harry tiene que emprender a una pequeña Universidad llamada Adair College, en donde recibirá un premio honorario por el trabajo de toda su vida. Y su madre, su padre, sus psicoanalistas, sus sueños y sus pesadillas, sus esposas y sus amantes, desfilan a lo largo del film.

## HORIZONTE FINAL

Viaja a tu propio infierno.

DÍA: SÁBADO 21 DE NOVIEMBRE / HORARIO: 20:00h.-22:30 h.
DÍA: DOMINGO 22 DE NOVIEMBRE / HORARIO: 20:00 h.

+16 AÑOS

Año 2047, un grupo de personas son requeridos para realizar el rescate de la Event Horizon , nave que ha permanecido perdida durante los últimos siete años y ahora ha aparecido emitiendo un mensaje de socorro. Poco antes de llegar el capitán cuenta la verdad de la misión. La nave fue diseñada para superar la velocidad de la luz, y desapareció cuando el revolucionario sistema de gravedad estaba en funcionamiento. La ansiedad se apodera de todos cuando escuchan la única pista del destino que sufrió la nave: una terrorífica grabación de chillidos y lamentos que no parecen humanos. Parece que la nave estuviese poseída por una fuerza mayor que se apodera de las peores pesadillas del ser humano y las convierte en realidad. Pero el horror no ha hecho más que empezar.

## TAQUILLA

La Taquilla se abrirá en todo caso UNA HORA ANTES de comenzar la película y se cerrará a los diez minutos de comenzar esta. Las entradas SON NUMERADAS. El acceso a la sala como norma general se hará 15 minutos antes de que dé comienzo la película. Existe la venta anticipada de entradas cuando en un mismo día existan dos o más sesiones.

En la página de internet de Cinéfilos Anónimos podrás encontrar más información sobre los próximos estrenos, noticias y la posibilidad de hacer sugerencias.
Nuestra dirección es: http://www.geocities.com/Hollywood/lot/4846/

## PROXIMAMENTE

Capacidad de la sala 168 espectadores
Máximo de espectadores por fin de semana 504
% Indica el porcentaje de ocupación

**EL COLECCIONISTA DE AMANTES**
**163 ESPECTADORES**
**32,34%**
**AMISTAD**
**209 ESPECTADORES**
**41,46%**
**EL HOMBRE DE LA MASCARA DE HIERRO**
**476 ESPECTADORES**
**94,82%**
**DEEP IMPACT**
**324 ESPECTADORES**
**64,28%**
**MERCURY RISING**
**180 ESPECTADORES**
**35,71%**


EL OLIMPO DE LOS DIESEL

Placer de Diesel.

*El Olimpo de los Diesel vuelve a estar revolucionado. Otra vez se presenta con una ocasión única para adquirir un vehículo industrial Citroën. Nada menos que un ahorro excepcional en el Citroën C-15 y un precio muy especial en Citroën Berlingo, condiciones a las que podrá sumar la ayuda del gobierno. Con una financiación adaptada a sus necesidades, a través de* ***CITROËN CREDIT*** *y con la seguridad de llevarse un auténtico líder:* ***CITROËN líder en ventas en furgonetas.****
*Acérquese a cualquier Concesionario Citroën y experimente un placer de Diesel.*

CITRÖEN C-15 DIESEL
321.000 + 80.000
Ptas. de Ahorro Ptas. Plan Prever

CITRÖEN BERLINGO DIESEL
Desde 1.955.000 Ptas.

HASTA FIN DE MES

*PVP recomendado, incluye IVA. Transporte y Plan Prever. Oferta promocional no acumulable. Válido para vehículos en stock en Península y Baleares. *Acumulado D.G.T. Septiembre '98*

LIZARRA AUTOMOCIÓN
CITROËN POLIG. MERKATONDOA, 17 • TEL. 55 03 52 • ESTELLA
NO TE IMAGINAS LO QUE CITROËN PUEDE HACER POR TI

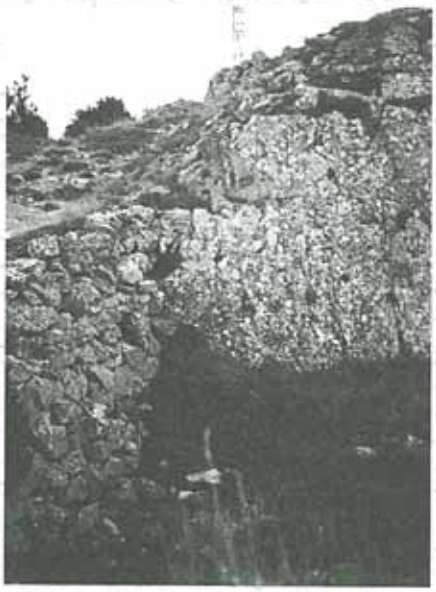
# La peña Lapoblación

Por Alex Fernández "Matxain"

Para llegar a la Peña Lapoblación hay que dirigirse primero al pueblo que le da nombre. La localidad fue conocida en tiempos como Lapoblación de Marañón, y el camino desde Estella se puede realizar desde dos carreteras.

Una de ellas es yendo por la ruta que une la ciudad del Ega con Vitoria (NA-132 A). Si elegimos esta carretera, cuando lleguemos al pueblo alavés de Santa Cruz de Campezo debemos meternos por el cruce que pasa por Genevilla, poco antes de Cabredo. Una vez allí, seguiremos primero la carretera de la izquierda y después una que va por la derecha hasta acceder directamente a Lapoblación.

Otra de las rutas se puede realizar sin salir de Tierra Estella, tomando la carretera que une Estella con Logroño (N-111) y escogiendo entre dos alternativas. Una de ellas es la de ir por Sansol, Desojo, Espronceda, Torralba del Río, Azuelo, Aguilar de Codés, y Lapoblación. Otra alternativa es la de ir por la carretera que enlaza Viana con Aguilar de Codés, pasando por Aras y llegando a Lapoblación.

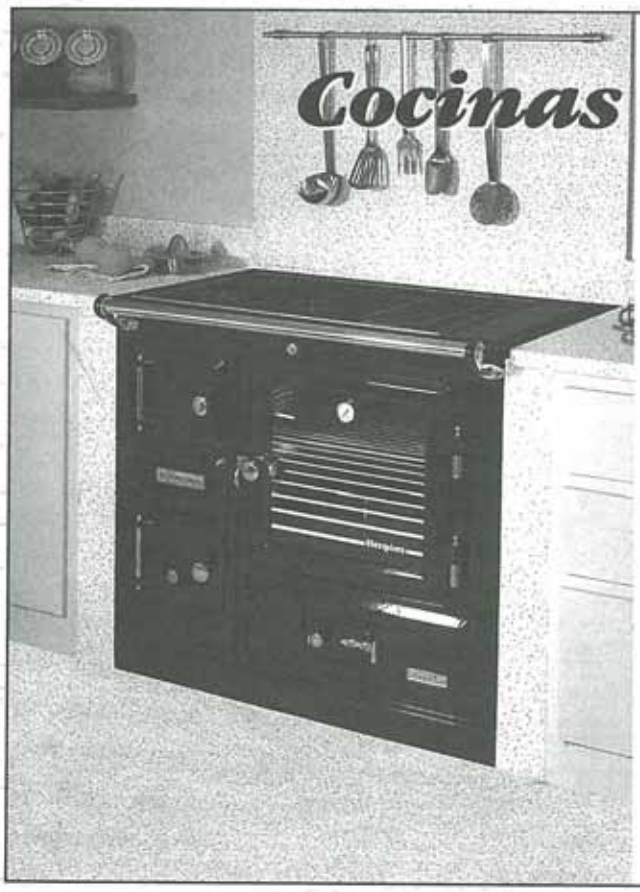


En esta localidad de Tierra se puede ver el antiguo hospital de peregrinos. En una pared y tallados sobre la piedra se observan el viejo sombrero de los peregrinos, la emblemática concha, el bastón y una calabaza.

La subida a la peña debe hacerse por un camino que es cuesta arriba en todos sus tramos. Conforme vayamos llegando a la cima, iremos viendo paredes de lo que en su tiempo fue un castillo y que, según parece, ya existía en la Edad Media. Pudo servir de defensa contra lo que en esos tiempos era el reino de Castilla, al cual perteneció Lapoblación. Según algunos historiadores, este castillo acabó su existencia en el siglo XIX.

La fortaleza sirvió también de defensa a parte de las tropas carlistas, que no querían rendirse al ejército isabelino o liberal. En la cima se iza actualmente, sobre 1.243 metros, una antena y existe también un buzón montañero en forma de hacha sobre un tronco. Se dice que esta peña, vista desde lejos, tiene forma de león dormido y por eso se la conoce también con este nombre.

Desde la cima, la panorámica es muy extensa y bonita. Se pueden ver, aparte del mismo pueblo de Lapoblación, otras localidades como Cabredo, Genevilla, San Román de Campezo, la ermita de San Román, Meano, los montes de la Muela, Aizgorri (1.528 metros), Aratz (1.492), la sierra de Lóquiz, parte del valle de Lana, peña Ochanda, etc. Como se puede observar desde la cima, esta zona de Tierra Estella es especialmente rica en el cultivo de cereal.

EMPRESA CONSTRUCTORA

COGESAR S.L

VENTA DE

# VIVIENDAS ADOSADAS

# EN VILLATUERTA

## 6 viviendas de 182m² útiles, más jardín a partir de

# 21.000.000

PTAS. + IVA

*Le informaremos sin ningún compromiso*

*Información en:*

**CONSTRUCCIONES COGESAR**

Plaza de los Fueros, 25-1° / ESTELLA / NAVARRA

**Tel. 948 / 54 68 20**

FINANCIA

CAN CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

# Cuaderno de viaje, de Estella a Almería y Granada

**Elvira Ganuza**

Salimos de Estella a las cinco treinta de la madrugada del día 28 de septiembre, es noche cerrada y la temperatura dista bastante de ser fría. Nuestro recorrido es Logroño-Burgos-Madrid, para desde aquí dirigirnos hacia Valencia y Alicante desviándonos en Albacete dirección Hellín por la N-301 hasta cerca de Murcia, donde tomamos la autovía del Mediterráneo hasta llegar a nuestro punto de destino que es Almería, y lo hacemos después de once horas de viaje solamente interrumpido en dos o tres ocasiones, para comer algo y estirar las piernas.

Almería- voy a contaros mi impresión- es una ciudad abierta al Mediterráneo y sobre todo y por encima de todo luminosa, intensamente luminosa, con un color tan claro y diáfano que hasta daña la vista. Tiene asimismo un cierto sabor al Africa cercana y eso hace que sea una ciudad singular entre todas las andaluzas.

En esta tierra que en la prehistoria albergó potentes civilizaciones como las de "El Alfar" o "Los Millares", los árabes dejaron como en otras tantas ciudades de España una potente huella, visible todavía hoy en su roja Alcazaba. Nos acercamos a conocer el parque natural del "Cabo de Gata-Nijar", visita obligada en esta región para todo turista que se precie, y puedo decir que no nos defraudó.

En este lugar paradisíaco mantenido milagrosamente al margen de las prisas y la arquitectura colosal de otras ciudades mediterráneas, impresionante sobre todo por su placidez y sus aguas limpias y cristalinas que invitan al submarinismo. En sus playas casi desiertas puedes perderte paseando sin encontrar persona alguna durante varios kilómetros, mientras las estructuras fantasmales de los algibes y la norias aparecen por doquier junto a los paisajes volcánicos y dunas móviles, que sirven de cobijo a un árbol que sólo se da en estos lugares y en la cercana Africa, el "azufaifo".

Nos dirigimos carretera adelante hacia Rodalquilar, que fue un poblado minero hoy abandonado y, más al norte llegamos a Nijar, ciudad famosa por su variada alfarería y tejidos tan peculiares como las "jarapas", es todo tan auténtico y bonito que si no te ponen freno llenas el coche de vasijas, platos, jarrones y un montón de utensilios preciosamente acabados y pintados a mano con un colorido verdaderamente peculiar.

Visitamos también las ciudades de Vera, Mojácar, Garrucha y Carboneras todas ellas de lo más pintorescas y marineras, por ejemplo el malecón de Garrucha reúne todo el encanto de las tardes y noches quietas y hermosas del Mediterráneo.

A los dos días de estancia dejamos Almería para dirigirnos hacia Granada, situada a 230 kms. de distancia y cambiando completamente de dirección dejando atrás la autovía del Mediterráneo, nos adentramos por la N-132, hasta llegar a la ciudad que alberga en su seño una de las joyas más preciadas patrimonio de la humanidad: "LA ALHAMBRA".

Al poco el paisaje se torna más verde y la temperatura comienza a bajar ostensiblemente, la ciudad nos recibe enfurruñada y lluviosa, y las calles atiborradas de gentes y de paraguas se nos antojan a primera vista las de una ciudad norteña.

Pero amigos, pocas ciudades hay en España con una historia tan densa y tan bien reflejada en sus múltiples monumentos como Granada, en la que después de callejear durante horas y contemplar su hermosa catedral, nos decidimos a descansar hasta el día siguiente en el que nos esperaba la visita más deseada.

En un microbús que sale desde la plaza de Santa Ana, llegamos a la Alhambra y el Generalife, y allí perdidos entre sus jardines nos dejamos hechizar por el canto del agua y el verde lujurioso de sus verdes pluricromáticos, mientas la temperatura se ponía de acuerdo para hacernos pasar unas horas de verdadero ensueño.

Desde la "Torre de la Vela" a la "Silla del Moro", desde "El Patio de los Leones", a los jardines de "Lindaraja", desde "El Salón de Embajadores", al "Patio de Arrayanes" y el Palacio de Carlos V, todo es en este recinto tremendamente hermoso y cautivador, el visitante, es decir, yo misma, me deslizo casi como en un sueño de maravilla en maravilla, no pudiendo disfrutar del todo de los palacios "Nazaries", por la cantidad de turistas de todas las nacionalidades, que con sus fuertes conversaciones parecen prostituir el silencio encantador de aquellos lugares, pero es algo que no tiene remedio...

Siempre recordaré de la "Albambra" -aunque nunca vuelva- los jardines y el canto del agua envolviéndome por doquier en un concierto sensual y armonioso unido al colorido de sus plantas y arboledas. Allí en una casita casi escondida pude ver una placa en la que se recordaba la estancia del maestro Falla en la primavera de un año que ahora mismo no recuerdo, y entonces creí poder vislumbrar lo que había hecho crecer la inspiración del músico hasta dejarnos escritas en el pentagrama las páginas musicales más bellas que imaginarse puedan y que nada salvo Granada y la "Albambra" las pudo inspirar.


Presupuestos económicos sin compromiso
TOVAR - GARCIA
pinturas
PINTURA INDUSTRIAL • PINTURA DECORATIVA
Tfno: 948 55 35 39

Bar STOP
ABIERTO DESDE LAS 8:30 DE LA MAÑANA
GRAN VARIEDAD DE PINTXOS Y DELICIOSO CAFÉ
ALMUERZOS
C/ Doctor Huarte
Tfno: 55 00 81 • 31200 Estella

SPAR descuento
Autoservicios ITZULI
OFERTAS Y PROMOCIONES TODAS LAS SEMANAS Y QUINCENAS
C/ Fray Diego, 36 Tel. 948 55 15 66 (con servicio de carnicería, abierto domingos y festivos por la mañana)
C/ Santa Beatriz de Silva Tel. 948 55 20 56 (abierto domingos y festivos por la mañana)
Avda/ Yerri, 7 Tel. 948 54 68 27 (promociones especiales)

# Diferentes resultados de los equipos Ega Pan

Texto: **J.C.** / Fotos: **R.V.**

En estas jornadas hemos obtenido resultados de diferente signo. En 1ª Interautonómica se perdió en Sondika, perdiendo con ello una posibilidad clara de recuperar el terreno perdido a la vista de la escasa calidad del rival. El equipo seguía sin centrarse acusando de nuevo la ausencia de Mikel Astiz con lo que la dirección del equipo quedaba en poder de un renqueante Igor Rández y la ayuda de Paco Gómez. El partido fue extraño. Cuando el equipo presionaba se llegaba a empatar el resultado apareciendo nuevas etapas de dejadez en las que el Colegio se nos escapaba. Nuevamente se llegó a un final de infarto con empate a falta de un minuto. COLEGIO VIZCAYA 69- EGAPAN 63. ANOTADORES: *Javier Boneta 26, Paco Gómez, Oscar Arana 1, Igor Randez 5, David Cía 6, Roberto Ayúcar 7, Víctor Martín 7, Mario Aramendía, 3 y Lisardo Boneta, 8.* El partido del sábado 30 en Estella fue el revulsivo que el equipo estaba esperando. Tras una primera parte de nuevo dubitativa y con el marcador en contra, se llegó a un empate al descanso tras el cual vimos al equipo que realmente tenemos y que durante varias jornadas habíamos esperado. Mikel Astiz fue el base desequilibrante que esperábamos y Javier Boneta (31 puntos) hizo una segunda parte rondando la perfección. El derbi navarro se resolvió finalmente con un EGAPAN 92-ARDOY/CAJA RURAL 71. ANOTADORES: *Astiz, 5 Boneta, 31; Rández, 5; Aramendía, 8; Martín, 4; Ayúcar, 8; Gómez, 3; Cía; Sanz de Galdeano, 5, Arana, 2 y Lisardo, 18.* PARCIALES CADA 5 MINUTOS: 10-9; 18-23; 28-25; 36-36 al descanso; 51-40; 60-47, 66-58; 92-71. El próximo sábado viajarán a la cancha del líder Rioja David Moreno de Santo Domingo que ha contado sus partidos por victorias (6 de 6). En senior femenino el sábado 24 se venció con autoridad en Pamplona; Oberena 26-EGAPAN 66. Sin color a favor de las estellicas. El sábado 30 fue una nueva victoria esta vez ante el SUPERMABO por 78-33. Partido fácil que liga un total de 4 victorias de 4 partidos. Liderato indiscutible de un equipo ilusionante.

En senior masculino 1ª Provincial Maristas 90-EGAPAN 80 y el domingo 1 de noviembre: EGAPAN 84-Humiclima Larraona 58. El partido contra maristas estuvo marcado por las ausencias provocadas por las lesiones del equipo interautonómico y algunas coincidencias. Tan sólo se pudieron desplazar 5 jugadores. En cambio contra el Larraona se hizo un buen partido en el que los chicos disfrutaron con el juego exhibido .

En junior femenino el equipo sigue arrasando. Esta vez le tocó sufrir al Paz de Ziganda pamplonés. EGAPAN 103-Paz Ziganda 11. Sin comentarios. En el resto de categorías es de destacar las cinco victorias cosechadas por lo equipos inferiores femeninos en Pamplona.

ATENCIÓN
EL LA MEJOR ZONA DE VILLATUERTA
- Viviendas de protección oficial en planta, y Viviendas de protección oficial unifamiliares.
- Préstamos al 5%.
- Ayudas a fondo perdido hasta el 10%.
- Materiales de primerísima calidad.
- Financiación Caja de Ahorros de Navarra.
- Disponemos de locales comerciales. No más de 50 m.

PROMUEVE, CONSTRUYE Y VENDE:
C/ San Andrés, 1 - 4ºB • Tel. 55 21 97 • ESTELLA

CONSTRUCCIONES GOÑI MARCOTEGUI hnos. s.a.

# La cara y la cruz de los campeones mundiales, Patxi Ruiz y Maite Ruiz

## Mientras Patxi Pascual (Campeón de mano por parejas en 36 metros) ha fichado por Asegarce, Maite Ruiz (Campeona por parejas en trinquete) no podrá ser profesional

Texto: **M.M.** / Fotos: **C.M.**

Patxi Ruiz se lo merece. Así lo dice su compañera del Club de Pelota San Miguel, Maite Ruiz, y que como él también ha llegado a lo máximo en los recientes Campeonatos Mundiales de México'98. Ambos han vuelto con medalla de oro, él en mano por parejas en la modalidad de 36 metros, y ella, igualmente en parejas, pero en la especialidad de trinquete. Sin embargo, lo que hasta ahora era un camino paralelo, si se habla de futuro discurre por sendas bien distintas: Mientras que Patxi, y aquí llega ese comentario de "se lo merece" ha fichado por Asegarce, Maite a pesar de este título y de otros muchos más, deberá seguir como aficionada, costeándose la mayoría de los desplazamientos, y sin apenas ayudas.

Y es que la pelota, hoy por hoy, sigue siendo coto de hombres, porque aunque las mujeres jueguen, participen en Mundiales, y ganen, los frontones aún no cuentan con ellas como profesionales. "Debería haber alguien que apostara por nosotras, que mueva las competiciones... Nos dicen que nos vayamos a Francia, donde hay más mujeres y están más reconocidas, pero como si la cosa fuera tan fácil". Y es que ir al país galo supone dejar atrás no sólo a la familia, sino lo que hoy por hoy es lo que les permite costearse este camino de la pelota: su propio trabajo.

Por su parte Patxi Ruiz ha conseguido ya uno de sus sueños, ser profesional. Un sueño que le llega de la mano de Asegarce. Lo cierto es que Aspe también se interesó por el pelotari de Estella, pero éste lo tenía claro, y se fue ya a Méjico con una decisión; ficharía por Asegarce por tres años, aunque los otros le ofrecían más dinero, "pero es que con ellos lo tenía más hablado", dice Patxi.

**EL DESASTRE MEJICANO**

Han vuelto de Méjico laureados, pero lo cierto es que, a pesar de las medallas no volverían allí ni con el viaje pagado. Y es que la organización fue un desastre, y aunque ahora a tiempo pasado lo recuerdan echando unas risas, estando allí más de una vez les entraron ganas de volverse a casa. "Pero no sólo ha sido culpa de los mejicanos", dice Maite Ruiz, "lo cierto es que la Federación Internacional sabía de antemano que aquello iba a ser un desastre, y después del Mundial comentaron que estuvieron a punto de suspenderlo y trasladarlo a Barcelona".

Ejemplos de este caos hay muchos: comidas nefastas, hoteles de cuatro estrellas que vistos de cerca se quedaban en fondas, camas pequeñas, tener que lavarse ellos mismos la ropa, no poder entrenar, desplazamientos de más de cuatro horas... Una lista que no acaba, y que pese a todo no ha podido con ellos: Patxi Ruiz se alzó como Campeón Mundial en mano parejas en la modalidad de 36 metros, y Maite Ruiz con el oro en trinquete por parejas.

Y una pequeña espina: el no poder conseguir estos triunfos con sus parejas habituales, y compañeros de club, con Jorge Yániz y Susana Muneta. "Pero es que hay mucho favoritismo, por lo que sea nunca quieren que una pareja sea sólo de navarros, así que te ponen con otros. Y claro te tienes que callar". No tienen ninguna queja respecto a sus respectivos consortes en la final, Muruamendiaraz (Bergara) en el caso de Patxi y Maider Mendizabal (Anoeta) con Maite, y es más, con ambos guardan buena relación. Pero también está una vieja amistad con Yániz y con Muneta, y Maite refleja su desencanto con estas palabras: "Era lo único que nos quedaba por jugar juntas, y además le habían prometido estar en la final, y la víspera el entrenador le dice que no. No se puede hacer eso, por mucho que después le pidas perdón mil veces, porque Susana no es ninguna cría, tiene 26 años y era una de sus últimas oportunidades".

B. Aginaga
Carnicería - Charcutería
• Superm. DIA • Pza. Sierra de Aralar, s/n • Tel. 55 29 59 • C/ Platerías, 1 • 55 08 30 • C/ Mayor, 22 • Tel. 55 06 76 / ESTELLA

# Dejadas

**Vamos dejando caer algunas preguntas, sólo palabras que ellos recogen con habilidad en sus respuestas. Allá van:**

### -Profesionales

• **Patxi Ruiz**: *"Estoy con muchas ganas de debutar, el día 3 de noviembre tengo una comida y hablaremos de cuándo lo hago. Mi sueño sería estar de pareja con Retegui, pero parece que por esta vez no podré cumplir ese otro sueño. Al menos uno, el de ser profesional, ya lo he logrado*

• **Maite Ruiz:** *"Ojalá se animara alguien, pero parece que vamos a seguir igual. Y no dejas de decirte que unos tanto y otros tan poco, con la mitad de lo valoradas que están las mujeres en el tenis nos valía".*

### -Federacion Navarra

• **Patxi y Maite**: *"Al Club San Miguel de Estella no nos tienen mucha simpatía. Será por envidia muchas veces".*

### -Club San Miguel:

• **Patxi:** *"Me he criado aquí. Y soy todo lo que soy, gracias a este club."*

• **Maite:** *"Desde pequeña he estado aquí, pero más ha sido por mi cuenta, desde mi casa y con Susana. Patxi Pascual ha peleado siempre por emparejarnos juntas a las dos frente a la Federación, y el que más nos ha ayudado ha sido Abdón Larrión."*

### -Futuro

• **Patxi**: *"Ya ha llegado mi sueño. Ahora a intentar estar entre los mejores y ser campeón manomanista algún día".*

• **Maite:** *No creo que llegue a profesional, quizá el futuro sea otra medalla, pero con Susana como delantera.*

# Biografías

## Patxi Ruiz

Patxi Ruiz Jiménez, nació en Estella el 27-2-80, siendo vecino en la actualidad de Latasa. Entró con ocho años al Club San Miguel donde su padre, Jesús, era entrenador, siendo además una familia de pelotaris nata: muy conocido fue su abuelo Cipriano Ruiz "Chichán", o su tío José Angel Ruiz, que llegó a ser Campeón de España Juvenil. El por su parte desde los diez años ha sido cinco veces Campeón de Navarra por todas las categorías que ha militado (alevín, infantil, cadete y juvenil), Campeón de España Juvenil, con trece años se alzó con el prestigioso Campeonato de Elgeta (Guipúzcoa) y el año pasado Subcampeón del Torneo de ETB formando pareja con Enrique Galarza.

## Maite Ruiz

Maite Ruiz nació el 11-9-73 en Beasain (Guipúzcoa), siendo vecina en la actualidad de Eulate. Entró con ocho años en el Club San Miguel, donde jugaba a mano y tenía que emparejarse con los chicos porque no había chicas. En uno de aquellos partidos, cuando tenía 13 años, llegó a ganar en Tafalla a Beloki, pero a pesar de sus maneras lo deja a los quince años, un poco por sentirse sola ante tanto chico. Pero tres años después la rescata Abdón Larrión que le propone ser pareja en trinkete junto con Susana Muneta (Legaria), con quien hasta la fecha ha conseguido tres bronces mundiales (Sub-22 Argentina'93, Sub-22 San Juan de Luz'94 y en la Copa del Mundo en el 97) y Campeonas de Europa en 1996.


Conéctate a INTERNET
Infórmate en...
GTP • GABINETE TÉCNICO DE PROGRAMACIÓN
C/ GEBALA, 14-1ºA / TEL: 55 46 05 • ESTELLA
E-mail: gtp@encomix.es

MODA KEOPS JOVEN
C/ COMERCIO, 9 · TEL. 55 60 15 · ESTELLA

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivos
C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57
ESTELLA

# ¿Qué tal funcionarán los futuros cines?

Ahora que ya han comenzado las obras en San Benito, quisiera plantear cómo será el futuro de los cines que allí se van a instalar. ¿Tendrán éxito?

Es un proyecto ilusionante para Estella y Merindad y si funciona bien puede dar un nuevo impulso a nuestra ciudad, que va a invertir muchos recursos y esfuerzos en el área de San Benito.

Lamentablemente el consenso no ha sido tan amplio como la idea sin duda merecía; y en mi opinión ha faltado generosidad de miras a la hora de intentar entre todos la consecución de un proyecto tan positivo para nuestra ciudad y su entorno.

De todas formas, a estas alturas hay que aspirar a que los futuros cines sean un importante elemento de ocio y cultura que dinamice Estella y la haga realmente atractiva. Personalmente soy muy cinéfilo y conozco un buen número de salas de bastantes comunidades del Estado y del extranjero. Por eso deseo hacer algunas consideraciones que espero sirvan para ayudarnos a plantear qué cines queremos.

Creo que el principal "caballo de batalla" de los futuros cines de Estella es que las películas que se proyecten sean verdaderamente estrenos. Hoy en día se va al cine -básicamente- en función de los filmes que van apareciendo, prácticamente cada semana, en los medios de comunicación. Si los Golem de Estella estrenan las películas a la vez que en Madrid, Pamplona o Logroño, el éxito de los cines está prácticamente garantizado. Los cines que pasan las películas después del primer tirón y poco antes de que lleguen al video o a la TV están fracasando. No hay más que ver cómo se han cerrado los Iturrama de Pamplona, siendo bastante nuevos y estando en medio de una zona muy poblada, con mucha gente joven y una buena oferta hostelera. También se puede apreciar esto en los Olite de Iruña. (Hace una temporada fui un jueves por la noche y estuve sólo en la sala. No quiero decir que había poca gente; es que no había nadie más que yo. Y no era una sesión de un supuesto ciclo de nuevos realizadores eslovenos en versión original, precisamente).

¿Puede una ciudad del tamaño de Estella y con esa área de influencia traer estrenos? Miremos a lo que ocurre en otras localidades: En el Versalles de Tudela se suele estrenar a la vez que en Pamplona, mientras que en el Cinema Español de Tafalla no.

Por tanto nos movemos en un ámbito que nos da la oportunidad de que los cines sean un éxito o no, dependiendo de la gente que vaya.

Creo que los Golem aspiran en principio a estrenar en Estella y calculan que hacen falta unos 80.000 espectadores al año para que se pueda funcionar de esta manera. Golem es una empresa que está demostrando continuamente una gran profesionalidad en el mundo de la exhibición cinematográfica en varias ciudades y supongo que le interesa mantener su prestigio también en Estella. Espero que no convierta las salas de nuestra ciudad en un segundo espacio de aprovechamiento de las películas que contrate con las distribuidoras después de pasarlas en Pamplona o Logroño, por ejemplo.

Por tanto es fundamental que las salas de Estella se llenen cada semana de espectadores.

Me parece una excelente idea el que se vayan a construir tres salas, una de 600 butacas y otras dos de 200. No sólamente porque una gran pantalla será ideal para superproducciones del estilo de "Titanic" o "Soldado Ryan", por ejemplo, y las pequeñas resultarán muy adecuadas para filmes de autor o corte intimista, sino porque además, la sala grande podrá recoger el aluvión de espectadores que vayan en fin de semana mientras que se podrá hacer pases en las pequeñas, sin tanto coste de mantenimiento, el resto de los días.

¿Cúales serán las ventajas comparativas de los cines de Estella para competir con los de Pamplona o Logroño?

Es evidente que para la gente de esta zona la cercanía, aunque hay que considerar que en esas capitales la oferta de películas será mayor, naturalmente.

Sin embargo los cines de Estella contarán con factores que pueden hacerlos muy atractivos. Algo muy importante es que en las tardes y noches del fin de semana habrá posibilidad de aparcar gratuíta y fácilmente cerca de San Benito.(Cosa no del todo fácil en esas horas en el centro de Pamplona o el barrio de San Juan de esa ciudad).También, al haber en cada bloque de sesiones una oferta de mil butacas repartidas en tres salas, será fácil conseguir entrada para ver la película que uno desea -y no otra- sin falta de acudir a la taquilla varias horas antes y sin que el cuello del espectador sufra intentando mirar la pantalla desde las primeras filas.

Otra cuestión muy relevante, aunque parezca un detalle, son las butacas. En los nuevos cines se cuida muchísimo la calidad de las mismas. En Vitoria uno puede ver una película con otra persona y levantar totalmente la barra de apoyo del brazo si lo desea para estar más cercano a su compañía. En San Sebastián, en los nuevos Warner, un espectador que entre tarde (no recomiendo hacer tal cosa de todos modos) puede acceder a su butaca sin hacer levantarse a sus compañeros de fila, pues el espacio entre las mismas es realmente amplio y las piernas de los espectadores tienen completa movilidad. Todo ello nos indica que sería un error escatimar en detalles, después de invertir cientos de millones, pues el éxito puede venir precisamente de tener unas instalaciones nuevas, modernas y elegantes. Se debe cuidar también, muy especialmente, la calidad del sonido y los ángulos de visión para que la gente tenga la certeza de que en Estella se pueda ver el mejor cine, en las mejores condiciones.

También me parece una buena idea el que exista a la entrada de los cines una cafetería y una sala de espera de grandes dimensiones, que podrán servir de punto de encuentro a quienes vayan a ver una película.

A propósito de esto, quiero decir que los nuevos cines supondrán una excelente oportunidad para la hostelería estellesa. Los bares, cafés y pubs de nuestra ciudad deben aprovechar el impulso que supondrán los nuevos cines para que Estella recupere ambiente y "marcha". El sector hostelero de esta ciudad es muy dinámico y tiene continuas iniciativas para animar la "pequeña movida" que existe aquí. Si después de la inauguración de los cines, renueva un poco su oferta, dando la posibilidad de tomar algo, en un ambiente atractivo y a precios competitivos, Estella podrá recobrar esa "vida" que la hacía tan interesante para la gente de casa y de fuera, hace no demasiados años.

F.J. IRIBERRI MONDRAGON.

salvia
HERBORISTERIA
CONSULTA MÉDICO-NATURISTA
CONTROL DE PESO
ALIMENTACIÓN DIETÉTICA
COSMÉTICA NATURAL

Control de peso.
Método **Nova Line**

Pº Inmaculada, 45. Tfno. 948 54 60 08. ESTELLA

NOVA LINE

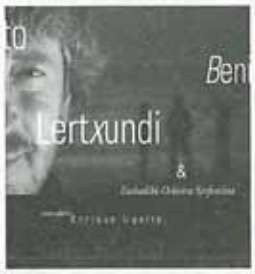
## LIBRO

**•TITULO: "Yo pondré la guerra"**
**•AUTOR: Manuel Leguineche**
**•EDITA: El País Aguilar**
**•PAGINAS: 310**
**•P.V.P.: 2,800 Ptas.**

Manuel Leguineche en "Yo pondré la guerra" una visión totalmente nueva e inédita de la guerra de Cuba. Un punto de vista que tiene por eje la vida, manipulaciones y excesos del magnate de la prensa William Randolph Hearst. De él Orson Welles hizo un crudo retrato en "Ciudadano Kane", y el propio Hearst trató de prohibir la película. En 1898 encontró en los conflictos independentistas de Cuba un filón de noticias por inventarse, y de paso situar a Estados Unidos como el nuevo imperio.
En este libro Leguineche demuestra nuevamente una gran habilidad para mezclar perspectivas contrapuestas. Así, en el estallido de la libertad en Cuba, en 1898, coincidieron los intereses de la prensa norteamericana, marcada por la rivalidad entre los periódicos de Hearst y de Pulitzer, creadores ambos del amarillismo; las aventuras de los primeros corresponsales de guerra de la historia, más combatientes que periodistas; y el drama de los españoles que lucharon entre la miseria y el abandono en la última colonia de España. Más por encima de todo ello sobrevuela la megalómana figura de William Randolph Hearst, autor de la frase que da título a este libro, un hombre enigmático, escondido siempre detrás de su inmensa sombra. El hombre que puso una guerra donde ni siquiera había noticia.

***•Irrintzi***

## DISCO




**•AUTOR: Benito Lertxundi & Euskadiko Orkestra Sinfonikoa**
**•TITULO: "Auhen Sinfonikoa" (Zuzendaria Enrique Ugarte)**

En 1998 la Organización de Kilometroak 98 de la comarca de Tolosa consiguió reunir a tres de los grandes de la música vasca: Benito Lertxundi, la Orquesta Sinfónica de Euskadi y Enrique Ugarte. El objetivo era llevar adelante un proyecto tan curioso como interesante: que Ugarte realizase los arreglos de canciones de Lertxundi para que las interpretase la Orquesta Sinfónica de Euskadi. El resultado de este trabajo se dio a conocer el 17 de abril del presente año en el Cine Leidor de Tolosa, contando con la presencia de los tres protagonistas: Benito Lertxundi, que interpretó sus propias canciones, Enrique Ugarte dirigiendo a la Orquesta Sinfónica de Euskadi, poniendo ésta la música. Y el éxito de aquella primera representación ha dado origen a este disco. Un disco donde Lertxundi ofrece su voz conocida y cercana, y que ha encontrado en estas canciones, ya clásicas, un soporte eterno.

***•Urko Musical***

INO
LIBRERIA-PAPELERIA
Antes, Librería Ortigosa
C/ Mayor, 78 - C/ Sancho Ramirez, 2
Tfno. Y Fax: 55 03 83 · ESTELLA

prensa música libros
librería irrintzi
C/ LA ESTRELLA, 1
Tel. 55 29 10
ESTELLA

La música es un elemento constructivo universal, acércate a ella, en
Juanto
C/ Mayor, 73 • ESTELLA • Tel. 54 68 55

INSTRUMENTOS MUSICALES
Juanto
MUSICA

Unico distribuidor en Navarra con todas las marcas de piano a su disposición in situ (Petrof, Yamaha, Kawai)
Instrumentos de viento y cuerda de primeras marcas, (Yamaha, Selmer)
Le ofrecemos grandes facilidades de pago, 0% de interés, con la Garantía de Servicio Técnico Profesional Post-Venta
19 años a su servicio lo demuestran
"ESTAMOS POR LA MUSICA"
URKO musical
ESTELLA
C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 948 55 27 97

# El 8 de noviembre comenzará el V Open "Diario de Navarra" de mountain bike

## La principal novedad de esta edición es que se añade una prueba más puntuable en Oteiza de La Solana

Texto: **M.M.** / Fotos: **C.M.**

El 8 de noviembre comenzará el V Open "Diario de Navarra" de Mountain Bike, que organiza el Club Ciclista de Estella, para lo que cuenta con la colaboración de la Caja de Ahorros de Navarra, así como del medio de comunicación escrito que da nombre a la competición. Competición que para esta edición presenta como principal novedad la inclusión de una nueva prueba puntuable en Oteiza de La Solana, por lo que el calendario de carreras cuenta con un total de seis jornadas.

El Open se iniciará el domingo 8 de noviembre en Villatuerta con el VI Trofeo C.C. Ondalán, y continuarán con el V Trofeo Julián Sport en Oteiza (15 de noviembre), V Premio Bicihobby en Muniain de la Solana (22 de noviembre), IV Trofeo Peña Ciclista de Luquin en Luquin (6 de diciembre), VII Premio de Zurucuáin (13 de diciembre) y VI Clásica Ciudad de Estella (20 de diciembre). Para este año la organización cuenta con un presupuesto de 2,8 millones de pesetas, de los que 1,6 se destinan a premios.

El total de kilómetros que los participantes habrán acumulado una vez que terminen todas las pruebas de este V Open serán de 195, 5 para la categoría senior y master, mientras que el resto (junior, junior-K y féminas) contabilizarán 110,7 kilómetros. En cuanto a los participantes hay que señalar que los cuatro años anteriores en master siempre se ha impuesto Félix Corres (Bicihobby), marca que sigue de cerca en féminas Erkuden Almagro (Caja Rural), campeona de las tres primeras ediciones, siendo relegada por Sandra Planillo (Caja Rural)a la segunda posición en 1997.

Por su parte en Senior Roberto Lezáun (Lotus) logró clasificarse en primera posición en 1994 y en 1997, siendo el triunfo final en los otros dos años para Fernando Martínez-Guereñu (Grisley) en 1995 y Juan Carlos Garro (Grisley) en 1996. En Categoría Junior por ahora nadie ha conseguido acumular más de dos triunfos, siendo el primer ganador Xabier Zandio (Cafenasa) en 1994, a los que luego le han ido siguiendo Iñigo Iparraguirre (Fast Rock), Koldo Gil (Cafenasa) y Fernando Rica (Ciclo Sport). En cuanto a la categoría más nueva, junior-K, que lleva en esta Open desde 1996, los ganadores han sido Fernando Rica (Ciclo Sport) -que al año siguiente, tal y como refleja la tabla, en su salto a Junior lograría el primer puesto) y en 1997 Carlos Coloma (Merka Bike).

### Último Open de Miguel Angel Mitxelena

El Presidente del Club Ciclista de Estella, Miguel Angel Mitxelena ha manifestado su intención de dejar el cargo en diciembre, cuando el club celebre su Asamblea General. Será éste pues el último Open de Mitxelena, para quien la prueba actual no debería sumar más de las seis carreras actuales, "porque incluso seis ya son muchas, teniendo en cuenta que además ya no es temporada", señaló el Presidente del Club.

# Los quintos/as del 49 "erre que erre"

Texto: ***Carlos De Luis*** / Foto: ***cedida***

Son ya seis años los que estos quintos del 49 venimos celebrando nuestra fiesta anual por aquello de aprovechar los mejores momentos de la vida y decir que día bueno no vuelve atrás, por ello buscamos esta circunstancia con el fin de celebrar el pre-cincuentenario con bastante antelación, claro está que a estas citas faltaron bastantes por diferentes motivos, pero siempre ha habido el número suficiente para pasar esos buenos ratos. En estos seis años, los cuatro primeros fueron solamente quintos, y a partir del quinto año ya fueron las quintas quienes se quisieron sumar a este evento que está resultando satisfactorio. Como digo todos los años ha habido "altas" y "bajas" haciendo hincapié a quintos/as que han venido, amén de Navarra, desde Andalucía, Aragón, Vizcaya, Guipúzcoa y Alava. En estos dos últimos años el número ha estado entre los 65 y 70, esperando que, el próximo año que ya se celebrará el cincuentenario, este número se pueda duplicar pues son bastantes los que se están reservando para esa fecha que será en el mes de mayo o junio.

El acto de la fiesta se celebró el pasado 24, con una Misa en la Iglesia de Santa Clara celebrada por don Miguel Gamboa (recordamos a nuestros quintos/as fallecidos) donde participaron los gaiteros Hermanos Garagarza junto a Felipe García, posteriormente una breve ronda para ir haciendo gana y cena en el Polideportivo de Estella donde la armonía, camaradería y amistad fue la tónica de la noche no faltando los recuerdos de aquellos tiempos. Se finalizó bailando hasta altas horas de la madrugada en la sala de Fiestas Irati no faltando la música de entonces y, todo hay que decirlo, nuestras quintas se olvidaron de aquellas "calabacillas" quinceañeras que nos dieron cuando se bailaba al "agarrado" en la plaza de San Juan, así pues comprobamos que todavía tenemos "marcha", pero sin compararnos con la de nuestros hijos. Decir que nos faltaron horas para contarnos todo lo que teníamos "in mente" y que entre otras cosas alguien se echaba las manos a la cabeza al pensar eso de los 50 años. Al respecto pienso que debe ser un orgullo para todos nosotros, por llegar al medio siglo, haber formado unas felices familias y colaborar en el progreso de este mundo. El brindis se hizo con la finalidad de que el año que viene estemos todos y podamos pedir otros cincuenta años.

**PUERTA VIDRIERA PROVENZAL**
Colocada, barnizada y con los herrajes correspondientes. Con los cristales biselados.

DESDE 58.700+IVA

**PUERTA CIEGA PROVENZAL**
Colocada, barnizada y con los herrajes correspondientes

DESDE 43.500+IVA

**Armarios Empotrados**
**Madera de construcción**
**Puertas**
**Tarima**

**PRECIOS DE ALMACÉN**
Disponemos de la más amplia gama y estilos de puertas blindadas, de interiores, Bloc-Port, correderas, vidrieras...

**PRODUCTOS PARA EL AFICIONADO AL BRICOLAJE:**
jambas, molduras, tableros, frisos

*MADERAS*

Pol. Merkatondoa
☎ y Fax: **948 55 16 46**
ESTELLA

**Revelado en 1 HORA**

**Tel. 55 20 57 • 55 09 44**

FOTO LIZARRA

# XVII CAMPEONATO DE FUTBITO
# ESTELLA Y COMARCA

DESPUÉS DE LA 7ª JORNADA

# CLASIFICACIONES

## 1ª división

| | PARTIDOS | | | | GOLES | | PTOS. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Jug. | Gan. | Emp. | Perd. | GF | GC | PTOS |
| CONSTRUCCIONES SAINZ | 5 | 4 | 1 | 0 | 25 | 10 | 13 |
| VINOS PALACIO DE EZA | 5 | 4 | 0 | 1 | 27 | 10 | 12 |
| BAR IZARRA | 4 | 4 | 0 | 0 | 26 | 15 | 12 |
| DISCO BAR DICKEN'S | 5 | 4 | 0 | 1 | 25 | 20 | 12 |
| BAR SOLANA | 5 | 3 | 1 | 1 | 24 | 15 | 10 |
| BALSABERRIA | 5 | 3 | 1 | 1 | 17 | 16 | 10 |
| BAR KOPAS | 5 | 2 | 3 | 0 | 20 | 13 | 9 |
| ELECTRO MEC. ONCINEDA | 5 | 3 | 0 | 2 | 22 | 16 | 9 |
| DEPORTES GARIN | 4 | 2 | 1 | 1 | 14 | 12 | 7 |
| GAZTERIA | 5 | 1 | 1 | 3 | 20 | 22 | 4 |
| CER. Y BAÑOS EGURZA | 4 | 1 | 1 | 2 | 15 | 18 | 4 |
| CARPINTERIA LARUMBE | 5 | 1 | 1 | 3 | 10 | 18 | 4 |
| CADENA MASTER | 4 | 1 | 0 | 3 | 13 | 18 | 3 |
| CAMPING ACEDO | 5 | 1 | 0 | 4 | 11 | 23 | 3 |
| CONSTRUCCIONES FERNANDEZ | 5 | 1 | 0 | 4 | 17 | 34 | 3 |
| EGA INF. - C. ERNESTO | 5 | 0 | 0 | 5 | 14 | 26 | 0 |
| RESTAURANTE ARRONIZ | 4 | 0 | 0 | 4 | 12 | 26 | 0 |

*Los equipos con * figuran con menos puntos por sanción*

## 2ª división

| | PARTIDOS | | | | GOLES | | PTOS. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Jug. | Gan. | Emp. | Perd. | GF | GC | PTOS |
| PASTAS GUEMBE - SIP 2000 | 5 | 4 | 1 | 0 | 28 | 13 | 13 |
| AGZ INMOBILIARIA | 5 | 3 | 2 | 0 | 20 | 15 | 11 |
| CONSTRUCCIONES ALPER | 5 | 3 | 2 | 0 | 24 | 19 | 11 |
| CARROC. Y GRUAS ZUASTI | 5 | 3 | 1 | 1 | 21 | 8 | 10 |
| BERIOKETA | 5 | 3 | 1 | 1 | 19 | 13 | 10 |
| CERVECERIA NAVARRO "A" | 5 | 2 | 3 | 0 | 22 | 17 | 9 |
| SUMINISTROS MONJARDIN | 5 | 3 | 0 | 2 | 21 | 22 | 9 |
| CONSTRUCCIONES MOSAICO | 5 | 2 | 2 | 1 | 34 | 19 | 8 |
| DEPORTES ARAN | 5 | 2 | 1 | 2 | 22 | 18 | 7 |
| EST. SERVICIO VELAZ | 5 | 2 | 1 | 2 | 23 | 21 | 7 |
| BAR BERRI | 5 | 2 | 1 | 2 | 17 | 23 | 7 |
| LOS ELECTRICOS | 5 | 2 | 0 | 3 | 22 | 14 | 6 |
| RESTAURANTE IRAXOA | 5 | 1 | 2 | 2 | 16 | 18 | 5 |
| URKO MUSICAL | 5 | 1 | 2 | 2 | 11 | 14 | 5 |
| CARPINTERIA LUQUIN | 5 | 1 | 1 | 3 | 15 | 25 | 4 |
| BAR ROMA | 5 | 0 | 1 | 4 | 23 | 30 | 1 |
| BAR MONJARDIN | 5 | 0 | 1 | 4 | 8 | 20 | 1 |
| TRANES | 5 | 0 | 0 | 5 | 11 | 48 | 0 |

*Los equipos con * figuran con menos puntos por sanción*

## 3ª división

| | PARTIDOS | | | | GOLES | | PTOS. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Jug. | Gan. | Emp. | Perd. | GF | GC | PTOS |
| LUBRICANTES GULF | 5 | 4 | 0 | 1 | 35 | 12 | 12 |
| AUTODILSA OPEL | 5 | 4 | 0 | 1 | 36 | 15 | 12 |
| CONSTRUCCIONES ARNEDO | 5 | 4 | 0 | 1 | 29 | 16 | 12 |
| CARP. METALICA PEREZ | 5 | 4 | 0 | 1 | 26 | 23 | 12 |
| BAR MALE | 5 | 3 | 1 | 1 | 23 | 18 | 10 |
| BAR ARALAR | 5 | 3 | 0 | 2 | 17 | 12 | 9 |
| BAR RONCESVALLES | 5 | 3 | 0 | 2 | 18 | 19 | 9 |
| VENTA LARRION | 5 | 2 | 1 | 2 | 20 | 20 | 7 |
| ELECTRICIDAD FIJA | 5 | 2 | 1 | 2 | 21 | 24 | 7 |
| BAR STOP | 5 | 2 | 1 | 2 | 21 | 28 | 7 |
| FRUTAS EGA | 5 | 2 | 1 | 2 | 20 | 31 | 7 |
| NAVARRA ETIQUETAJES | 5 | 2 | 0 | 3 | 23 | 19 | 6 |
| KATXETAS TABERNA | 5 | 1 | 2 | 2 | 28 | 26 | 5 |
| IMPRENTA JORDANA | 5 | 1 | 2 | 2 | 17 | 21 | 5 |
| CONFECCIONES JOSETXU | 5 | 1 | 0 | 4 | 15 | 22 | 3 |
| FONTANERIA F. SAINZ | 5 | 1 | 0 | 4 | 14 | 29 | 3 |
| INTER SPORT IRABIA | 5 | 0 | 2 | 3 | 14 | 29 | 2 |
| CERVECERIA NAVARRO "B" | 5 | 0 | 1 | 4 | 12 | 25 | 1 |

*Los equipos con * figuran con menos puntos por sanción*

## 4ª división

| | PARTIDOS | | | | GOLES | | PTOS. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Jug. | Gan. | Emp. | Perd. | GF | GC | PTOS |
| CARNICERIA JAVIER | 5 | 5 | 0 | 0 | 34 | 14 | 15 |
| TALLERES GURO | 5 | 5 | 0 | 0 | 28 | 11 | 15 |
| BAR LP | 5 | 4 | 1 | 0 | 41 | 16 | 13 |
| AKELARRE | 5 | 4 | 0 | 1 | 23 | 18 | 12 |
| REGALIZ | 5 | 3 | 2 | 0 | 36 | 25 | 11 |
| ZAMAKIROBA | 5 | 3 | 0 | 2 | 37 | 15 | 9 |
| BAR ZULOBERO | 5 | 3 | 0 | 2 | 30 | 20 | 9 |
| IGOA Y PATXI | 5 | 3 | 0 | 2 | 28 | 19 | 9 |
| GAU TXORI | 5 | 3 | 0 | 2 | 20 | 17 | 9 |
| POLIDEPORTIVO AYEGUI | 5 | 3 | 0 | 2 | 20 | 20 | 9 |
| DISCOTECA TROVADOR | 5 | 2 | 0 | 3 | 24 | 20 | 6 |
| AGF UNION FENIX | 5 | 1 | 2 | 2 | 12 | 25 | 5 |
| ZUÑIGA | 5 | 1 | 0 | 4 | 20 | 30 | 3 |
| TADEO | 5 | 1 | 0 | 4 | 15 | 27 | 3 |
| BAR ESTACION | 5 | 1 | 0 | 4 | 12 | 30 | 3 |
| JOYERIA ROS | 5 | 0 | 0 | 5 | 9 | 37 | 0 |
| TUCAN MODA | 5 | 0 | 0 | 5 | 13 | 44 | 0 |
| EXCAVACIONES F. OSES | 5 | 0 | 1 | 4 | 11 | 25 | -2* |

*Los equipos con * figuran con menos puntos por sanción*


ADMINISTRACIÓN DE LOTERÍAS

C/ Caldereria, 6

BAR ZULOBERO

Abierto desde las 2 de la tarde

C/ Puy, 51 • Tfno: 54 62 61
LIZARRA

cafés LESAGA

EXTRANJERO
TUESTE NATURAL
TUESTE DIARIO

PLAZA DE LOS FUEROS, 12
TFNO: 55 03 43 • ESTELLA

Inmobiliaria AGZ

## RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Primera División** | | | |
| C.Fernández | 5 | C. Master | 4 |
| Ega Inf. | 4 | Bar Izarra | 6 |
| Gazteria | 3 | Pal. Eza | 6 |
| C.Sainz | 4 | Bar Kopas | 4 |
| C.Larumbe | 1 | Dicken's | 4 |
| Bar Solana | 4 | C. Acedo | 1 |
| Rest.Arroniz | 2 | Barsaberria | 4 |
| D.Garin | 4 | Oncineda | 2 |
| **Segunda División** | | | |
| Beriokieta | 4 | C.Alper | 4 |
| Rest. Iraxoa | 3 | Monjardin | 3 |
| Urko | 3 | AGZ | 3 |
| Bar Berri | 1 | Zuasti | 7 |
| Navarro "A" | 6 | C.Luquin | 3 |
| Tranes | 5 | Est. Velaz | 9 |
| S.Monjardin | 4 | Eléctricos | 2 |
| Bar Roma | 6 | C.Mosaico | 8 |
| D.Aran | 3 | Guembe | 6 |
| **Tercera División** | | | |
| Bar Stop | 5 | Irabia | 5 |
| Navarro "B" | 1 | Gulf | 5 |
| Bar Male | 5 | C.Arnedo | 3 |
| Bar Aralar | 2 | F.Saiz | 1 |
| Autodilsa | 4 | Larrión | 5 |
| Katxetas | 12 | Frutas Ega | 4 |
| Josetxu | 3 | Elec.Fija | 7 |
| Etiquetajes | 4 | B.Ronces. | 5 |
| Jordana | 4 | C.M.Pérez | 7 |
| **Cuarta División** | | | |
| Igoa Patxi | 3 | Trovador | 5 |
| Bar LP | 5 | J.Ros | 0 |
| AGF | 4 | Regaliz | 4 |
| C.Javier | 8 | Tadeo | 3 |
| Tall. Guro | 5 | B.Estación | 2 |
| Gau Txori | 3 | F.Osés | 0 |
| Tucan | 0 | Zamakir. | 15 |
| Pol.Ayegui | 8 | Zuñiga | 3 |
| Akelarre | 6 | Zulobero | 2 |

## PRÓXIMA JORDADA

| EQUIPO | EQUIPO | LUGAR | DIA | HORA |
|---|---|---|---|---|
| **PRIMERA DIVISION** | | | | |
| Bahaberria | D. Garin | E.T.P. | 07 | 16.00 |
| Camping Acedo | Rest. Arroniz | E.T.P. | 07 | 17.00 |
| Disco Bar Dicken's | Bar.Solana | E.T.P. | 07 | 18.00 |
| Bar Kopas | Carp.Larumbe | E.T.P. | 07 | 19.00 |
| Vinos Palacio Eza | Cons. Sainz | E.T.P. | 07 | 20.00 |
| Bar Izarra | Gazteria | E.T.P. | 08 | 10.00 |
| Cadena Master | Ega Inf. C. Ernesto | E.T.P. | 08 | 11.00 |
| Cer. y Baños Equiza | Cons. Fernández | E.T.P. | 08 | 12.00 |
| **SEGUNDA DIVISION** | | | | |
| Pastas Guembe | Cons. Alper | CARPA | 08 | 10.00 |
| Cons. Mosaico | D. Arán | CARPA | 07 | 17.00 |
| Los Eléctricos | Bar Roma | CARPA | 07 | 18.00 |
| Est. Serv. Velaz | Sum. Monjardin | CARPA | 07 | 19.00 |
| Carpintería Luquin | Tranes | CARPA | 07 | 20.00 |
| Carroc. y Gruas Zuasti | Cerv. Navarro "A" | CARPA | 07 | 16.00 |
| AGZ Inmobiliaria | Bar Berri | CARPA | 08 | 11.00 |
| Bar Monjardin | Urko Musical | CARPA | 08 | 12.00 |
| Beriokieta | Rest. Iraxoa | CARPA | 08 | 13.00 |
| **TERCERA DIVISION** | | | | |
| Carp. Met. Pérez | InterSport | VILLATUERTA | 07 | 19.00 |
| Bar Roncesvalles | Imp. Jordana | VILLATUERTA | 07 | 17.00 |
| Elec. Fija | Navarra Etiqueta | VILLATUERTA | 07 | 18.00 |
| Frutas Ega | Conf. Josetxu | VILLATUERTA | 07 | 16.00 |
| Venta Larrión | Katxetas Taber | VILLATUERTA | 07 | 20.00 |
| Fontanería F. Saiz | Autodilsa Opel | VILLATUERTA | 08 | 10.00 |
| Cons. Arnedo | Bar Aralar | VILLATUERTA | 08 | 11.00 |
| Lubricantes Gulf | Bar Male | VILLATUERTA | 08 | 12.00 |
| Bar Stop | Cer.Navarro "B" | VILLATUERTA | 08 | 13.00 |
| **CUARTA DIVISION** | | | | |
| Bar Zulobero | Discoteca Trovador | AYEGUI | 07 | 20.00 |
| Zuñiga | Akelarre | AYEGUI | 07 | 17.00 |
| Zamakiroba | Polideo. Ayegui | AYEGUI | 07 | 18.00 |
| Excavaciones F. Osés | Tucan Moda | AYEGUI | 07 | 19.00 |
| Bar Estación | Gau Txori | AYEGUI | 07 | 16.00 |
| Tadeo | Talleres Guro | AYEGUI | 08 | 10.00 |
| Regaliz | Carniceria Javier | AYEGUI | 08 | 11.00 |
| Joyería Ros | AGF Unión Fénix | AYEGUI | 08 | 12.00 |
| Igoa y Patxi | Bar LP | AYEGUI | 08 | 13.00 |

# Perfiles Sintal se sacó la espina

Los jugadores de Perfiles Sintal se desplazaron hasta la localidad cántabra de Torrelavega con el único objetivo de vengar la primera derrota, sufrida el día 24 de octubre, frente al E.S. Muriedas, y a fe que lo hicieron de una forma clara y rotunda, ya que consiguieron un resultado de 1-8 a su favor.

Pese a todo, el resultado tan abultado se fraguó en la segunda parte (al descanso se llegó con 0-2) y estuvo basado en la gran presión ejercida en toda la pista, unido al acierto de cara a materializar las ocasiones.

El debut de Gurpegui en la puerta fue excelente, y eso unido al buen partido de los jóvenes y de Aguirre, permitió que Perfiles Sintal disfrutara en la pista y se trajera para Estella tres nuevos puntos que le permiten mantenerse en la parte alta de la tabla. Ahora el equipo estellés espera este próximo sábado, día 7 de noviembre, a partir de las 19:00 horas, al Soloarte vizcaino.

En cuanto a los jugadores, habrá que ver la evolución de la lesión de Alvaro, así como la recuperación definitiva de Calvo y López para las próximas jornadas.

Juan Diego e Iván, dos jugadores del Perfiles Sintal.
Foto: KIKE SANZ

AZABACHE
REGALOS Y COMPLEMENTOS
*Hombre - Mujer*
Plaza de la Coronación, 4
Tef. 948 550 046
31200 ESTELLA (Navarra)

Te lo llevamos a casa
☎556087
Don
restaurante / catering
Menú
menú del día
platos combinados
platos pára llevar
P° Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA

imprenta JORDANA
Fotocopias
GUSTAVO DE MAEZTU, 5 TEL. 54 69 41 / ESTELLA
con costo más bajo gracias a la: DIGITAL

HOTEL - RESTAURANTE YERRI
HOTEL YERRI
*Menú de fin de semana:* **2.500** *Ptas.*
Avda. Yerri, 35 • Telf.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81
31200 **ESTELLA** (Navarra)

# Potaje blanco

## Ingredientes:

- *Judías blancas* .....1/4 kilo
- *Garbanzos* .....1/4 kilo
- *Patatas* .....1/4 kilo
- *Arroz* .....1/4 kilo
- *Cebolla* .....1
- *Manteca de cerdo* .....75 gr.
- *Ajos* .....1 cabeza
- *Laurel* .....1 hoja
- *Sal y pimienta*

## Modo de hacerlo:

Se echan en remojo los garbanzos la víspera. En un puchero con agua hirviendo se pone la cebolla, la cabeza de ajos y la hoja de laurel, se echan los garbanzos con la manteca de cerdo y se deja cocer lentamente.

En un recipiente aparte, se ponen a cocer las judías con agua fría, al romper el hervor se les cambia el agua por otra fría y se dejan cocer de nuevo. A media cocción ambas legumbres, se echan las judías al puchero de los garbanzos, se dejan cocer, se añaden las patatas cortadas en trozos regulares y se sazona de sal y pimienta. Cuando las patatas están casi cocidas se echa el arroz, se deja hervir un cuarto de hora y se deja reposar un rato, sirviéndolo a continuación.



# *El PEPRI en el arrabal*

A primera vista, llama la atención que un instrumento que debe limitarse a la protección y rehabilitación del casco histórico, desborde este ámbito y modifique lo que estaba definido por el Plan General. EL cual fue concebido, diseñado y aprobado por los mismos grupos que hoy gobiernan el municipio.

Es razonable que el PEPRI incluya el Cuartel Militar y el entorno de la Iglesia de Lizarra. Pero que abarque Renolit y la parte del bulevar que estaba definido por el Plan General, ya no es tan razonable. Porque con ello no se busca el dar un diseño uniforme al futuro paseo, sino que es la excusa de crear nuevas urbanizaciones y dar mayor aprovechamiento a las ya previstas.

Y este rediseño de lo que está allende ultramuros, no se hace porque el anterior fuera malo, o los técnicos del Plan incompetentes. Tampoco por dar un "acabado" a la ciudad. Se hace, como veremos más adelante, por interés y negocio de la Hacienda Municipal.

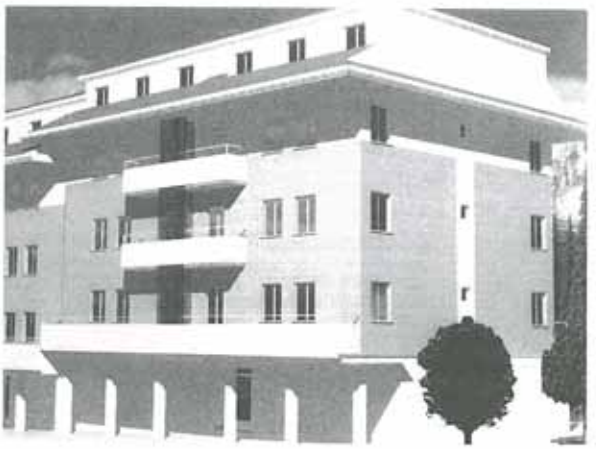
Sólo desde esta poderosa motivación puede entenderse lo que es algo totalmente anómalo: que se dé el mismo o parecido aprovechamiento a lo que son o han sido edificios históricos y siempre han contado con un aprovechamiento reconocido, y a los olivares y terrenos improductivos a los que nunca se les ha reconocido aprovechamiento alguno. Y esta anomalía de equiparar el valor de los eriales y solares en beneficio de los primeros y en perjuicio de los segundos, es verdaderamente llamativa.

Veamos: si al propietario A, que siempre tuvo derechos edificatorios, cuantificados por el Plan en 60 v/h., se le incrementan estos en un 10%, y al propietario B, que nunca tuvo tales derechos, se le adjudican en igual y parecía cuantía, y como consecuencia de estos incrementos o nuevos derechos se les exige pagar el bulevar, repercutiendo su costo en todas las viviendas, el resultado será injusto: el propietario A verá gravada su propiedad con una nueva carga que uno es compensada con el aumento de derechos; el propietario B habrá recibido un regalo inesperado; la ciudad sufrirá un aumento de densidad de viviendas en la zona; el ciudadano verá como se encarece el coste de la vivienda, al tener que soportar estas unas cargas que no debieran; y el Ayuntamiento habrá solucionado por la brava el coste del bulevar, el cual debería tener una financiación distinta.

Aunque en propiedad no se le puede denominar como arrabal, también produce sorpresa que, en aras a una falsa protección del Barrio de Curtidores, se busque la demolición de edificios que, tanto los situados en el comienzo del barrio como la mayoría de los que se asoman a la presa, por su singular tipología y calidad ambiental e histórica deberían estar protegidos. En vez de ello, se decreta su sustitución por bloques uniformes y anodinos, que lejos de dignificar la zona, supondrán la desaparición de los últimos vestigios del barrio antiguo.

BARBARIN

VENTA DE VIVIENDAS EN AYEGUI
ÚLTIMA VIVIENDA
JUNTO AL POLIDEPORTIVO, EN PLAZA DE LOS PORCHES, 2



DISFRUTE DE SU VIVIENDA EN EXCELENTES CONDICIONES DE PAGO

CALIDADES
- Calefacción individual
- Tarima de elondo
- Puertas en sapeli
- Carpintería de aluminio + climalit
- Fachadas ladrillo caravista + cotegrán
- Cerámicas de 1ª calidad

Construcciones J.G. ECHEVERRIA S.L.
Prado de San Lázaro, 7 • AYEGUI (Navarra) • Tel. 948/55 19 33 / 948/55 46 11

# *La plaza de Santiago y la Feria*

La otra tarde coincidí en un banco de la plaza de Santiago con María del Puy y Andrés que tomaban el tibio sol de este otoño estellés, y nos dijo María del Puy que posiblemente este año se trasladaría la feria de ganado de San Andrés al patio del edificio que fue cuartel militar...

Y Andrés repuso, es como en los años cincuenta y tantos, cuando el alcalde Aurelio Alonso, pavimentó la plaza de los Fueros, ¿recordáis? Parece que lo estoy viendo en el despacho de su establecimiento con el papel cuadriculado dibujando a escala la reforma que iba a hacer del pavimento de la plaza. Y efectivamente, con los pocos medios económicos con que contaba en aquel entonces el Ayuntamiento, hizo una reforma magnífica; del viejo quiosco que adornaba la plaza hizo que le brotaran ocho puntas cual estrella, semejando el escudo de la ciudad y entre los jovencísimos árboles existentes intercaló unas bonitas farolas que de noche semejaban a un collar de perlas rodeando el viejo y romántico quiosco...

Tan contento estaba Aurelio de su obra, imaginada y desarrollada por él mismo, nos recordaba Andrés, que prohibió los días de mercado que circulasen por la plaza, las carretillas si no llevaban ruedas de goma.

Y por las Ferias de San Andrés, nos dice María del Puy, dejaron de venir las atracciones para los niños... y ahora parece que ocurre lo mismo con la plaza Santiago, aunque su pavimento es muchísimo más fuerte y duro y no se rompe tan fácilmente... si hubieran hecho unos jardines con macizos de flores, entonces lo veríamos lógico, pero si del año pasado a esto sólo se ha hecho pavimentar la plaza con losetas y adoquines de piedra de calatorao y colocar algunos bancos más...

Además, opina María del Puy, ahora hay más espacio en la plaza, han desaparecido los árboles de diferentes especies que había junto a la fuente y con que protejan un poco los existentes en el perímetro de la plaza ya es suficiente, creo yo... por cierto, ¿recordáis que talaron algunos de estos en su día y no fueron sustituidos todos los que talaron para que los que quedaban se desarrollasen mejor?

Sí, lo recuerdo María del Puy, y si estos técnicos de la plaza de Santiago les dejan para que hagan el proyecto de Los Llanos, mucho me temo que nos dejarán con la mitad del arbolado, claro que ellos son técnicos y sabrán lo que hacen...

¡Ah!, y conste que yo no pretendo aconsejar; yo digo, nada más...

## El Hospital

"...una anciana fue atropellada en la carretera de Estella-Vitoria a la altura conocida Fuente de la Salud, en término municipal de la Ciudad del Ega, una ambulancia la trasladó al Hospital García Orcoyen de Estella, donde se le apreció una fractura en un tobillo. Fue trasladada al Hospital de Navarra, donde quedó ingresada."

Hasta aquí la noticia escueta aparecida en un periódico de Navarra; y nosotros, ciudadanos estelleses nos ha surgido de buenas a primeras estas preguntas:

¿Por qué se trasladó a esta paciente a otro centro sanitario?, ¿estaban todos los doctores traumatólogos del Hospital enfermos?, ¿estaba el centro hospitalario estellés completo al cien por cien?, ¿pidió la paciente su traslado?, ¿por qué motivo?.

Sabemos, por experiencia, que nuestro Hospital General García Orcoyen, tiene las mismas garantías que cualquier otro de más pomposo renombre. Y nos sorprende más la noticia, cuando sabemos que de día en día se están ampliando las especialidades del centro estellés.

Y agradeceríamos que estos interrogantes que muchos ciudadanos tenemos "in mente" tendrían su adecuada respuesta, y entre ellos SIMPSON.

## El amor todo lo puede

Tengo yo una amiga noble
que trabaja en correos
un buen día le pregunté:
"dime amiga, tú que sabes algo de esto,
¿puedes decirme si hoy día,
llegan las cartas al cielo?"
Ella sonríe y me dice:
"Todo depende del texto"

La carta que a mis padres yo dirijo
lleva dirección el cielo
el texto sólo repite
"os quiero, os quiero, os quiero"
Y en este amor van mezclados
añoranzas y recuerdos...

Mi amiga me mira seria
y me recuerda lo cierto
"el amor todo lo puede,
y este tuyo es tan tremendo"
que le pone sello urgente,
buena amiga,
a esta carta que sin duda,
llega al cielo.

UNA UTOPICA

Camping
Aritzaleku
Kanpina
BAR-RESTARANTE ASADOR
San Pedro s/n • LERATE • Navarra-Nafarroa
Tfno. / Fax: 948 39 50 64

ELECTRICIDAD
ESPRONCEDA
- Instalaciones
- Mantenimiento
- Alumbrado público
Instalador Autorizado
Tfnos: 948 65 70 25 / 989 23 33 79

CLINICA VETERINARIA
VICTOR ANDUEZA
HORARIO de CONSULTA
Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.
C/ Fray Diego, 23
Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

# HOROSCOPO

**Del 6 al 18 de noviembre**

## ARIES
21 de MARZO al
20 de ABRIL

Contarás con el apoyo de aquellos a quienes más quieres, y te sentirás lleno de energía para llevar adelante tus propósitos. El camino es más sencillo de lo que crees

## LEO
23 de JULIO al
22 de AGOSTO

Deberías tomarte la vida más en serio, porque aunque está bien a veces ser irónico, no como norma general. Estás acabando con la paciencia de mucha gente, y entre ellos unas persona muy especial para ti.

## SAGITARIO
23 de NOVIEMBRE al
22 de DICIEMBRE

Algún día te pedirán cuentas por tu actual postura egoísta, y no esperes que entonces sean benevolentes contigo. De todas formas aún estás a tiempo de rectificar, así que no lo dudes.

## TAURO
21 de ABRIL al
21 de MAYO

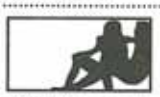
Notarás como los lazos que te unen con esa persona se van estrechando cada día más. No debes tener miedo a esta nueva intimidad. Llega el momento de abrir tu corazón.

## VIRGO
23 de AGOSTO al
22 de SEPTIEMBRE

Volverá la calma a reinar en estos días, donde notarás como tus energías al tomarse un descanso, vuelven con más ganas que nunca. Puede que sea el momento de acometer esa tarea pendiente.

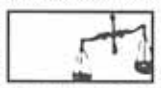
## CAPRICORNIO
23 de DICIEMBRE al
22 de ENERO

Buenos momentos para el amor, un capítulo de tu vida que últimamente tenías un poco abandonado. Lánzate con ganas a esa oportunidad que se te ofrece, y hazlo sin miedos. Confía en ti.



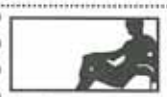
## GEMINIS
22 de MAYO al
21 de JUNIO

Recibirás una propuesta inesperada de trabajo, que deberás sopesar con calma. Confía en tu instinto y no te dejes llevar sólo por cuestiones monetarias. Cuidado con la alimentación



## LIBRA
23 de SEPTIEMBRE
al 22 de OCTUBRE

Un nuevo camino se abre después de unos días tan negros. La vida te aparecerá con un nuevo color, y deberás cogerla con ganas, esperando que te dé las cosas buenas que con tu esfuerzo te habrás ganado



## ACUARIO
23 de ENERO al
20 de FEBRERO

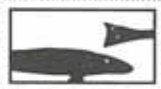
No intentes construirte un mundo que no existe porque acabarás estrellándote con la realidad. Sé consciente de aquello que te rodea, y no engañarte con cuentos de hadas. Afronta de una vez ese serio problema.

## CANCER
22 de JUNIO al
22 de JULIO

La vida no es tan estable como piensas, y estos días te lo va a demostrar. Aquello que tú creías sólido puede comenzar a tambalearse, y cruzándote de brazos no esperes que se ponga en pie.

## ESCORPION
23 de OCTUBRE al
22 de NOVIEMBRE

A parte de tu ombligo, hay vida alrededor, por lo que deberías comenzar a mirar a los que te rodean y compartir su mundo. Además, aunque no lo quieras reconocer, la soledad te está empezando a pesar demasiado.



## PISCIS
21 de FEBRERO al
20 de MARZO

Habla claro y directo, y no te dejes llevar por sentimentalismos. Si crees que te han hecho daño, demuéstralo, porque no puedes dejar que te infravaloren una vez más. Además tú puedes demostrarlo.

**DECORACIONES VILLANUEVA**

**Venta y aplicación de pinturas y materiales decorativos**

C/ Carlos II El Malo, 2 (Junto al aparcamiento)
Tel. 55 50 36 • ESTELLA (Navarra)

**Distribuidor Oficial**

LAKEONE

*Productos de restauración de maderas*

Abierto desde las 7 de la mañana.

*Bar Restaurante Rochas*

PLATOS COMBINADOS

1- Huevos, Jamón, Tomate y Patatas .....900pts.

2- Ensalada, Hamburguesa, Pimientos y patatas .....975pts.

3- Fritos Variados, Lomo rebozado, Pimiento Verde y Tomate al Ajillo .....1000pts.

4- Ensalada Rusa, Calamares, Filete Ruso y Patatas .....1100pts.

5-Ensalada, Fritos, Puding deEspárragos, y Merluza a la Romana .....1300 pts.

6- Ensalada, Fritos, Espárrago Relleno y Solomillo con Patatas .....1500pts.

(IVA no incluido)

*ESPECIALIDADES*
*Pinchos*
*Cazuelicas*
*Patatas bravas*
*Bocatas*

Nueva Cocina
Menú del día - 1.100 pts.

Cenas de empresa
Nueva Carta internacional
Platos combinados

*Nueva Apertura*
*Nueva Gerencia*

C/ Príncipe de Viana, 16 • Tel. 948 55 28 51 • 31200 ESTELLA / NAVARRA

# ACTIVIDADES CULTURALES

KULTUR JARDUERAK

NOVIEMBRE 1998

## AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA

## CINE / *ZINEMA*

**Sábado 7 y domingo 8** de noviembre /
Azaroako Larumbata 7 eta Igandea 8

**"LEGITIMA DEFENSA"**

**Sábado 14 y domingo 15** de noviembre /
Azaroako Larumbata 14 eta Igandea 15

**"SEIS DIAS Y SIETE NOCHES"**

**SESIONES:** Sábado/Larunbata 20,00h. y 22,30h.
Domingo/Igandea 20,00 h.

**Lugar:** Escuela de Música "Julián Romano"

## CINE INFANTIL / *HAUR ZINEMA*

**Sábado 14 y domingo 15** de noviembre 17,30h. /
Azaroako Larumbata 14 eta Igandea 15

**"MR. MAGOO"**

**Lugar:** Escuela de Música "Julián Romano"

## EXPOSICIONES / *ERAKUSKETAK*

**Museo "Gustavo de Maeztu" Museoa**

**OCTUBRE - NOVIEMBRE**
**"INSTALACION MERCHE GIL"**

**DEL 2 DE OCTUBRE AL 24 DE NOVIEMBRE**
**"CARLOS SAENZ DE TEJADA"**
**(LOS AÑOS DE LA LIBERTAD)**

## CONFERENCIAS / *HITZALDIAK*

***III JORNADAS ENTORNO A LOS MAEZTU Y SU EPOCA***
***III JARDUNALDIAK MAEZTUTARREN ETA BEREN GARAIAREN INGURUAN***

**Fecha:** Viernes 6 de noviembre
**Hora:** 8,00 tarde
**Ponente: D. José Luis Bernal**
**"RAMIRO DE MAEZTU Y EL ARTE"**

**Fecha:** Viernes 13 de noviembre
**Hora:** 8,00 tarde
**Ponente: D. Carlos Brasas Egido**
**"LOS PINTORES VASCOS Y CASTILLA"**

**Fecha:** Viernes 27 de noviembre
**Hora:** 8,00 tarde
**Ponente: D. Juan Manuel de Prada**
**"DESGARRADOS Y EXCENTRICOS: LA BOHEMIA DEL 98"**

**Lugar:** Museo "Gustavo de Maeztu" Museoa

## CURSOS / *IKASTAROAK*

### ▪ CURSOS DE LA CASA DE LA CULTURA / KULTUR ETXEKO IKASTAROAK

-Tapices
-Iniciación a la joyeria
-Talla de madera
-Manualidades (Pintura rústica, Repujado en estaño)
-Cartelismo
-Títeres y marionetas
-Comienzo de curso de pintura y cerámica Almudi a partir del 5 de octubre

**Información e inscripción:** Casa de Cultura.
Tf. 948 55 17 47

### ▪ CURSOS DE ARTE DEL MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU MUSEOKO ARTE IKASTAROAK

1º.- Caminantes y caminos. Rutas de Peregrinación (Arte en el Camino de Santiago).
2º.- Velazquez, Pintor y Cortesanos.
3º.- Egipto: El mundo de los Faraones.
4º.- Del Barroco al Rococo.

**Información y matrículas:** 948 54 60 37
Museo Gustavo de Maeztu



COLABORA: CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

### ▪ TALLER DE HABILIDADES SOCIALES, ASERTIVIDAD Y AUTOESTIMA Y CRECIMIENTO PERSONAL. (1º Y 2º NIVEL)

Poder expresarte, desarrollar estrategias de comunicación, saber escuchar entendiendo a la otra persona, poder explicarte, plantear tus derechos, quitar miedos a que no te entiendan o te juzguen. Valorarte, quererte y aceptarte...

**Nº de horas:** 30.

**Duración:** octubre, noviembre y diciembre 98. Lunes o Miércoles.

### ▪ CURSO PARA LA INSERCION LABORAL DE MUJERES DE ESTELLA Y TIERRA ESTELLA

Formación en jardinería y acondicionamiento de espacios de ocio.

**Organiza:** Servicio de Atención a la Mujer del Ayuntamiento de Estella, en colaboración de los grupos de mujeres y culturales.

**Información e inscripción:** Area de la Mujer del Ayuntamiento. Tfno: 948 54 82 37 / 948 54 82

## *Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella*
## *Lizarra Gazteenzako Argibide Bulegoa*

### CURSO DE MONITORES DE OCIO Y TIEMPO LIBRE

- **Fechas:** Noviembre a Abril (sábados). **Requisitos:** 18 años cumplidos, Graduado Escolar. **Matrícula:** 18.000 pts y 13.000 pts con Carnet Jóven y parado menor de 30 años.

### CURSO DE COMUNICACIÓN Y DINÁMICA GRUPAL

-**Fechas:** Octubre y Noviembre. **Dirigido:** profesionales y educadores que trabajen con personas y grupos. **Matrícula:** 5.000 pts y 4.000 pts con Carnet Jóven y parado menor de 30 años.

### CONVOCATORIA GENERAL DE BECAS DEL GOBIERNO DE NAVARRA Y MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA CURSO 98/99

- **Plazo de presentación para Gobierno de Navarra:** 30 de Octubre.
- **Plazo de presentación para Ministerio de Educación y Cultura:** Hasta el 30 de Octubre: los alumnos que hagan uso de la convocatoria de septiembre y los Universitario de primer curso.

### BECAS EN EL EXTRANJERO

**Contenido:** Ministerio de Asuntos externos convoca becas para realizar estudios en el extranjero durante el curso 1999- 2000. **Requisitos:** Titulados y estudiantes de último curso. **Referencia:** BOE 17/06/98 nº 144.

### INFOLAN. OFERTAS DE EMPLEO

*** Se necesita chico de 18 a 20 años para almacén de Estella, preferible con Carnet de Conducir.**
*** Se necesita FP Mecánico de Automoción.**
*** Se necesita Aprendiz de Automoción.**
*** Se necesita chicas para Reposición y Atención al público.**

### HORARIOS ORDUTEGIAK

**Casa de Cultura "Fray Diego"**
***Kultur Etxea***
18,30 a 20,30 horas.
De lunes a sábado.

**Museo Gustavo de Maeztu**
***Museoa***
11 a 13h. y de 17 a 19 h.
De martes a sábado.
Domingo de 11 a 13 horas.
Lunes cerrado.

**Oficina Municipal de Atención al Consumidor**
***Udalaren Kontsumitzaleentzako Argibide Bulegoa***
Martes y jueves de 9 a 11 horas.
Tf.548228

**Oficina de Información Juvenil (verano)**
De lunes a viernes de 7,30 a 15,00 horas.

**Oficina de Información al Soldado**
Miércoles y viernes de 18,00 a 20,00horas.

**Antena de Empleo Joven Infolan**
Lunes, miércoles,jueves y viernes de 9,00 a 15,00 horas.

**Programa Joven de COFES**
Lunes a viernes de 9,00 a 14,00h.

# • ENTRE PARTICULARES •

## INDICE DE SECCIONES


**1. BOLSA INMOBILIARIA**
- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

**2. MOTOR**
- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

**3. DEPORTES**
- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

**4. CASA y HOGAR**
- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

**5. TIEMPO LIBRE**
- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

**6. TRABAJO**
- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

**7. ENSEÑANZA**
- 7.1. Clases

**8. ANIMALES**
- 8.1. Varios

**9. VARIOS**
- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

**10. RELACIONES**
- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...


### 1.BOLSA INMOBILIARIA

#### 1.1.VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE piso en calle Espoz y Mina, 8, 68 m2, reformado. T:948•550532

Se VENDE piso en barrio San Miguel, exterior, con calefacción. T: 948 640045

Se VENDE piso duplex en Ibarra Y con terraza, todo exterior, zona deportiva. T:948 554689

Se VENDE piso en C/ Estudio de Gramática, todo exterior, 3 habitaciones, salón, cocina, baño. Precio: 7.500.000 pesetas. T:943 453540 y 943 46 75 07

Se VENDE piso en C/ Monasterio de Irache. P:8.000.000 ptas. T:948•546981

Se VENDE casa adosada, 2 plantas, calefacción individual y patio, en barrio de la Merced. T:948•555103


ESTELLA
**OPORTUNIDAD**
SE VENDE **BAJO COMERCIAL**
De unos 50m² aproximadamente
Con instalación de agua, luz, etc.
Tfno: 55 27 05 (horas oficina)


Se VENDE apartamento, 2 habitaciones, sala, cocina y trastero. T:948•546594

Se VENDE piso en C/ Gebala, 4-4°, exterior, cocina y baño montados, calefacción individual de gasoil, parquet lijado y barnizado. Semiamueblado. Sin ascensor. T:948•553928

Se VENDE piso, 90 m2, zona del volante, a estrenar y a precio de coste. T:948•266127 (mediodías. Preguntar por Nerea)

Se VENDE piso de 80 m2. P:8.000.000 ptas. Zalatambor, 12-1°. T:948•553336

Se VENDE piso en edificio de San Miguel, listo para vivir, con plaza de garaje y trastero. T:948•553027 (mediodías y noches)

Se VENDE apartamento en calle Navarrería, 56. 2 habitaciones, salón y cocina. Amueblado o sin amueblar. T:948•552161 (horario comercial) /553167

Se VENDE chalet en Urbanización el Puy, con jardín. T:948•546426

Se VENDE piso, cuarta altura sin ascensor, céntrico, calefacción individual. soleado y económico. T:948•550126

Se VENDE piso en plaza Urederra, 4 habitaciones, 2 baños, 2 terrazas, todo exterior. Calefacción central y trastero. T:948•153178

Se VENDE piso sin gastos, exterior y con parking. Buen precio. T:948•553128

Se VENDE piso en zona San Miguel, semi nuevo, exterior calefacción individual. T:948•546640

Se VENDE casa en calle La Rua, tres alturas. T:948•553346 (medios días y noches)

Se VENDE piso con reformas, 3 habitaciones, calefacción individual, sin gastos. T:948•553678

Se VENDE piso en C/ La Estrella, 3 habitaciones, salón, cocina, baño, recién pintado, suelos barnizados. Cocina y baños montados y nuevos. P:6.000.000. T:948•554815

Se VENDE piso en C/ Remontival, bloque A-20, 93 m2 (antigua casa de los maestros), todo exterior, precio:6.500.000 . T:948•546505

Se VENDE piso de 200 m2. Exterior, con gran terraza en calle San Francisco Javier. T:948•551521

#### 1.1.•DEMANDA•

COMPRARIA apartamento de 1ó 2 habitaciones, preferiblemente con ascensor. T:948•556060

COMPRARIA piso o apartamento cerca de la Estación de Autobuses. Con ascensor. T:948•550320

COMPRARIA piso céntrico en Estella, con ascensor. T:948•210820

#### 1.2.VENTA PISOS-APARTAMENTOS FUERA

Se VENDE piso en Allo, 4 habitaciones, cocina montada, trastero y plaza de garaje. T:948•530427

Se VENDE casa en Allo. T:948•523048

Se VENDE casa grande en Zudaire, con 4.000 metros de terreno. T: 948•539204/539016

Se VENDE casa de madera con parcela en camping privado de Irache. T:948•269033

Se VENDE casa en Arróniz. Precio negociable. T:948•535006

Se VENDE casa en Arróniz reformada. T:948•551086

Se VENDE casa en Allo, reformada y para entrar a vivir. T:948•523310

Se VENDE casa en Aberin, reformada. T:948 551887

Se VENDE casa con jardín, piscina y terreno a 5 minutos de Estella T:948 550360

Se VENDE casa en Allo. Precio 2.000.000 pts. Toda piedra sillería con bajera para dos coches, tres plantas y descubierto. T:948 523358

Se VENDE piso céntrico en Villatuerta. 96 m2 útiles, exterior,cocina montada (incluidos electrodomésticos). T:948•541257

Se VENDE casa de pueblo grande, para reformar, con terreno. T:948•527188

Se VENDE casa en Ancín. T:943•763965

Se VENDE casa en Carcar, precio a convenir. T:948•541492

Se VENDE casa en Ayegui para reformar. T:948•523180

Se VENDE piso en Ayegui de 3 habitaciones, 2 baños y garaje para tres coches en C/ Monterredondo, 3-2°D. T:970•993674

Se VENDE piso en Madrid en zona Serrano, paseo Havana. T:048•550949

#### 1.2 DEMANDA

COMPRARIA terreno urbanizable en pueblo cerca de Estella, preferible en zona norte. T:948•550118 (noches)

COMPRARIA casa en pueblo próximo a Estella (Abarzuza, Oteiza, Arróniz, Cirauqui, Mañeru) máximo 5 millones. T: 943 469168

#### 1.3.VENTA LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS.

Se VENDE bajera céntrica de 50 m2. T:948/551768 (Marta, mañanas o noches)

Se VENDE o alquila bajera en edificio San Miguel (calle Cotarro). Ideal para sociedad. T:552573

Se VENDE terreno en Lerín de regadío, con cabaña y acequias de cemento. T:943•456903/907•403108

Se VENDE finca de regadío en Lerín, 9 robadas, cabaña con hogar y acequias de cemento.


**SE VENDE ó ALQUILA ENTREPLANTA**
En Pza. de los Fueros,de 50m²
Totalmente acondicionada para oficinas, academia, despachos profesionales...
Tfno: **948 551500** (horas oficina)


T:907•403168

Se VENDE plaza de garaje doble, 20 m2 en calle Navarrería. T:948•552336 (horario comercial) 948•553790 (mediodía y noches)

Se VENDE despacho-oficina, de 50 m2, en entrepalnta, con entrada independiente en plaza San Martín. T:945•550542

Se VENDE local con 2 pisos, y bajera, de 157 m2 cada planta, en Zúñiga. Construcción moderna y para acar de edificar. T:948•552015

Se VENDE finca de regadío en Lezaun. T:943•472178 (noches)

Se VENDE plaza de garaje para coche mediano, con salida a la plaza Santiago y C/ La Corte. T:948•550738

Se VENDE plaza de garaje con trastero en calle Monasterio de Irache, 5. T:948•554646

Se VENDE 480 m2 de terreno edificable en Muniain de la Solana, a 5 minutos de Estella. T:948•273292

#### 1.3.•DEMANDA•

COMPRARIA finca de recreo pequeña en Valdelobos. T:550118

SE NECESITA local de aproximadamente 70 m2, para sociedad gastrómica en Estella. T:948•132380

### 1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA

Se ALQUILA Piso en C/ Mayor. T:948•550835 comercio) y 948 556149 (mediodías y noches)

Se ALQUILA piso en Pza. San Miguel, bien situado. Exterior, 3 habitaciones, calefacción individual, económico. T:948•546640

Se ALQUILA piso, 2 baños, 4 habitaciones, terraza de 50 m2 al río, calefacción, amueblado. Precio económico. T:948•546357/554979

Se ALQUILA Piso-apartamento amueblado, con servicios centrales en plaza San Juan, salón y cocina amplios, 2 habitaciones y 2 baños. T:948•553782

**SE VENDE**
*Chalet nuevo en Irache*
Tfno: 948 55 05 79

Se ALQUILA piso en calle Yerri, 2 baños, 3 habitaciones, despacho y comedor. T:948•527049 (medio día y noches)

Se ALQUILA piso en calle Yerri, 3 habitaciones, salón, cocina, todo exterior y servicios centrales. T:948•539335/539470 (noches)

Se ALQUILA piso amueblado céntrico. T:908•752113

### 1.4.•DEMANDA•

Se NECESITA piso en alquiler para médico, 2 baños, 4 dormitorios, céntrico o adosado. T:184128 (Elena)

Se NECESITA alquilar un piso de segunda mano con calefacción. T:948•555085

### 1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA

Se ALQUILA casa en Allo. T:948•523185

Se ALQUILA piso en Allo. T:948•523071

Se ALQUILA piso en Salou. T:948•551266

Se ALQUILA piso amueblado cerca de Estella. T:948•520030

Se ALQUILA piso para estudiantes con agua caliente, ascensor, calefacción, 4 camas, salón, 2 baños en C/ Río Ega (Pamplona) T:948 245657

Se ALQUILA piso en Vitoria con opción a garaje T:948 550031

### 1.6. ALQUILER LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS

Se ALQUILA bajera comercial centrica, preparada para cualquier negocio u oficina 50 m2 planta baja y 50 m2 entreplanta. T: 948 552977

Se ALQUILA bajo de 30m2 en edificio nuevo. Buena situación. Ideal para peluquería. T: 948 55 29 77

Se ALQUILA oficina de 70 m2, piso 1º, totalmente equipada en Estella en plaza Santiago, con plaza de garaje extra. T:948•556293 (de 9 a 2)

Se ALQUILAN plazas de garaje en calleja de Los Toros (antiguo Oasis). T:948•550462

Se ALQUILA bajera comercial en zona de Mancomunidad con vado. T:948•554821

Se ALQUILA bajera de 175 m2. P:50.000 ptas. T:948•527045

Se ALQUILA por no poder atender, el Bar Greta de Arróniz. T:948•537480

### 1.6. DEMANDA

Se NECESITA alquilar local céntrico o primer piso para negocio. T:948•546976

### 1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA bajera céntrica muy comercial, con renta baja. Muy buena ocasión. T:948•551047/552430

Se TRASPASA tienda de congelados. T:948•553703

## 2. MOTOR

### 2.1. AUTOMOVILES

Se VENDE Opel Kadett Van 1.7 D, NA-Y. T:948•550897

Se VENDE Opel Kadett 1.6 GT, perfecto estado. P:400.000 pesetas. T:948•332356

Se VENDE Opel Ascona 2.000i, NA-V. Precio 150.000 pts. T:948 550776

Se VENDE Seat 600. T:948•553649

Se VENDE Golf G.T.I., 16 v. pocos kilómetros, T:948•556112 (noches)

Se VENDE Renault Clio, 1.900 Diesel, NA-AI, precio interesante. T:948•696012

Se VENDE suzuki DR, Big, motor nuevo. T:948•357070

Se VENDE BMW 325 ix, LO-J, 170 cv, ABS, CC, DA... T:941•237585 (Rober)

Se VENDE Opel Calibra 2.0 Y, año 92, Troll esquipe. T:948•555094 (comidas)

**SE VENDE BAJERA**
**de 200 m² en Calle La Rúa**
**(frente Casa de la Cultura)**
**Tfnos: 55 26 44 54 14 05**

Se VENDE Ford Escort. 1.6 Guia. NA-T. P:300.000 ptas. T:948•550795

### 2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE Yamaha FZR Genesis, excelente estado o cambio por moto custom. T:948•552747 (Yoli)

Se VENDE Honda NSR-con extras 80 cc. T:908•286900

Se VENDE ciclomotor, precio a convenir. Vespino antigua (se vende sólo a coleccionistas o anticuarios). T:948•545059 (Tania)

### 2.2. DEMANDA

COMPRARIA vespa de 125 enbuen estado. T:540356

COMPRARIA moto barata. T:541029

COMPRARIA moto Custom (Virago 535, vulcan 500, o de similar cilindrada). Llamar entre las 13:30 y las 15:00 horas . T:948•552747 (Yoli)

COMPRARIA moto de monte en buen estado. T:948•552730/908-670813

### 2.2. ACCESORIOS

Se VENDEN 4 llantas R-15 para Seat Ibiza GT Tdi. NA-AV. T: 948/537642 (tardes)

### 2.2. DEMANDA

COMPARIA carro-tienda que esté en buen estado. T:537336/141977

### 2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES VARIOS

Se VENDE furgoneta C-15 club, 47.000 kms, impecable. Precio a negociar. T:550800

Se VENDE camión por jubilación. Tara y carga 3.500 kg. Especial para transporte de muebles. T:240006

Se VENDE tractor Barreiros 70-70, y todos sus aparejos. T:521008/521052

Se VENDE motocultor de 18 C.V., seminuevo. T:948•527087

### 2.4. ACCESORIOS

Se VENDE portaequipajes con parrilla incluida con mucha capacidad, para Seat Ibiza y Seat Córdoba. Fácil de montar y a buen precioT:948•546886

Se VENDE radio-cassette de coche Pioner KEH-2700-R, Mod.98. P:25.000 ptas. T:948•541364

Se VENDE carro de fibra, de 1.20 de ancho por 1.93 de largo. T:909•455856

Se VENDE carro para perros. T:989•951543 (de diez a doce de la noche)

Se VENDE caravana 4.75 m. Sin documentación, para dejar fija en un sitio. Barata. T:948•554246

### 2.4. DEMANDA

COMPRARIA remolque para perros. T:546172

COMPRARIA paragolpes delanteras de Seat Malaga GL 1,5 o Seat Málaga Wondi. T:553213

## 3. DEPORTES

### 3.1. BICICLETAS

Se VENDE bicicleta de carretera seminueva, precio muy bueno. Cambios bajos. T:948•551061

Se VENDE bicicleta BH de cross, con amortiguador en la barra. T:948•553201

Se VENDE bicicleta GIANT en buen estado, p:20.000 ptas. T:948•552685

Se VENDE bicicleta de trial. T:948•546536

Se VENDEN dos bicicletas de monuntan bike, para niños de 6 años. T:948•554720

Se VENDE mountain bike. T:948•552385

### 3.1. ACCESORIOS

Se VENDE 2 llantas de bicicleta de carreras y 4 tubulares. En buen estado y todo por 6.000 pesetas. T:948•551525 (de 21:30 a 22:30 horas)

### 3.1. DEMANDA

COMPRARIA bicicleta estática. T:55 15 47

### 3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE remo estático de gimnasia. Precio económico. T:948•546124 (Iñaki)

Se VENDE gabarra, 13 metros de largo con freno


INMOBILIARIA

**BARNO URDIAIN** A.P.I.11.885

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

OFRECE

VENTA DE VIVIENDA UNIFAMILIAR a 5 minutos de Estella. Dos plantas. Salón, cocina, 2 baños, 3 hab. dobles con armario empotrado, txoko con cocina, jardín, garaje, sala juegos. Materiales 1º. MUY ECONÓMICO

VENTA DE PISO en García el Restaurador 4 hab., armarios empotrados, salón, cocina montada, 2 baños completos. Todo exterior y magníficas vistas. Con o sin plaza de garaje.

VENTA DE PISOS para restaurar en C/ San Francisco Javier y Pº Inmaculada. MUY ECONÓMICOS.

VENTA DE PISOS en c/ Navarrería, Gebala, Mercado Viejo, Imptrenta. Todos MUY ECONÓMICOS.

VENTA PISO entre las c/San F. Javier y Príncipe de Viana, de 120m². Todo Exterior. Magníficas vistas. Sin Gastos, en Perfecto Estado.

VENTA PISO en Camino de Logroño. Cocina montada, 2 habitaciones, baño; salón y trastero. Sin gastos.

VENTA DE PISO EN PZA. RIO UREDERRA 4 hab., dos baños, cocina y salón. Servicios Centrales.

VENTA DE PISO en Paseo de la Inmaculada. Cocina, salón, 2 hab., baño y trastero. Exterior. Servicios centrales.

VENTA DE TERRENO URBANO en la Zona Residencial "EL PUY". Para construir 1 ó 2 chalets. Precio interesante.

VENTA DE LOCAL COMERCIAL en Pº Inmaculada. Susceptible de dividir. Buena Inversión.

SE VENDE bajo comercial en c/ Príncipe de Viana, con entreplanta. Ideal para cualquier tipo de negocio.

VENTA DE LOCAL COMERCIAL en Pº Inmaculada. Ideal para cualquier comercio, oficinas, etc...

eléctrico Fenesa. T:948•537484
Se VENDE traje de moto seminuevo. T:970•737891
Se VENDE rifle del 22 M16 con estuche. Nuevo. P:60.000 ptas. T:910•876515

### 3.2. DEMANDA

COMPRARIA escopeta de tiro al plato. T:929-119373

## 4. CASA Y HOGAR

### 4.1. ELECTRODOMESTICOS

Se VENDE estufa de queroseno y una estufa eléctrica. T:948•551181
Se VENDE cámara frigorifica (dimensiones interiores:6,83x2,28 metros) con puerta de acceso (1,84x1 metro). Muy buen estado. P:900.000. T:948•553111
Se VENDE retropantalla Philips (pantalla grande) de 43 pulgadas. T:910•046204
Se VENDE envasadora al vacio SAMMIC. T: 989 951543 (Iñaki)
Se VENDE estufa de calefacción muy economica de leña. Regalo contador electrico. T: 948 552913 y 948 546046
Se VENDE cocina de gas butano de 3 fuegos y horno. Con portabombona marca Aspes. T:943 208166
Se VENDE caldera roca de leña T:948 554277
Se VENDE cámara frigorifica de 1,90x1.60 nueva. T:948•698028 (a partir de las 7 de la tarde)
Se VENDE nevera nueva precio a convenir. También por motivos de traslado de piso se venden a precio económicos, otros muebles de casa. Razón: calle Ruiz de Alda 4-1º (De seis en adelante).
Se VENDE cocina mixta Aspes, buen precio. Nueva. T:948•553137
Se VENDE frigorifico de la marca Aitona. P:7.000 ptas. T:948•553267

### 4.1. DEMANDA

### 4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDEN 2 butacas nuevas. Ocasión. T:553243/550493
Se VENDE sofá cama, con láminas de madera y terminaciones de pino. Medidas 1,20. Precio económico. T:948•546124
Se VENDE mueble de salón clásico. 2,84x2,10. Se regala mesa de centro. T:948•550959 (noches)


# SE NECESITAN

# OFICIALES ALBAÑILES

*Información en:*
Tel. 948 54 68 20


Se VENDE recibidor con espejo, lunas y taquillón. Seminuevo. Barato. T:948•554111
Se VENDEN dos butacas y dos sillones de madera tapizados en eskay, y varios muebles de cocina. T:948•534011
Se VENDE mobiliario de cocina, escurre platos, campana, tres armarios altos de tres, dos y un cuerpo, dos bajos (cajones y baldas), cocina con horno Agni (4 fuegos y 3 eléctricos). T:948•553786
Se VENDE mobiliario procedente de bar: aparato de música, Cds, vajilla, cristaleria, vitrina expositora, banquetas de barra, lavavasos, juego de café, biombos, alarma. T:948•552513 (tardes)/552613

### 4.2. DEMANDA

COMPRARIA armario de pie de formica grande (por lo menos dos metros). T:342062
COMPRARIA estanterías metálicas usadas. T:530043
Se NECESITA cama de 1.50, barata y en buenas condiciones. T:948•553319

### 4.3. ROPA

Se VENDE traje de Tae Kwondo con 2 cinturones, blanco y amarillo. Nuevo para chico 11-13 años. Barato. T: 948 553201
Se VENDE abrigo de piel de Mouton, como nuevo. Talla: 42-44. T:948•550170

### 4.4. VARIOS

Se VENDE silleta con 3 meses de uso. Capazo nuevo. T:556026
Se VENDE silleta para niño de 2 años. Baratao. T:948 554720

### 4.4. VARIOS

## 5. TIEMPO LIBRE

### 5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA

Se VENDE cámara de video Panassonic MS-70. Precio a negociar. T:54 68 89
Se VENDE equipo completo de radioaficionado. Precio económico. Muy pocas horas de uso. T:948•546124
Se VENDE telescopio estelar totalmente nuevo, en perfecto estado. Marca Tasco. D:114 mm, F:90 mm. P:30.000 ptas. T:948•550373
Se VENDE telefono movil Nokia T:948 555103
Se VENDE televisor Thompson, de 32", a estrenar. Buen precio. T:948• 555089 (llamar de ocho a nueve de la noche)

### 5.1 DEMANDA

Se COMPRARIA cámara de video. T:543761 (Mª Jesús o Antonio)

### 5.2. FOTOGRAFIA

### 5.3. INFORMATICA

Se VENDE fax Sanyo modelo Sanfax 315. Nuevo. Precio interesante. T:550415
Se VENDE ordenador Pentium 2 a 233 MHG con 32 Megas de Ram, 2 Discos duros, targeta gráfica de 4 megas, monitor de 15 pulgadas P: 140.000 pts. T: 948 541486
Se VENDE ordenador personal Pentium 2.000 con altavoces, micrófono y ratón. Nuevo. T:948•551393
Se VENDE ordenador Olivetti con impresora. P: 25.000 T:948552100
Se VENDE ordenador CPW 486 DX4, 100 Mhz, 16 Mb. Ram, 540 Mb DD, CD rom, y tarjeta de sonido. P: 30.000 ptas T:948•553233

### 5.3. DEMANDA

COMPRARIA ordenador de segunda mano. T:948•551136

### 5.4. MUSICA

Se VENDE teclado Yamaha, prácticamente nuevo. T:948•554485
Se VENDE aparato de musica para bar. T:948•540173
Se VENDE equipo de sonido profesional para orquestas y grupos. 2.000 watios, cross over, etapa Reber, mesa de 16 canales, más cables. Buen precio. T:948•541102
Se VENDE piano y acordeón. T:948•554743
Se VENDE guitarra electrica en muy buen estado. Buen precio. T: b948 543229

### 5.4 DEMANDA

### 5.5. LIBROS-REVISTAS-VIDEOS

Se VENDE material de estudio para oposiciones de Geografia e Historia. Sin estrenar. Muy barato. T:543206

### 5.5 DEMANDA

COMPRARIA Comics de TBO. T:948•552604

### 5.6 JUEGOS

Se VENDEN 3 juegos de Megadrive, P:2.000 ptas. T:55 32 01
Se VENDEN dos juegos de Game Boy nuevos. T:948•553201

### 5.6 DEMANDA

Se COMPRA o cambio video juegos para Nintendo. T:970•420802
Se COMPRAN Juegos para Sega Master System T:948 556102

## 6. TRABAJO

### 6.2. TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE señora para realizar trabajos de limpieza en general. T:948 552821
Se OFRECE chica para cuidar niños o ancianos.


# VEHICULOS DE OCASION

**Garantía hasta dos años • Financiación hasta cinco años**
**/ Ofertas en seguros /**

| VEHÍCULO | MATRÍCULA | PTAS./MES | VEHÍCULO | MATRÍCULA | PTAS./MES | VEHÍCULO | MATRÍCULA | PTAS./MES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| NISSAN GR | NA-AN | 40.210 | PEUGEOT 405 SRI | NA-X | 13.839 | AUDI 100 2.2 E | NA-W | 17.214 |
| NISSAN PRIMERA 2.0 A/A | NA-AF | 17.884 | OPEL MONZA 180 CV | 3000 SE | ESPECIAL | PEUGEOT 309 | VARIOSDESDE | 7.938 |
| NISSAN PATROL | VARIOS DESDE | 10.647 | OPEL KADETT | NA-U | 7.452 | OPEL VECTRA 1.7 TD | NA-AN | 31.170 |
| AUDI 80 TD | NA-AJ | 14.277 | NISSAN PRIMERA DIESEL | NA-AN | 27.557 | FORD FIESTA DIESEL | SS-AC | 8.061 |
| PEUGEOT 205 TD | NA-AC | 11.788 | CITOEN AX 1.4 DIESEL | NA-Z | 9.786 | SEAT IBIZA | VARIOS DESDE | 6.416 |
| VW POLO COUPÉ | NA-W | 4.563 | VW JETTA D | NA-AB | 9.886 | PEUGEOT 205 | VARIOS DESDE | 7.452 |
| FORD ESCORT TD | NA-AD | 10.647 | LANCIA DEDRA | NA-AB | 12.352 | OPEL CORSA | LO-K | 9.786 |
| PEUGEOT 309 D | LO-J | 8.974 | VW PASSAT 1.6 TD | NA-T | 7.938 | AUSTIN MONTEGO | NA-T | 5.323 |
| RENAULT 19 1.4 A/A | NA-Y | 7.139 | VW GOLT GTI | VARIOS DESDE | 12.997 | FORD SIERRA 2.3 D | NA-AC | 7.938 |
| RENAULT EXPRESS DIESEL | VARIOS DESDE | 7.364 | RENAULT 21 TXE | NA-T | 10.250 | SEAT TERRA DIESEL | NA-AL | 11.310 |
| NISSAN TRADE 5 PLAZAS | NA-AG | 16.761 | RENAULT 11 TXE | NA-T | 6.220 | CITROEN C-15 | NA-X | 6.464 |
| OPEL FRONTERA TD | NA-AM | OCASION | SEAT IBIZA A/A | NA-V | 6.845 | FORD TRANSIT 2.5 TD | AÑO 93 | 27.137 |
| LADA NIVA | OCASION | 290.000 | SEAT TOLEDO 1.9 D | NA-AF | 17.652 | RENAULT MASTER 2.5 | AÑO 96 | 45.972 |
| CAMION NISSAN L35 | BASCULANTE | OCASION | SAT CORDOBA 1.9 A/A | NA-AM | 21.872 | EXPESS ACRISTALADA | VARIOS DESDE | 6.319 |

NISSAN RE-ESTRENO
**ESTELLA MOTOR S.A.**
54 62 70

SEAT VEHICULOS OCASION
**AUTO EGA S.A.**
55 18 54

Primera Mano Audi — Primera Mano VW
**AUTO IRACHE S.A.**
55 22 58

**Polígono Merkatondoa, s/n • ESTELLA (Navarra)**

T:948•554792
Se OFRECE para pasar trabajos a ordenador, rápico, económico y buena presentación. T:948•550406
Se OFRECE señora por horas para trabajar en casa. T:948•556049
Se OFRECE chico para buzonear publicidad. T:930•675480
Se OFRECE grupo de jotas para tocar la misa navarra en bodas, bautizos, comuniones... T:948•552030
Se OFRECE para cuidar casa con o sin terreno, a cambio de vivienda. T:948•556060
Se OFRECE camarera para fines de semana para Estella o alrededores, experiencia en barra o comedor. También ayudante de cocina. T:908•672786
Se OFRECE diplomada en enfermería con experiencia para cuidar niños, ancianos o enfermos en hospital. T:948•554599
Se OFRECE chica para cuidar niños o realizar tareas del hogar. T:948•553923
Se PASAN trabajos a ordenador. T:948•552538
Se OFRECE chica para cuidar ancianos o enfermos en su domicilio los fines de semana. T:948•552325 (noches o mensaje en el contestador)
Se PASAN trabajos a ordenador. T:948•552892
Se OFRECE chica para trabajar en limpieza o cuidado de niños por las tardes y fines de semana. T:948•553702
Se OFRECE chica para limpieza en particulares o empresas en fines de semana. T:948•551107
Se OFRECE chica con mucha experiencia para cuidar niños y pesonas mayores. T:553416
Se OFRECE chica de 23 años para cuidar niños los fines de semana. T:948•554786 (noches)
Se OFRECE joven para trabajar en Estella. Experiencia en hostelería, idiomas: euskera básico y catalán. T:948•552247 (mediodías)

### 6.2. DEMANDA

Se NECESITA persona para cuidar iños y atender casa. T:948•556054
Se NECESITA repartidor autónomo con camión de 3.500 kg. par la zona de Pamplona. T:948•554308
Se NECESITA profesor o profesora de italiano. T:948•542156
Se NECESITA profesor/a de contabilidad con conocimientos de informática. Enviar curriculum y foto reciente al apartado de correos 56 de Estella
Se NECESITA profesor/a de Office 97, enviar curriculum y foto reciente al apartado 56 de Estella.
Se NECESITA aprendiz, zona de Estella. T:948•553854

## 7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se NECESITA profesor de cinematica y dinámica de máquinas de Ingeniería Técnica Industrial. Especialidad mecánica (plan antiguo). T:534649 (Preguntar por Juan)
Se NECESITA persona con furgoneta para reparto. T:907•452652
Se NECESITA señora responsable para labores de casa para los meses de verano. T:948•553915/537408

## 8. ANIMALES

THE OPEN SCHOOL
YOUR ENGLISH SCHOOL IN ESTELLA
# GRUPOS INFANTILES
# PREPARACION DE EXAMENES
# SALA DE RECURSOS CON MAS MATERIALES PARA "SELF-STUDY"
# MEDIA POR CLASE 4 ALUMNOS
NOS HEMOS TRASLADADO A C/ ARIETA, 5 3ºA (junto al polideportivo)
TEL. 948 54 69 76
Un saludo de Ofelia, Salvador y Beatriz

Se VENDEN periquitos, una cotorra verde, palomas blancas culipavas. T: 970 979613
Se VENDEN palomas amaestradas para cimbel y pasarela. T:948•550487
Se VENDE perro raza Sharpei. T:948•527115
Se REGALA gato común, bonito, en buen estado. T:948•553416
Se VENDEN perros boxer, P:15.000 ptas. T:948•542241
Se VENDEN hurones a 5.000 ptas. T:948•520060/537422
Se VENDEN cachorros Rottweiler T: 948 541375
Se VENDEN hurones a 5.000 pts. T: 948 537480 / 948 537303
Se VENDEN cachorros pointer con pedigrí: grandes cazadores (nacidos el 29-9-98) P:30.000 pts T: 948 550645 / 948 553769
Se VENDE setter inglés de 20 meses, con pedigree o se cambia por perro de conejo. T:948•441063

Tfno: (948) 13 11 36
HERBALIFE
¿SOBREPESO?
BEBE Y ALIGERA
Controla tu peso comiendo lo que te gusta
LLAMA HOY

Se VENDEN cachorros de pastor alemán. P:15.000 ptas. T:948•551868 (mediodías y noches)

### 8.1. VARIOS

Se VENDEN jaulas de conejos. T:539049
Se VENDEN bebedores de pollos colgantes y arañes. T:520030
Se VENDE Jaula grande y barata, en muy buen estado. T:948•553838
Se VENDEN dos colmenas. T:948•543004
Se VENDE planta de olivo de la tierra. T: 948 554773

## 9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE cámara expositora alta, nueva, buen precio y una vitrina nueva. T:948•554922
Se VENDE máquina de tabaco Azkoyen, 13 canales de tolbas. Seminueva. T:910•046204
Se VENDE tienda de campaña familiara, con dos habitaciones, 2 colchonestas de lonas sin usar (de 1,35 m) T:948 554821
Se VENDEN dos lavacabezas completos, con monomando y butacas. Marca Bezzosein. Color blanco. T:948•523172
Se VENDE caja registradora nueva. Buen precio. T:946•550989/554902
Se VENDE abonadora en buen estado. T:948•543046
Se VENDE máquina de escribir eléctrica, con mini pantalla, marca Olivetti. Nueva. P:17.000 ptas. T:948•546407
Se VENDE calentador de 100 litros eléctrico. T:948 551266
Se VENDE prensa para uva o manzana T: 948 552734
Se VENDEN 3 radiadores eléctricos de 500 W. Nuevos. T:948•553137
Se VENDE envasadora de vacio Sammic V-420 SG. T:989•951543 (de diez a doce de la noche)
Se VENDE ingletadora (seminueva) Birutex. P:60.000 ptas. T:948•554860
Se VENDE peso eléctrico y caja registradora. Muy económicos. T:948•553703
Se VENDE máquina de escribir Olivetti. Linea 101, eléctrica, nueva. T:948•550011 (noches)
Se VENDEN dos calderas de leña. Marca Buderus. T:948•520193

## 9.0. DEMANDA

COMPRARIA acumuladores eléctricos. T:553256/254876
Se NECESITA urgente una silla de ruedas, de segunda mano. T:948•550182
COMPRARIA camilla de masaje, lupa de pie, horno de calor para esterilizar y un autoclave. T:948•553780
Se COMPRARIA deposito de combustible de 800 a 1000 litros. T:948 555103

## 9.1. PERDIDAS

PERDIDA cadena y medalla de la Virgen del Puy de niño. T:948•546623
EXTRAVIADO perro de raza yorkshire, lomo afeitado, patas y cabeza de pelo rubio. Responde al nombre de Mario. Cojea pata derecha. T:943•675702, o dar parte en la Policía Municipal
PERDIDA cadena y medalla con iniciales "G.B." (De Irache a Estella) T:948 554277
PERDIDA cadena de oro, nombre Leyre 26.6.96. T:948•552769
PERDIDA cadena y chapa de oro, iniciales Conchi y Josebs. Fecha:7-12-97. T:048•553815

## 9.2 HALLAZGOS

Encontrado reloj de caballero en discoteca "Sonora" el viernes 30 de octubre, por la noche. T:948•556181 (de 1:30 a 2:30 al mediodía)

## 10. RELACIONES

### 10.1.COMPARTIR PISOS

Se NECESITAN chicos para compartir piso en Pamplona. T:253881 (de 2 a 4 y de 9 a 11 de la noche)
Se NECESITA piso compartido en Estella. T:948/541122 (Rafa)
Se NECESITA persona para compartir piso en Avda. Yerri, con calefacción y televisión. T:929•781384/919/110850
Se NECESITAN chicas para compartir piso en zona de Iturrama (Pamplona). T:948•543734
Se ALQUILAN habitaciones en chalet céntrico. T:948•552821
Se NECESITA chica/o para compartir piso en Estella. T:948•552325 (noches o dejar mensaje en el contestador)

### 10.2. VIAJES

COMPARTIRIA gastos de viaje a Pamplona. Salida de Estella sobre las tres de la tarde y regreso alrededor de las nueve de la noche. T:551775 (Pamplona)
COMPARTIRIA gastos de coche para desplazarse de Pamplona a Estella (horario de 9 a 5 de la tarde). T:252160 (noches)
COMPARTIRIA gastos de coche para desplazarse de Estella a Pamplona, de lunes a viernes con ida a las siete de la mañana y regreso a las tres del mediodía. T:948•546158 (noches)
COMPARTIRIA gastos de viaje entre Tudela o alrededores y Estella para ir los fines de semana. T:976•640210/948•546052 (Vicente)
COMPARTIRIA gastos de viaje a Zaragoza con salida de Estella el lunes a las siete de la mañana y regreso de Zaragoza los viernes a las siete de la tarde. T:948550570

### 10.3. AMISTADES-MENSAJES-COMUNICADOS

CHICO JOVEN, guapo, atlético busca amistad con chico de 18 a 21 años para amistad o lo que surja con gente que se pueda desplazar a la ribera de Navarra. T: 909-341241.
SOY UN TIO CARIÑOSO, agradable y simpático. Si te gustan los tíos, llámame para amistad y relaciones. Si eres joven, llama, no pierdes nada. Discreción a tope. T:948•550583 (Asier)
CHICO ESTUDIANTE de Pamplona, 23 años, deportista, desea amistad sincera con chicos. Prometo contestar. Apartado de correos 4329, 31080 Pamplona.
CHICO de 23 años, guapo, atlético, superdotado, busca amistad y relación con chicos de 18 a 22 años. (Christian). T:929•954536

# •Esta quincena FELICITAMOS a...

**Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista**

**Mireia Elizaga Valentín**
cumple 1 año
el 19 de noviembre

**Lorena Juániz Astarriaga**
cumple 5 años
el 8 de noviembre.

**Julen García Beitia**
cumple 2 años
el 4 de noviembre

**Jorge Hermoso de Mendoza García**
cumplió 26 años
el 1 de noviembre
Somos campeones de Europa

# ESTELLA

# 45 viviendas libres en AGUA SALADA

*(junto al polideportivo municipal)*

**fases 2 y 3**

## Información

**ESTELLA**
CONSTRUCCIONES SANZ DE ACEDO
c/ Gustavo de Maeztu • Tel: 948-55 09 74

**PAMPLONA**
PROGINSA
c/ Leyre 11 bis - 2º • Tel: 948-22 96 21

Empresas constructoras:

CONSTRUCCIONES SANZ DE ACEDO, S.A.

construcciones GARNICA CORTES S.L.

Asesoramiento y gestión:

•PROGINSA•
PROGRAMACION Y GESTION DE INVERSIONES S.A.

Empresa promotora:

Promociones Estella Urbana, S.L.

Obra financiada por:

CAJA PAMPLONA
Caja de Ahorros Municipal de Pamplona

MICRA

Almera

Primera

Primera
SportWagon

MAXIMA QX

SERENA

TERRANO II

PATROL GR

VEN A CONDUCIR, VEN A DISFRUTAR

Garantía total
3 años ó 100.000 km
y 6 años anticorrosión

NISSAN

*Conduce y Disfruta*

# ESTELLA MOTOR, S.A.